

**IPEN**  
**Instituto Pan Americano de Engenharia Naval**  
**Glossário - Versão 1.0**

| Item | Português                   | Inglês                   | Espanhol                      |
|------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1    | a bordo                     | aboard                   | abordo                        |
| 2    | a bordo                     | on bord                  | abordo                        |
| 3    | à deriva                    | adrift                   | al garete                     |
| 4    | à deriva                    | adrift                   | a la deriva                   |
| 5    | à meia adriça               | half-mast high           | a media driza                 |
| 6    | à meia adriça               | half-mast high           | a media asta                  |
| 7    | à meia nau                  | midship                  | sección media                 |
| 8    | à meia nau                  | midship                  | sección media                 |
| 9    | a meio navio                | amidship                 | sección media                 |
| 10   | a meio navio                | amidship                 | sección media                 |
| 11   | à prova de ferrugem         | rust proof               | a prueba de corrosión         |
| 12   | à prova de ferrugem         | rust proof               | a prueba de óxido             |
| 13   | à prova de vazamento        | leakproof                | a prueba de filtración        |
| 14   | à prova de vazamento        | leakproof                | a prueba de escapes           |
| 15   | à ré                        | abaft                    | a popa                        |
| 16   | à ré                        | aft                      | a popa                        |
| 17   | à ré                        | astern                   | a popa                        |
| 18   | à tona água                 | awash                    | a flor de agua                |
| 19   | a vante                     | ahead                    | adelante                      |
| 20   | aba                         | flange                   | pestaña                       |
| 21   | aba de cantoneira           | bracket flange           | ala del ángulo                |
| 22   | aba de cantoneira           | bracket flange           | faldilla de la consola        |
| 23   | abalaustrado                | provided with stanchions | provisto con candeleros       |
| 24   | abalroar                    | collide (to)             | abordar                       |
| 25   | abaulamento                 | camber                   | encurvamiento                 |
| 26   | abaulamento                 | camber                   | comba de los baos             |
| 27   | abaulamento                 | round of beam            | redondez del bao              |
| 28   | abaulamento                 | round of beam            | brusca del bao                |
| 29   | abertona                    | lodging knee             | escuadra de fijación          |
| 30   | abertona                    | lodging knee             | curvatón                      |
| 31   | abertura da caixa de fumaça | fiddley opening          | abertura de la cámara de humo |
| 32   | abeto (madeira)             | fir                      | abeto                         |
| 33   | abeto (madeira)             | fir                      | pino (madera)                 |
| 34   | abicado                     | trimmed by the head      | aproado                       |
| 35   | abita                       | riding bit               | bita                          |
| 36   | abita                       | riding bit               | bita de amarre                |
| 37   | abita                       | riding bit               | bita de fondeo                |
| 38   | abita                       | riding bitt              | bita                          |
| 39   | abita                       | riding bitt              | bita                          |
| 40   | abordar um navio            | board a vessel (to)      | abordar un buque              |
| 41   | abraçadeira                 | clamp                    | abrazadera                    |
| 42   | abrasão                     | abrasion                 | abrasión                      |
| 43   | absorvente                  | absorber                 | absorbedor                    |
| 44   | acampanado                  | flared                   | acampanado                    |
| 45   | acampanado                  | flared                   | abocinado                     |
| 46   | acelerador                  | accelerator              | acelerador                    |
| 47   | acessórios                  | accessories              | accesorios                    |

Novo\_glossario

|     |                              |                      |                            |
|-----|------------------------------|----------------------|----------------------------|
| 48  | acessórios                   | fittings             | accesorios                 |
| 49  | acessórios de fechamento     | closing appliances   | accesorios de cierre       |
| 50  | acionada por engrenagens     | gear-driven          | comandada por engranajes   |
| 51  | acionado a motor elétrico    | motor driven         | accionado por motor        |
| 52  | acionado por correia         | belt driven          | accionado por bandas       |
| 53  | acionado por correia         | belt driven          | accionado por correas      |
| 54  | acionador                    | prime mover          | dispositivo motriz         |
| 55  | acionamento do eixo de cames | camshaft drive       | comando del eje de camones |
| 56  | aço                          | steel                | acero                      |
| 57  | aço cimentado                | hardened steel       | acero duro                 |
| 58  | aço inoxidável               | stainless steel      | acero inoxidable           |
| 59  | aço recozido                 | annealed steel       | acero recocado             |
| 60  | aço temperado                | quenched steel       | acero templado             |
| 61  | acomodações                  | accomodations        | acomodaciones              |
| 62  | acomodações                  | accomodations        | alojamientos               |
| 63  | acomodações                  | accomodations        | casetería                  |
| 64  | acoplamento sincronizado     | synchronous coupling | copla sincrónica           |
| 65  | adaptador                    | adaptr               | adaptador                  |
| 66  | adernamento                  | heel                 | escora                     |
| 67  | adernamento                  | hell                 | bandazo                    |
| 68  | adernamento                  | list                 | bandazo                    |
| 69  | admissão                     | inlet                | admisión                   |
| 70  | admissão                     | intake               | admisión                   |
| 71  | admissão (mec.)              | induction (mech.)    | admisión (mec.)            |
| 72  | adriçar                      | right (to)           | adrizar                    |
| 73  | aerodeslizador               | air cushion vehicle  | aerodeslizador             |
| 74  | aerodeslizador               | hovercraft           | vehículo a colchón de aire |
| 75  | afundamento                  | heave                | arfada                     |
| 76  | água de lastro               | ballast water        | agua de lastre             |
| 77  | água de resfriamento         | cooling water        | agua de enfriamiento       |
| 78  | água de sentina              | bilge water          | agua de sentina            |
| 79  | água do mar                  | sea water            | agua de mar                |
| 80  | água doce                    | fresh water          | agua dulce                 |
| 81  | água salgada                 | salt water           | agua salada                |
| 82  | água salgada                 | sea water            | agua salada                |
| 83  | água servida                 | wastewater           | agua negra                 |
| 84  | água servida                 | wastewater           | agua de desecho            |
| 85  | água tranqüila               | still water          | agua tranquila             |
| 86  | águas parelhas               | even keel            | calados parejos            |
| 87  | águas parelhas               | even keel            | sin asiento                |
| 88  | águas parelhas               | even keel            | adrizado                   |
| 89  | agulha giroscópica           | gyro compass         | girocompás                 |
| 90  | agulha giroscópica           | gyroscopic compass   | girocaompás                |
| 91  | agulha magnética             | magnetic compass     | compás magnético           |
| 92  | agulha repetidora            | repeater compass     | repetidor del compás       |
| 93  | agulheiro                    | flush bunker scuttle | escotillón a nivel         |
| 94  | agulheiro                    | flush bunker scuttle | agujero de hombre          |
| 95  | agulheiro                    | scuttle              | escotillón a nivel         |
| 96  | agulheiro                    | scuttle              | agujero de hombre          |
| 97  | ajustagem prensada           | press fit            | ajuste a presión           |
| 98  | alagamento                   | flooding             | inundación                 |
| 99  | alarme                       | alarm                | alarma                     |
| 100 | alboi                        | deck light           | lumbrera                   |

Novo\_glossario

|     |                           |                     |                             |
|-----|---------------------------|---------------------|-----------------------------|
| 101 | alboi                     | skylight            | lumbrera                    |
| 102 | alboio                    | deck light          | ojo de buey                 |
| 103 | alboio                    | skilight            | lumbrera                    |
| 104 | alboio                    | skylight            | tragaluz                    |
| 105 | alheta                    | fin                 | aleta                       |
| 106 | alheta                    | quarter             | aleta                       |
| 107 | alheta                    | quarter             | aleta                       |
| 108 | alinhamento               | alignment           | alineamiento                |
| 109 | alinhamento do eixo       | shaft alignment     | alineamiento del eje        |
| 110 | alma                      | core                | alma                        |
| 111 | alma (de uma viga)        | web                 | alma (de una viga)          |
| 112 | alma (de uma viga)        | web plate           | alma (de una viga)          |
| 113 | alma do eletrodo          | electrode core wire | alma del electrodo          |
| 114 | alma do eletrodo          | electrode core wire | nucleo del electrodo        |
| 115 | almeida                   | articulation        | codo                        |
| 116 | almeida                   | counter             | popa inferior               |
| 117 | almeida                   | counter             | popa baja                   |
| 118 | almeida                   | elbow               | codo                        |
| 119 | almeida                   | knuckle             | codo                        |
| 120 | almeida                   | lower stern         | popa inferior               |
| 121 | almeida                   | lower stern         | popa baja                   |
| 122 | almofada                  | pad                 | collar de protección        |
| 123 | almofada                  | pad                 | defensa                     |
| 124 | almofada (de escora)      | thrust pad          | zapata (de empuje)          |
| 125 | almofada de escora        | thrust pad          | zapata de empuje            |
| 126 | alojamento                | living spaces       | alojamiento                 |
| 127 | alojamento                | quarters            | alojamiento                 |
| 128 | alojamento dos oficiais   | officer's quarters  | alojamiento de oficiales    |
| 129 | alojamentos da tripulação | crew's quarters     | alojamientos de tripulantes |
| 130 | alongamento               | elongation          | elongación                  |
| 131 | alongamento               | elongation          | alargamiento                |
| 132 | alquebramento             | hogging             | quebranto                   |
| 133 | alquebramento             | hogging             | quebranto                   |
| 134 | alquebramento             | warping             | alabeo                      |
| 135 | alquebramento             | warping             | combadura                   |
| 136 | alquebramento             | warping             | espía                       |
| 137 | alternador                | AC generator        | generador corriente alterno |
| 138 | altura                    | height              | altura                      |
| 139 | altura do fundo           | dead rise           | levantamiento del fondo     |
| 140 | altura do fundo           | dead rise           | astilla muerta              |
| 141 | altura metacêntrica       | metacentric hight   | altura metacéntrica         |
| 142 | alumínio                  | aluminum            | aluminio                    |
| 143 | alvarenga                 | barge               | barcaza                     |
| 144 | alvarenga                 | lighter             | planchón (Colombia)         |
| 145 | amante                    | pendant             | amante                      |
| 146 | amante                    | runner              | amante                      |
| 147 | amantilho                 | span tackle         | aparejo de amantillo        |
| 148 | amantilho                 | topping lift        | amantillo                   |
| 149 | amarra                    | anchor cable        | cadena del ancla            |
| 150 | amarra                    | anchor chain        | cadena del ancla            |
| 151 | amarra com travessão      | stud link chain     | amarra de traves            |
| 152 | amarra com travessão      | stud link chain     | cadena con dados            |
| 153 | amarra com travessão      | stud link chain     | cadena con concreto         |

## Novo\_glossario

|     |                                   |                            |                                |
|-----|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| 154 | amarra de corrente                | cable chain                | cable de cadena                |
| 155 | amarra de elos sem malhetes       | unstudded short link chain | eslabón corto sin mallete      |
| 156 | amarração                         | mooring                    | fondeo                         |
| 157 | amarração                         | mooring                    | amarre                         |
| 158 | amarras                           | chain cables               | cadena                         |
| 159 | amassamento                       | tumble home                | entrante del costado del buque |
| 160 | amortecedor                       | shock absorber             | amortiguador                   |
| 161 | amortecedor de vibração torsional | torsional damper           | amortiguador de torsión        |
| 162 | amperímetro                       | ammeter                    | amperímetro                    |
| 163 | ampliação                         | jumboising                 | agrandamiento                  |
| 164 | amplificador                      | amplifier                  | amplificador                   |
| 165 | amplificador                      | booster                    | bomba de recalque de aire      |
| 166 | amplificador                      | booster                    | bomba de presión de aire       |
| 167 | amplificador de entrada           | input amplifier            | amplificador de entrada        |
| 168 | amura                             | bow                        | proa                           |
| 169 | amura                             | bow                        | amura                          |
| 170 | amurada                           | side wall                  | amurada                        |
| 171 | âncora                            | anchor                     | ancla                          |
| 172 | âncora almirantado                | old fashioned anchor       | ancla almirantazgo             |
| 173 | âncora almirantado                | old fashioned anchor       | ancla con cepo                 |
| 174 | âncora almirantado                | ordinary anchor            | ancla normal                   |
| 175 | âncora cogumelo                   | mushroom anchor            | ancla de campana               |
| 176 | âncora cogumelo                   | mushroom anchor            | ancla de seta                  |
| 177 | âncora Danforth                   | Danforth anchor            | ancla Danforth                 |
| 178 | âncora de leva                    | bower anchor               | ancla de leva                  |
| 179 | âncora de leva                    | bower anchor               | ancla de proa                  |
| 180 | âncora de proa                    | bower anchor               | ancla de leva                  |
| 181 | âncora de proa                    | bower anchor               | ancla de proa                  |
| 182 | âncora flutuante                  | drag anchor                | ancla flotante                 |
| 183 | âncora flutuante                  | drag anchor                | ancla de capa                  |
| 184 | âncora flutuante                  | drag anchor                | rezón                          |
| 185 | âncora flutuante                  | drag anchor                | ancla flotante                 |
| 186 | âncora flutuante                  | drag anchor                | ancla de esperanza             |
| 187 | âncora flutuante                  | drag anchor                | ancla de capa                  |
| 188 | âncora flutuante                  | drift anchor               | ancla flotante                 |
| 189 | âncora flutuante                  | drift anchor               | ancla de capa                  |
| 190 | âncora flutuante                  | drift anchor               | rezón                          |
| 191 | âncora flutuante                  | sea anchor                 | ancla flotante                 |
| 192 | âncora flutuante                  | sea anchor                 | ancla de capa                  |
| 193 | âncora flutuante                  | sea anchor                 | rezón                          |
| 194 | âncora flutuante                  | sea anchor                 | ancla flotante                 |
| 195 | âncora flutuante                  | sea anchor                 | ancla de esperanza             |
| 196 | âncora flutuante                  | sea anchor                 | ancla de capa                  |
| 197 | âncora patente                    | patent anchor              | ancla de patente               |
| 198 | ancoradouro                       | anchorage                  | fondeadero                     |
| 199 | ancorete                          | kedge                      | ancla de espía                 |
| 200 | ancorete                          | kedge                      | anclote                        |
| 201 | ancorete                          | kedge anchor               | ancla de espía                 |
| 202 | ancorete                          | kedge anchor               | anclote                        |
| 203 | ancorete de popa                  | stern anchor               | ancla de popa                  |
| 204 | ancorete de popa                  | stern anchor               | ancla de espía                 |
| 205 | andaime                           | scaffold                   | andamio                        |
| 206 | andaime                           | scaffold                   | guindola                       |

Novo\_glossario

|     |                              |                       |                           |
|-----|------------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 207 | anel de arreigada da amarra  | cable holdfast        | arraigado de amarra       |
| 208 | anel de escora               | thrust ring           | anillo de empuje          |
| 209 | anel de flange               | flange ring           | anillo espaciador         |
| 210 | anel de flange               | flange ring           | anillo de brida           |
| 211 | anel de pistão               | piston ring           | anillo de pistón          |
| 212 | anel de pistão               | piston ring           | aro de pistón             |
| 213 | anel de segmento             | piston ring           | anillo de pistón          |
| 214 | anel de segmento             | piston ring           | aro de pistón             |
| 215 | anel de transferência        | transfer ring         | anillo de transferencia   |
| 216 | anel retentor                | snap ring             | anillo retenedor          |
| 217 | anel retentor                | snap ring             | aro de resorte            |
| 218 | anemômetro de mastro         | mast anemometer       | anemómetro de mástil      |
| 219 | aneróide                     | aneroid               | aneroide                  |
| 220 | anete                        | jew's harp            | arganeo                   |
| 221 | anete                        | jew's harp            | anillo de amarre          |
| 222 | anete                        | jew's harp            | grillete                  |
| 223 | anete                        | mooring ring          | arganeo                   |
| 224 | anete                        | mooring ring          | anillo de amarre          |
| 225 | anete                        | mooring ring          | grillete                  |
| 226 | anete                        | shackle               | arganeo                   |
| 227 | anete                        | shackle               | anillo de amarre          |
| 228 | anete                        | shackle               | grillete                  |
| 229 | angra                        | cove                  | ensenada                  |
| 230 | angra                        | cove                  | caleta                    |
| 231 | ângulo de torção             | torsion angle         | ángulo de torsión         |
| 232 | anodo                        | anode                 | ánodo                     |
| 233 | ânodo de zinco               | zinc anode            | ánodo de cinc             |
| 234 | antena                       | antenna               | antena                    |
| 235 | antepara                     | bulkhead              | mamparo                   |
| 236 | antepara blindada            | armored bulkhead      | mamparo reforzado         |
| 237 | antepara corrugada           | corrugated bulkhead   | mamparo corrugado         |
| 238 | antepara corrugada           | wash bulkhead         | mamparo de corrimiento    |
| 239 | antepara corrugada           | wash bulkhead         | mamparo de guardabalance  |
| 240 | antepara de colisão          | collision bulkhead    | mamparo de colisión       |
| 241 | antepara de colisão de vante | forward peak bulkhead | mamparo del pique de proa |
| 242 | antepara diafragma           | swash bulkhead        | mamparo diafragma         |
| 243 | antepara diametral           | center bulkhead       | mamparo central           |
| 244 | antepara divisória           | division bulkhead     | mamparo divisor           |
| 245 | antepara do porão            | hold bulkhead         | mamparo de bodega         |
| 246 | antepara estanque à água     | watertight bulkhead   | mamparo estanco al agua   |
| 247 | antepara extrema             | end bulkhead          | mamparo extremo           |
| 248 | antepara frontal             | end bulkhead          | mamparo extremo           |
| 249 | antepara longitudinal        | longitudinal bulkhead | mamparo longitudinal      |
| 250 | antepara não-estanque        | untight bulkhead      | mamparo no estanco        |
| 251 | antepara ondulada            | swedge bulkhead       | mamparo ondulado          |
| 252 | antepara ondulada            | swedge bulkhead       | mamparo corrugado         |
| 253 | antepara principal           | main bulkhead         | mamparo principal         |
| 254 | antepara protegida           | armored bulkhead      | mamparo reforzado         |
| 255 | antepara resistente          | strength bulkhead     | mamparo resistente        |
| 256 | antepara transversal         | transverse bulkhead   | mamparo transversal       |
| 257 | anticongelante               | anti-freezing         | anticongelante            |
| 258 | antidetonante                | anti-knock            | antidetonante             |
| 259 | antimônio                    | antimony              | antimonio                 |

Novo\_glossario

|     |                                      |                         |   |
|-----|--------------------------------------|-------------------------|---|
| 260 | anti-poliuição                       | anti-pollution          | anti-contaminación                        |
| 261 | ao largo                             | off-shore               | costa afuera                              |
| 262 | ao longo da costa                    | alongshore              | a lo largo de la costa                    |
| 263 | aparelho                             | standing rigging        | aparejo fijo                              |
| 264 | aparelho                             | standing rigging        | jarcia muerta                             |
| 265 | aparelho                             | standing rigging        | jarcia firme                              |
| 266 | aparelho de carga                    | cargo gear              | aparejo de carga                          |
| 267 | aparelho de fundear                  | ground tackle           | aparejo de fondeo                         |
| 268 | aparelho de fundear e suspender      | anchor handling mooring | manejo del ancla para fondeo              |
| 269 | aparelho de içar                     | lifting gear            | aparejo de izar                           |
| 270 | aparelho fixo                        | standing rigging        | jarcia muerta                             |
| 271 | aparelho fixo                        | standing rigging        | aparejo fijo                              |
| 272 | aparelho fixo                        | standing rigging        | jarcia firme                              |
| 273 | aparelho sanitário                   | sanitation device       | aparato sanitario                         |
| 274 | aparelho singelo                     | purchase rig            | aparejo sencillo                          |
| 275 | apêndice                             | appendage               | apêndice                                  |
| 276 | apito                                | whistle                 | sirena                                    |
| 277 | apito                                | whistle                 | sirena                                    |
| 278 | apito                                | whistle                 | silbato                                   |
| 279 | apito a ar                           | air whistle             | pito de aire                              |
| 280 | aplainamento de bordas               | edge planing            | cepilladura de bordes                     |
| 281 | apopado                              | trimmed by the stern    | apopado                                   |
| 282 | aquecedor de ar                      | air heater              | calentador de aire                        |
| 283 | aquecedor de ar                      | air heater              | calentador de aire                        |
| 284 | aquecedor de ar da praça de máquinas | engine room heater      | calentador de aire de la sala de máquinas |
| 285 | ar comprimido                        | compressed air          | aire comprimido                           |
| 286 | ar condicionado                      | air conditioned         | aire acondicionado                        |
| 287 | ar de admissão                       | boost air               | aire de alimentación                      |
| 288 | ar de admissão                       | boost air               | aire de refuerzo (Colombia)               |
| 289 | ar de partida                        | starting air            | aire de arranque                          |
| 290 | arco                                 | arch                    | arco                                      |
| 291 | arco                                 | arch                    | bóveda                                    |
| 292 | área de flutuação                    | area of waterplane      | área de plano de flotación                |
| 293 | área expandida da pá                 | expanded blade area     | area expandida de la pala                 |
| 294 | arejador                             | aerator                 | aireador                                  |
| 295 | arejador                             | aerator                 | aereador                                  |
| 296 | aresta viva (dos cascos em v)        | chine                   | china                                     |
| 297 | arganêu                              | anchor ring             | arganeo                                   |
| 298 | arganêu                              | anchor ring             | argolla                                   |
| 299 | arganêu                              | hank                    | arganeo                                   |
| 300 | arganêu                              | ring                    | argolla                                   |
| 301 | argola de amarração                  | ring bolt               | grillete de amarra                        |
| 302 | argola de amarração                  | ring bolt               | cáncamo                                   |
| 303 | armador                              | shipowner               | armador                                   |
| 304 | armar                                | set (to)                | ajustar                                   |
| 305 | armar                                | set (to)                | poner en marcha                           |
| 306 | armário de roupa branca              | linen locker            | ropero de ropa blanca                     |
| 307 | armazém                              | warehouse               | almacén                                   |
| 308 | armazém                              | warehouse               | bodega                                    |
| 309 | armazém                              | warehouse               | depósito                                  |
| 310 | armazenagem                          | storage                 | almacenaje                                |
| 311 | arpéu                                | grappling anchor        | arpeo                                     |
| 312 | arqueação                            | tonnage                 | arqueo                                    |

Novo\_glossario

|     |                             |                      |                          |
|-----|-----------------------------|----------------------|--------------------------|
| 313 | arqueação                   | tonnage              | tonelaje                 |
| 314 | arqueação bruta             | gross tonnage        | tonelaje de arqueo bruto |
| 315 | arqueação líquida           | net-register tonnage | arqueo neto              |
| 316 | arqueação líquida           | net-register tonnage | arqueo neto              |
| 317 | arquivo de cartas           | chart space          | archivo de cartas        |
| 318 | arreigada                   | eye plates           | arraigada                |
| 319 | arreigada                   | futtock hoop         | zuncho de arraigadas     |
| 320 | arreigada                   | futtock shrouds      | arraigada                |
| 321 | arriar                      | lower (to)           | arriar                   |
| 322 | arruela                     | washer               | arandela                 |
| 323 | arruela de pressão          | lock washer          | arandela de seguridad    |
| 324 | arsenal                     | arsenal              | arsenal                  |
| 325 | arsenal de Marinha          | dockyard             | arsenal de Marina        |
| 326 | arsenal de Marinha          | dockyard             | arsenal de Marina        |
| 327 | arsenal de Marinha          | Navy yard            | arsenal de Marina        |
| 328 | arsenal de Marinha          | Navy yard            | arsenal de Marina        |
| 329 | articulação                 | articulation         | codo                     |
| 330 | articulação                 | elbow                | codo                     |
| 331 | articulação                 | knuckle              | codo                     |
| 332 | articulação                 | linkage              | articulación             |
| 333 | asfalteno                   | asphaltene           | asfaltina                |
| 334 | assimetria                  | skew                 | asimetría                |
| 335 | ataque com reagente químico | etch                 | ataque químico           |
| 336 | ataque com reagente químico | etch                 | limpieza con ácido       |
| 337 | atracado ao cais            | alongside            | acoderado                |
| 338 | atracado ao cais            | alongside            | al costado               |
| 339 | atracar acostado            | lie alongside (to)   | abarloarse               |
| 340 | atrito                      | attrition            | desgaste                 |
| 341 | atrito                      | wear                 | desgaste                 |
| 342 | atuneiro                    | tuna clipper         | atunero                  |
| 343 | atuneiro                    | tunny fishing        | atunero                  |
| 344 | auto-atarrachante           | self tapping         | autorroscante            |
| 345 | automação                   | automation           | automación               |
| 346 | autonomia                   | endurance            | autonomía                |
| 347 | avanço                      | surge                | avance                   |
| 348 | avaria                      | break-down           | avería                   |
| 349 | avaria                      | damage               | avería                   |
| 350 | aviso                       | despatch vessel      | aviso                    |
| 351 | bacalhau                    | patch                | parche                   |
| 352 | bacia                       | basin                | dársena                  |
| 353 | bacia                       | basin                | estanque                 |
| 354 | baía                        | bay                  | bahía                    |
| 355 | baía aberta                 | open roadstead       | rada abierta             |
| 356 | bailéu                      | orlop deck           | sollada                  |
| 357 | baixamar                    | low tide             | bajamar                  |
| 358 | baixio                      | shalow               | bajo                     |
| 359 | baixio                      | shalow               | bajo                     |
| 360 | baixio                      | shoal                | encalladero              |
| 361 | baixio                      | shoal                | encalladero              |
| 362 | balaço da popa              | stern overhang       | voladizo de popa         |
| 363 | balanceador                 | balancing gear       | sistema de compensación  |
| 364 | balanceamento dinâmico      | dynamic balance      | balanceamiento dinámico  |
| 365 | balancim                    | rocker arm           | balancín                 |

Novo\_glossario

|     |                                   |                          |                                    |
|-----|-----------------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| 366 | balancim das válvulas de descarga | exhaust valve rocker arm | balancín de las válvulas de escape |
| 367 | balanço                           | overhang                 | sobresalido                        |
| 368 | balanço                           | roll                     | balanceo                           |
| 369 | balanço                           | roll                     | rolido                             |
| 370 | balanço                           | roll                     | balanceo                           |
| 371 | balanço da proa                   | bow overhang             | voladizo de proa                   |
| 372 | balanço da proa                   | bow overhang             | saliente de proa                   |
| 373 | balandra                          | sloop                    | balandra                           |
| 374 | balão                             | balloon                  | globo                              |
| 375 | balão                             | balloon                  | aereóstato                         |
| 376 | balaustrada                       | open rail                | baranda                            |
| 377 | balaustrada                       | open rail                | barandilla                         |
| 378 | balaustrada                       | rail                     | baranda                            |
| 379 | balaustrada                       | rail                     | barandilla                         |
| 380 | balaustrada                       | stanchion and guard rods | barandilla                         |
| 381 | baleeira                          | life boat                | bote salvavidas                    |
| 382 | baleeira                          | whale boat               | ballenera                          |
| 383 | baleeiro                          | whaler                   | ballenero                          |
| 384 | balístico                         | ballistic                | balístico                          |
| 385 | baliza                            | beacon                   | faro                               |
| 386 | baliza                            | beacon                   | baliza                             |
| 387 | baliza de vante                   | fore frame station       | estación de la cuaderna de proa    |
| 388 | baliza do pau de percha           | fore peak frame          | cuaderna del pique de proa         |
| 389 | baliza mestra                     | main frame station       | estación de la cuaderna maestra    |
| 390 | baliza revirada                   | inclined frame           | cuaderna inclinada                 |
| 391 | balsa auto-inflável               | inflatable life raft     | balsa salvavidas inflable          |
| 392 | balso                             | bowline                  | bolina                             |
| 393 | balso                             | bowline                  | largo de proa                      |
| 394 | bananeiro                         | banana carrier           | platanero                          |
| 395 | bananeiro                         | banana carrier           | bananero                           |
| 396 | bancada                           | workbench                | bancada                            |
| 397 | bancada                           | workbench                | banca de trabajo                   |
| 398 | banco de dados                    | database                 | banco de datos                     |
| 399 | banco de provas                   | testbed                  | banco de pruebas                   |
| 400 | banda                             | hell                     | bandazo                            |
| 401 | banda                             | list                     | bandazo                            |
| 402 | banda                             | list                     | escora                             |
| 403 | barbeta                           | barbette                 | barbeta                            |
| 404 | barbotin                          | cable lifter             | barbotín (Peru)                    |
| 405 | barbotin                          | cable lifter             | barbotén                           |
| 406 | barca de passagem                 | ferry boat               | barco de pasajeros                 |
| 407 | barca de passagem                 | ferry boat               | ferry                              |
| 408 | barca de passagem                 | ferry boat               | transbordador                      |
| 409 | barça                             | barge                    | barcaza                            |
| 410 | barça                             | barge                    | barcaza                            |
| 411 | barça                             | barge                    | gabarra                            |
| 412 | barça                             | lighter                  | planchón (Colombia)                |
| 413 | barco                             | boat                     | bote                               |
| 414 | barco                             | boat                     | barco                              |
| 415 | barco                             | boat                     | embarcación                        |
| 416 | barco de pesca                    | fishing boat             | embarcación de pesca               |
| 417 | barco de pesca                    | fishing boat             | pesquero                           |
| 418 | barco salva-vidas                 | lifeboat                 | bote salvavidas                    |



Novo\_glossario

|     |                        |                           |                          |
|-----|------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 419 | barlavento             | windward                  | barlovento               |
| 420 | barômetro              | barometer                 | barómetro                |
| 421 | barra de apoio         | backing bar               | barra de apoyo           |
| 422 | barra de distribuição  | bus bar                   | barra de distribución    |
| 423 | barra do excêntrico    | eccentric rod             | barra excéntrica         |
| 424 | barra interna          | inner bar                 | barra interior           |
| 425 | barras chatas          | flat bars                 | barras planas            |
| 426 | barras chatas          | flats                     | barras planas            |
| 427 | barras-quilhas         | keel bars                 | quiilla de barra         |
| 428 | barras-quilhas         | keel bars                 | quiilla sólida           |
| 429 | barril                 | barrel                    | barril                   |
| 430 | barril                 | barrel                    | tambor                   |
| 431 | base                   | base                      | apoyo                    |
| 432 | base                   | base                      | apoyo                    |
| 433 | base                   | foundation                | base                     |
| 434 | base                   | foundation                | base                     |
| 435 | base                   | support                   | soporte                  |
| 436 | base                   | support                   | soporte                  |
| 437 | base do mancal de eixo | steady bearing foundation | base del cojinete de eje |
| 438 | base do motor          | bed plate                 | plancha de asiento       |
| 439 | base do motor          | bed plate                 | bancada                  |
| 440 | batadeira              | mixing machine            | batidora                 |
| 441 | batelão                | barge                     | barcaza                  |
| 442 | batelão                | lighter                   | planchón (Colombia)      |
| 443 | batente                | rudder stop               | topes del timón          |
| 444 | batente                | rudder stop bears         | topes del timón          |
| 445 | bateria                | battery                   | batería                  |
| 446 | bateria de partida     | starting battery          | batería de partida       |
| 447 | batimento de quilha    | keel laying               | colocación de la quilla  |
| 448 | batimento de quilha    | keel laying               | puesta de quilla         |
| 449 | batoque                | plug                      | tapón                    |
| 450 | batoque                | plug                      | espiche                  |
| 451 | baú de bordo           | sea chest                 | toma de mar              |
| 452 | baú de bordo           | sea chest                 | caja de mar              |
| 453 | bebedouro              | drinking fountain         | bebedero                 |
| 454 | berço                  | berth                     | atracadero               |
| 455 | berço                  | cradle                    | cuna                     |
| 456 | berço de lançamento    | launching cradle          | cuna de lanzamiento      |
| 457 | berço giratório        | tilting                   | vuelco                   |
| 458 | berço giratório        | tilting                   | inclinación              |
| 459 | bergantim              | bowsprit                  | bauprés                  |
| 460 | bergantim              | brig                      | bergantín                |
| 461 | bico de proa           | nose                      | nariz de proa            |
| 462 | biela                  | connecting rod            | biela                    |
| 463 | biela                  | connecting rod            | biela                    |
| 464 | biela                  | connecting rod            | vástago del pistón       |
| 465 | biela                  | piston rod                | biela                    |
| 466 | biela                  | piston rod                | biela                    |
| 467 | biela                  | piston rod                | vástago del pistón       |
| 468 | bitácula               | binnacle                  | bitácora                 |
| 469 | blindado               | shielded                  | blindado                 |
| 470 | blindagem              | armor platin              | coraza                   |
| 471 | blindagem              | armor plating             | blindaje                 |

Novo\_glossario

|     |                                  |                       |                                  |
|-----|----------------------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 472 | bloco                            | assembly              | bloque                           |
| 473 | bloco                            | assembly              | bloque                           |
| 474 | bloco de carga                   | cargo block           | bloque de carga                  |
| 475 | bloco de cilindros               | cylinder block        | bloque de cilindros              |
| 476 | bloco de cilindros               | cylinder frame        | bloco de cilindros               |
| 477 | bobina                           | coil                  | bobina                           |
| 478 | bobina                           | coil                  | serpentin                        |
| 479 | bobina                           | fake                  | bobina                           |
| 480 | bobina                           | fake                  | serpentin                        |
| 481 | bobina de campo                  | field coil            | bobina de campo                  |
| 482 | bobina sensível ao fogo          | fire sensible coil    | bobina sensible al fuego         |
| 483 | bobina sensível ao fogo          | fire sensible coil    | devanado sensible al fuego       |
| 484 | boca                             | breadth               | manga                            |
| 485 | boça                             | painter               | boza                             |
| 486 | boca máxima                      | extreme breadth       | manga máxima                     |
| 487 | boca moldada                     | molded breadth        | manga moldeada                   |
| 488 | boca moldada                     | moulded breadth       | manga moldeada                   |
| 489 | bocal (sistema fixo de incêndio) | nozzle                | difusor                          |
| 490 | bóia                             | buoy                  | boya                             |
| 491 | bóia de amarração                | mooring buoy          | boya de amarre                   |
| 492 | bóia salva-vidas                 | life buoy             | aro salvavidas                   |
| 493 | bóia salva-vidas                 | life buoy             | salvavidas circular              |
| 494 | bojo                             | bilge                 | pantoque                         |
| 495 | bojo                             | bilge                 | sentina                          |
| 496 | bolina                           | bilge keel            | quilla de balance                |
| 497 | bolina                           | centerboard           | orza de deriva                   |
| 498 | bolina                           | centerboard           | santibor (Mexico)                |
| 499 | bolina atuada                    | active anti-rolling   | atenuador de balanceo            |
| 500 | bolina atuada                    | active anti-rolling   | antibalanceo activo              |
| 501 | bolsa de sinais                  | flag rack             | bandera de señales               |
| 502 | bomba                            | pump                  | bomba                            |
| 503 | bomba alternativa                | reciprocating pump    | bomba alternativa                |
| 504 | bomba aspirante                  | sucking pump          | bomba de succión                 |
| 505 | bomba centrífuga                 | centrifugal pump      | bomba centrífuga                 |
| 506 | bomba água de refrigeração       | cooling water pump    | bomba de agua de refrigeración   |
| 507 | bomba de ar                      | air pump              | bomba de aire                    |
| 508 | bomba de borra                   | sludge pump           | bomba de residuos                |
| 509 | bomba de borra (em petroleiros)  | stripping pump        | bomba de barrido ( en tanqueros) |
| 510 | bomba de circulação              | circulating pump      | bomba de circulación             |
| 511 | bomba de condensado              | condensate pump       | bomba de condensado              |
| 512 | bomba de dreno                   | stripping pump        | bomba de succión                 |
| 513 | bomba de esgoto                  | bilge pump            | bomba de achique                 |
| 514 | bomba de esgoto                  | bilge pump            | bomba de sentina                 |
| 515 | bomba de incêndio                | fire pump             | bomba de incendio                |
| 516 | bomba de incêndio de emergência  | emergency fire pump   | bomba de incendio de emergencia  |
| 517 | bomba de incêndio e lastro       | fire and ballast pump | bomba de lastre y contraincendio |
| 518 | bomba de injeção                 | injection pump        | bomba de inyección               |
| 519 | bomba de lastro                  | ballast pump          | bomba de lastre                  |
| 520 | bomba de lavagem                 | scavenge pump         | bomba de barrido                 |
| 521 | bomba de recalque                | booster pump          | bomba de empuje                  |
| 522 | bomba de recalque                | booster pump          | bomba elevadora de presión       |
| 523 | bomba de recalque                | booster pump          | bomba reforzadora                |
| 524 | bomba de recalque                | booster pump          | bomba de refuerzo                |

Novo\_glossario

|     |   |                          |                                  |
|-----|---|--------------------------|----------------------------------|
| 525 | bomba de salmoura                                 | brine pump               | bomba de salmuera                |
| 526 | bomba de sucção de peixe                          | fish pump                | bomba de aspiración de pescado   |
| 527 | bomba de transferência de óleo diesel             | diesel oil transfer pump | bomba de trasiego de combustible |
| 528 | bomba de vácuo                                    | vacuum pump              | bomba de vacío                   |
| 529 | bomba injetora de combustível                     | fuel injection pump      | bomba inyectora de combustible   |
| 530 | bomba reserva                                     | stand by pump            | bomba de reserva                 |
| 531 | bomba submersível                                 | submersible pump         | bomba sumergible                 |
| 532 | bomba submersível                                 | submersible pump         | bomba sumergible                 |
| 533 | bombas de carga                                   | cargo pumps              | bombas de carga                  |
| 534 | bombeamento                                       | pumping                  | bombeo                           |
| 535 | bombordo  | port                     | babor                            |
| 536 | bombordo  | port                     | porta                            |
| 537 | borboleta   | bracket                  | consola                          |
| 538 | borboleta   | bracket                  | ménsula                          |
| 539 | borboleta contra flambagem                        | tripping bracket         | consola contra pandeo            |
| 540 | borboleta de ligação entre fundo duplo e cavernas | tank side bracket        | escuadra de unión de fondo       |
| 541 | borboleta do vau                                  | beam knee                | consola del bao                  |
| 542 | borboleta do vau                                  | beam knee                | escuadra                         |
| 543 | borda   | board                    | borda                            |
| 544 | borda   | edge                     | borde                            |
| 545 | borda   | gunwale                  | borda                            |
| 546 | borda   | knuckle                  | charnela                         |
| 547 | borda   | knuckle                  | cairel de bovedilla (Chile)      |
| 548 | borda falsa                                       | wash strake              | amurada                          |
| 549 | borda livre                                       | freeboard                | francobordo                      |
| 550 | borda-falsa                                       | bulwark                  | amurada                          |
| 551 | bordo   | side                     | banda                            |
| 552 | bordo   | side                     | costado                          |
| 553 | bordo de ataque                                   | leading edge             | bordo de entrada                 |
| 554 | bordo de fuga                                     | trailing edge            | bordo de salida                  |
| 555 | boreste   | starboard                | estribor                         |
| 556 | borla   | truck                    | borla                            |
| 557 | borrifador  | sprinkler                | rociador                         |
| 558 | bosso   | boss                     | núcleo                           |
| 559 | bosso   | hub                      | núcleo                           |
| 560 | bosso   | hub                      | núcleo                           |
| 561 | bosso do eixo                                     | shaft boss               | cubo del eje                     |
| 562 | bosso do hélice                                   | propeller boss           | cubo de la hélice                |
| 563 | botão   | knob                     | botón                            |
| 564 | botão   | knob                     | perilla                          |
| 565 | botão de ajuste                                   | adjusting knob           | perilla de ajuste                |
| 566 | botão de ajuste                                   | adjusting knob           | botón de ajuste                  |
| 567 | bote  | boat                     | bote                             |
| 568 | bote  | boat                     | barco                            |
| 569 | bote  | boat                     | embarcación                      |
| 570 | bote a remo                                       | rowboat                  | bote de remos                    |
| 571 | bote de serviço                                   | jolly boat               | chinchorro                       |
| 572 | bote de serviço                                   | working boat             | bote para faenas                 |
| 573 | bote de trabalho                                  | work boat                | bote de trabajo                  |
| 574 | braçadeira do leme                                | helm stock               | abrazadera del timón             |
| 575 | braçadeira para mangueira                         | hose clamp               | abrazadera de manguera           |
| 576 | braço   | arm                      | brazo                            |
| 577 | braço   | futtock                  | ligazón                          |

## Novo\_glossario

|     |                      |                    |                           |
|-----|----------------------|--------------------|---------------------------|
| 578 | braço de alavanca    | lever arm          | brazo de palanca          |
| 579 | braço de âncora      | anchor head        | crúz del ancla            |
| 580 | braço de âncora      | anchor head        | crúz del ancla            |
| 581 | braçola              | coaming            | brazola                   |
| 582 | braçola de escotilha | hatchcoamings      | brazola de escotilla      |
| 583 | braga                | clench plate       | plaqueta de enganche      |
| 584 | brandal              | backstay           | brandal                   |
| 585 | brandal              | backstay           | burda                     |
| 586 | brandal              | backstay           | traversa                  |
| 587 | brandal              | shroud             | obenque                   |
| 588 | bronze               | bronze             | bronce                    |
| 589 | bronze fósforo       | phosphor bronze    | bronce fosforoso          |
| 590 | bronze naval         | gun bronze         | bronce decanon            |
| 591 | broquear             | drill (to)         | taladrar                  |
| 592 | buçarda              | breasthook         | buzarda                   |
| 593 | bucha                | bushing            | casquillo                 |
| 594 | bucha                | bushing            | buje                      |
| 595 | bucha                | gland              | prensaestopa              |
| 596 | bucha de escovém     | hawse block        | tapa de escobén           |
| 597 | bucha de mancal      | bearing shell      | casco de cojinete         |
| 598 | bucha de mancal      | bearing shell      | casquillo                 |
| 599 | bucha de mancal      | bearing shell      | casco de cojinete         |
| 600 | bucha de mancal      | bearing shell      | casquillo                 |
| 601 | bujão                | stopper            | estopor                   |
| 602 | bulbo                | bulb               | bulbo                     |
| 603 | bússola              | compass            | brújula                   |
| 604 | bússola              | compass            | aguja                     |
| 605 | bússola              | compass            | compás                    |
| 606 | buster               | booster            | bomba de recalque de aire |
| 607 | buster               | booster            | bomba de presión de aire  |
| 608 | buzina               | chock              | calzo                     |
| 609 | buzina               | chock              | cuña                      |
| 610 | buzina               | chock              | escotera                  |
| 611 | buzina               | horn               | bocina                    |
| 612 | buzina               | horn               | bocina                    |
| 613 | buzina a ar          | air horn           | chorro de aire            |
| 614 | buzina a ar          | air horn           | bocina de aire            |
| 615 | buzina a ar          | air horn           | bocina neumática (Cuba)   |
| 616 | buzina a ar          | air typhone        | bocina de aire            |
| 617 | buzina a ar          | air typhone        | tifón de aire             |
| 618 | buzina aberta        | open chock         | gatera                    |
| 619 | buzina aberta        | open chock         | pasacabo abierto          |
| 620 | buzina de amarra     | chain pipe         | tubos de cadenas          |
| 621 | buzina de amarra     | chain pipe         | gatera                    |
| 622 | buzina de cerração   | fog bell           | bocina para neblina       |
| 623 | buzina de roda       | fore peak chock    | calzo del pique de proa   |
| 624 | buzina do painel     | towing chock       | escotera de remolque      |
| 625 | buzina do painel     | towing chock       | pasacabos de remolque     |
| 626 | buzina do painel     | upper stern chock  | calzo de la popa superior |
| 627 | buzina fechada       | closed-chock       | cuña cerrada              |
| 628 | buzina fechada       | closed-chock       | gatera                    |
| 629 | buzina universal     | universal fairlead | guía universal            |
| 630 | buzina universal     | universal fairlead | pasacabos universal       |

Novo\_glossario

|     |                     |                  |                         |
|-----|---------------------|------------------|-------------------------|
| 631 | cabeça abaulada     | dished head      | cabeza redondeada       |
| 632 | cabeça cônica       | conehead         | cabeza cônica           |
| 633 | cabeça de tubulão   | drum head        | cabeza de colector      |
| 634 | cabeça do pistão    | piston head      | cabeza del pistón       |
| 635 | cabeceio            | yawing           | guiñada                 |
| 636 | cabeço              | bitt             | bita                    |
| 637 | cabeço              | bitt             | bita                    |
| 638 | cabeço              | bitt             | bita                    |
| 639 | cabeço              | bitt             | bita                    |
| 640 | cabeço              | bitt             | bita de amarre          |
| 641 | cabeço              | bitt             | bita de fondeo          |
| 642 | cabeço              | bollard          | bita de amarre          |
| 643 | cabeço              | bollard          | noray                   |
| 644 | cabeço de amarração | mooring bit      | bita                    |
| 645 | cabeço de amarração | mooring bit      | bita                    |
| 646 | cabeço de amarração | mooring bit      | bita de amarre          |
| 647 | cabeço de amarração | mooring bit      | bita de fondeo          |
| 648 | cabeço de amarração | mooring bitt     | bita                    |
| 649 | cabeço de reboque   | towing bit       | bita de remolque        |
| 650 | cabeçote            | cylinder head    | tapa del cilindro       |
| 651 | cabeçote móvel      | tailstock        | cabezal móvil           |
| 652 | cabo                | anchor cable     | cadena del ancla        |
| 653 | cabo                | anchor chain     | cadena del ancla        |
| 654 | cabo                | line             | cabo                    |
| 655 | cabo                | rope             | cabo                    |
| 656 | cabo (elet.)        | cable            | cable (elect.)          |
| 657 | cabo blindado       | shielded cable   | cable encerrado         |
| 658 | cabo blindado       | shielded cable   | cable blindado          |
| 659 | cabo de aço         | wire rope        | cable                   |
| 660 | cabo de amantillo   | topping wire     | cabo del amantillo      |
| 661 | cabo de amarração   | line             | estacha de amarre       |
| 662 | cabo de amarração   | mooring cable    | estacha de amarre       |
| 663 | cabo de amarração   | mooring rope     | cabo de amarre          |
| 664 | cabo de amarração   | rope             | estacha de amarre       |
| 665 | cabo de segurança   | life line        | línea de seguridad      |
| 666 | cabo de segurança   | life line        | andarivel               |
| 667 | cabo-fita           | flat cable       | cable plano             |
| 668 | cabos de reboque    | towing ropes     | cabos de remolque       |
| 669 | cabos fixos         | standing rigging | aparejo fijo            |
| 670 | cabos fixos         | standing rigging | jarcia firme            |
| 671 | cabos fixos         | standing rigging | jarcia muerta           |
| 672 | cabotagem           | coasting trade   | cabotaje                |
| 673 | cábrea              | pontoon crane    | grúa flotante           |
| 674 | cábrea              | shear            | cabria                  |
| 675 | cábrea flutuante    | floating crane   | grúa flotante           |
| 676 | cabrestante         | capstan          | cabrestante             |
| 677 | cabrestante         | capstan          | chigre                  |
| 678 | caça-minas          | minesweeper      | buque barredor de minas |
| 679 | cachorra            | bower anchor     | ancla de leva           |
| 680 | cachorra            | bower anchor     | ancla de proa           |
| 681 | cachorro            | sliding way      | anguilas móviles        |
| 682 | cachorros           | dogshore         | contretes               |
| 683 | cachorros           | dogshore         | retenidas de grada      |

## Novo\_glossario

|     |                                       |                  |                                      |
|-----|---------------------------------------|------------------|--------------------------------------|
| 684 | cadaste                               | stern frame      | codaste                              |
| 685 | cadaste                               | stern post       | codaste                              |
| 686 | cadaste do leme                       | rudder post      | codaste popel                        |
| 687 | cafeteira                             | coffee pot       | cafetera                             |
| 688 | caimento                              | rake             | inclinación                          |
| 689 | cais                                  | wharf            | embarcadero                          |
| 690 | cais acostável                        | quay             | muelle de atraque                    |
| 691 | cais de acabamentoo                   | fitting-out quay | muelle de alistamiento               |
| 692 | caixa de empanque                     | stuffing box     | prensaestopas                        |
| 693 | caixa de engrenagens                  | gear box         | caja de engranajes                   |
| 694 | caixa de engrenagens                  | gear box         | caja de velocidades                  |
| 695 | caixa de engrenagens                  | gear case        | caja de engranajes                   |
| 696 | caixa de engrenagens                  | gear case        | caja de velocidades                  |
| 697 | caixa de engrenagens                  | reduction gear   | caja de engranajes                   |
| 698 | caixa de fumaça                       | uptake           | colector de humos                    |
| 699 | caixa de gaxetas                      | stuffing box     | prensaestopas                        |
| 700 | caixa de incêndio                     | fire box         | caja de incendio                     |
| 701 | caixa de junção                       | junction box     | caja de distribución                 |
| 702 | caixa de junção                       | junction box     | caja de empalmes                     |
| 703 | caixa de lama                         | mud box          | caja de fangos                       |
| 704 | caixa de ligação                      | connection box   | caja de conexión                     |
| 705 | caixa de mar                          | sea chest        | toma de mar                          |
| 706 | caixa de mar                          | sea chest        | caja de mar                          |
| 707 | caixa de mudanças                     | speed box        | caja de velocidades                  |
| 708 | caixa de mudanças                     | speed box        | caja de cambios                      |
| 709 | caixa de válvula de bomba de incêndio | bilge chest      | caja de válvula de bomba de incendio |
| 710 | caixa de válvulas                     | valve box        | caja de válvulas                     |
| 711 | caixa redutora                        | reduction gear   | caja reductora                       |
| 712 | caixa reversora                       | reversion gear   | caja de inversión                    |
| 713 | calabrote                             | stream cable     | calabrote                            |
| 714 | calabrote                             | warp             | calabrote                            |
| 715 | calado                                | draft            | calado                               |
| 716 | calado                                | draught          | calado                               |
| 717 | calado a ré                           | after draft      | calado a popa                        |
| 718 | calado a ré                           | after draft      | calado de popa                       |
| 719 | calado a ré                           | draft aft        | calado a popa                        |
| 720 | calado a vante                        | draft forward    | calado a proa                        |
| 721 | calado a vante                        | fore draft       | calado en proa                       |
| 722 | calado de carga                       | deep load draft  | calado de carga                      |
| 723 | calado leve                           | light draft      | calado al desplazamiento liviano     |
| 724 | calado máximo                         | load draft       | calado máximo                        |
| 725 | calado médio                          | mean draft       | calado medio                         |
| 726 | calado moldado                        | molded draft     | calado de trazado                    |
| 727 | calado normal                         | normal draft     | calado normal                        |
| 728 | calafetado com solda                  | beaded           | rebordeado                           |
| 729 | calafetagem                           | caulking         | calafateo                            |
| 730 | calafetar                             | caulk (to)       | calafetear                           |
| 731 | calandra                              | ironing machine  | máquina aplanchadora                 |
| 732 | calcanhar                             | heel             | talón                                |
| 733 | calcanhar                             | skeg             | zapata                               |
| 734 | calcanhar                             | skeg             | talón de quilla                      |
| 735 | calcês                                | mast head        | calcés                               |
| 736 | calço Panamá                          | Panama chock     | calzo Panamá                         |

## Novo\_glossario

|     |                                    |                        |                                     |
|-----|------------------------------------|------------------------|-------------------------------------|
| 737 | calços (para escoramento de carga) | dunnage                | entramado                           |
| 738 | calços (para escoramento de carga) | dunnage                | cuarteles (para abarrote)           |
| 739 | calços (para escoramento de carga) | dunnage                | tablazón de estiba                  |
| 740 | caldeira                           | boiler                 | caldera                             |
| 741 | caldeira a gases de descarga       | exhaust gas boiler     | caldera de gases de escape          |
| 742 | caldeira a óleo                    | oil fired boiler       | caldera de petróleo                 |
| 743 | caldeira auxiliar                  | auxiliary boiler       | caldera auxiliar                    |
| 744 | caldeira auxiliar                  | auxiliary boiler       | caldera auxiliar                    |
| 745 | caldeira auxiliar                  | donkey boiler          | caldera auxiliar                    |
| 746 | caldeira água tubular              | water tube boiler      | caldera acuatubular                 |
| 747 | caldeira de duas frentes           | double ended boiler    | caldera de dos frentes              |
| 748 | caldeira escocesa                  | scotch boiler          | caldera escocesa                    |
| 749 | caldeirão a vapor                  | boiling pan            | caldero (de la cocina)              |
| 750 | caldera escocesa                   | scotch boiler          | caldera inglesa                     |
| 751 | calha do porão                     | limber                 | imbornal                            |
| 752 | calha do trincaniz                 | gutter waterway        | pletería de descarga del tracanil   |
| 753 | calha do trincaniz                 | gutter waterway        | canalón del tracanil                |
| 754 | calheta                            | creek                  | caleta                              |
| 755 | calheta                            | creek                  | ensenada                            |
| 756 | calibre                            | gage                   | calibre                             |
| 757 | calibre                            | gauge                  | calibre                             |
| 758 | calibre cônico                     | taper gauge            | calibrador cônico                   |
| 759 | camada de solda                    | layer                  | capa de soldadura                   |
| 760 | camada de solda                    | layer                  | zona de soldadura                   |
| 761 | câmara                             | catering department    | cámara                              |
| 762 | câmara                             | catering department    | departamento de gambuza             |
| 763 | câmara de ar                       | air chamber            | cámara de aire                      |
| 764 | câmara de circulação do cilindro   | cylinder jacket        | chaqueta del cilindro               |
| 765 | câmara de combustão                | combustion chamber     | cámara de combustión                |
| 766 | câmara frigorífica                 | cold-store             | bodega fría                         |
| 767 | câmara frigorífica                 | cold-store             | cuarto frío                         |
| 768 | camarim                            | house                  | casetería                           |
| 769 | camarim                            | room                   | cámara                              |
| 770 | camarim                            | room                   | cabina                              |
| 771 | camarim de navegação               | chart-room             | cuarto de cartas                    |
| 772 | camarim de navegação               | chart-room             | cuarto de derrota                   |
| 773 | camarim do leme                    | wheelhouse             | timonera                            |
| 774 | camaroneiro                        | shrimp trawler         | camaronero                          |
| 775 | camarote                           | cabin                  | camarote                            |
| 776 | camarote                           | state room             | camarote                            |
| 777 | came                               | cam                    | camón                               |
| 778 | came                               | cam                    | leva                                |
| 779 | came de válvula                    | valve cam              | camón de válvula                    |
| 780 | came de válvula                    | valve cam              | leva de válvula                     |
| 781 | came do injetor de combustível     | fuel injector cam      | leva del inyector del combustible   |
| 782 | camisa                             | jacket                 | chaqueta                            |
| 783 | camisa                             | jacket                 | camisa                              |
| 784 | camisa (de um eixo)                | liner                  | camisa (de un eje)                  |
| 785 | camisa (de um eixo)                | liner                  | manguito (de un eje)                |
| 786 | camisa de resfriamento do cilindro | cylinder jacket cooler | camisa de enfriamiento del cilindro |
| 787 | camisa do cilindro                 | cylinder liner         | forro del cilindro                  |
| 788 | camisa do cilindro                 | cylinder liner         | camisa del cilindro                 |
| 789 | cana                               | tiller                 | caña                                |

## Novo\_glossario

|     |                               |                      |                               |
|-----|-------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| 790 | cana do leme                  | rudder arm           | caña del timón                |
| 791 | cana do leme                  | rudder arm           | brazo del timón               |
| 792 | canaleta do anel de segmento  | piston ring grove    | ranura para anillo del pistón |
| 793 | canaleta do anel de segmento  | piston ring grove    | ranura para aro del pistón    |
| 794 | cano                          | pipe                 | caño                          |
| 795 | cano                          | pipe                 | tubo                          |
| 796 | cano                          | tube                 | caño                          |
| 797 | cano                          | tube                 | tubo                          |
| 798 | cano de suspiro               | vent pipe            | cañería de desahogo           |
| 799 | cano de suspiro               | vent pipe            | tubo de venteo                |
| 800 | canoa                         | canoe                | canoa                         |
| 801 | canoa                         | dugout               | canoa                         |
| 802 | canoa                         | gifgig               | cinchorro                     |
| 803 | canoa                         | gifgig               | yola                          |
| 804 | canoa                         | gig                  | chinchorro                    |
| 805 | canoa                         | gig                  | yola                          |
| 806 | canoa                         | yawl                 | chinchorro                    |
| 807 | canoa                         | yawl                 | yola                          |
| 808 | cantilever                    | cantilever           | voladizo                      |
| 809 | cantina                       | canteen              | cantina                       |
| 810 | cantoneira                    | angle bar            | cantonera                     |
| 811 | cantoneira                    | angle bar            | angular                       |
| 812 | cantoneira com bulbo          | bulb angle           | angular con bulbo             |
| 813 | cantoneira de amarração       | angle tie            | tirante                       |
| 814 | cantoneira de amarração       | angle tie            | puntal diagonal               |
| 815 | cantoneira de contorno        | boundary angle       | angular de contorno           |
| 816 | cantoneira do trincaniz       | gunwale angle        | angular del trancanil         |
| 817 | cantoneira em ángulo          | angle bracket        | escuadra con pestaña          |
| 818 | cantoneira em ángulo          | angle bracket        | consola con pestaña           |
| 819 | cantoneira invertida          | reversed angle       | angular invertida             |
| 820 | cantoneira principal          | frame angle bar      | angular de cuaderna           |
| 821 | capa de mancal                | bearing cap          | tapa de cojinete              |
| 822 | capa roscada                  | cap nut              | tuerca ciega                  |
| 823 | capacidade cúbica             | cubic capacity       | capacidad cúbica              |
| 824 | capacidade de carga           | cubic capacity       | capacidad cúbica              |
| 825 | capacidade de carga a granel  | bulk cargo capacity  | capacidad de carga a granel   |
| 826 | capacidade de carga a granel  | grain cubic capacity | capacidad de carga a granel   |
| 827 | capacidade de carga em fardos | bale cubic capacity  | capacidad cúbica en fardos    |
| 828 | capacidade sobranete          | spare capacity       | capacidad sobranete           |
| 829 | capacitância                  | capacitance          | capacitancia                  |
| 830 | capeamento                    | clad                 | revestido                     |
| 831 | capuchana                     | cover                | tapa                          |
| 832 | capuchana                     | cover                | cubierta                      |
| 833 | capuchana                     | cover                | tambucho                      |
| 834 | capuchana                     | cover                | tambucho                      |
| 835 | capuchana                     | cover                | tapa                          |
| 836 | capuchana                     | cover                | cubierta                      |
| 837 | capuchana                     | hood                 | tapa                          |
| 838 | capuchana                     | hood                 | cubierta                      |
| 839 | capuchana                     | hood                 | tambucho                      |
| 840 | capuchana                     | hood                 | tambucho                      |
| 841 | capuchana                     | hood                 | tapa                          |
| 842 | capuchana                     | hood                 | cubierta                      |



## Novo\_glossario

|     |                        |                   |                                |
|-----|------------------------|-------------------|--------------------------------|
| 843 | caraca                 | barnacle          | broma                          |
| 844 | caraca                 | barnacle          | moluscos                       |
| 845 | carangueja             | gaff              | vela cangreja                  |
| 846 | carangueja             | gaff              | botavara                       |
| 847 | carangueja             | spanker sail      | vela cangreja                  |
| 848 | carangueja             | spanker sail      | botavara                       |
| 849 | carbono                | carbon            | carbón                         |
| 850 | carcaça de turbina     | turbine casing    | carcaza de turbina             |
| 851 | carena                 | bottom            | carena                         |
| 852 | carena                 | bottom            | fondo                          |
| 853 | carena                 | bottom            | obra viva                      |
| 854 | carga de compensação   | balancing load    | carga de compensación          |
| 855 | carga de medição       | measurement cargo | carga de medición              |
| 856 | carga de peso morto    | deadweight cargo  | carga de peso muerto           |
| 857 | carga de peso morto    | deadweight cargo  | carga de porte bruto           |
| 858 | carga de ruptura       | ultimate load     | última carga                   |
| 859 | carga lançada ao mar   | jetsam            | echazón                        |
| 860 | carga leve             | measurement cargo | carga de medición              |
| 861 | cargueiro              | cargo ship        | buque de carga                 |
| 862 | cargueiro              | cargo ship        | carguero                       |
| 863 | cargueiro regular      | liner             | carguero regular               |
| 864 | carpinteiro naval      | shipwright        | carpintero de ribera           |
| 865 | carregador de bateria  | battery charger   | cargador de batería            |
| 866 | carreira               | berth             | grada                          |
| 867 | carreira               | berth             | grada de construcción          |
| 868 | carreira               | building slip     | grada                          |
| 869 | carreira               | building slip     | grada de construcción          |
| 870 | carreira               | inclined berth    | grada inclinada                |
| 871 | carreira               | slipway           | grada de construcción          |
| 872 | carreira               | slipway           | grada                          |
| 873 | carreira de construção | building berth    | grada de construcción          |
| 874 | carreira de construção | building slip     | grada de construcción          |
| 875 | carro de lançamento    | sliding way       | anguilas móviles               |
| 876 | carro transversal      | cross slide       | corredera transversal          |
| 877 | carta de avarias       | trouble chart     | carta de averías               |
| 878 | carta de avarias       | trouble chart     | diagrama de búsqueda de fallas |
| 879 | cárter                 | carter            | cárter                         |
| 880 | cárter                 | crankcase         | carter                         |
| 881 | cárter                 | crankcase         | caja del cigüeñal              |
| 882 | cartucho               | cartridge         | cartucho                       |
| 883 | carvoeiro              | trimmer           | condensador de compensación    |
| 884 | casa do leme           | pilot house       | timonera                       |
| 885 | casaria central        | bridge-house      | caseta del puente              |
| 886 | casaria do convés      | deck house        | caseta de cubierta             |
| 887 | cascalhos              | pebbles           | guijarros                      |
| 888 | casco                  | hull              | casco                          |
| 889 | casco                  | shell             | casco                          |
| 890 | casco nú               | bareboat          | casco desnudo                  |
| 891 | casquilho              | bearing bushing   | casco de cojinete              |
| 892 | casquilho              | bearing bushing   | casquillo                      |
| 893 | casquilho              | bearing bushing   | casco de cojinete              |
| 894 | casquilho              | bearing bushing   | casquillo                      |
| 895 | castanha               | clamp             | abrazadera                     |

Novo\_glossario

|     |                                    |                      |                                    |
|-----|------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| 896 | castanhas                          | hamping clamp        | galápagos                          |
| 897 | castelo                            | castle               | castillo                           |
| 898 | castelo                            | castle               | castillo de proa                   |
| 899 | castelo                            | castle               | castillo                           |
| 900 | castelo                            | castle               | castillo de proa                   |
| 901 | castelo de proa                    | forecastle           | castillo                           |
| 902 | castelo de proa                    | forecastle           | castillo de proa                   |
| 903 | castelo de proa                    | forecastle           | castillo                           |
| 904 | castelo de proa                    | forecastle           | castillo de proa                   |
| 905 | catalizador                        | catalyzer            | catalizador                        |
| 906 | catamarã                           | catamaran            | catamarán                          |
| 907 | catenária                          | catenary             | catenaria                          |
| 908 | catraca                            | ratchet              | trinquete                          |
| 909 | catraca                            | ratchet              | chicarra                           |
| 910 | catraca                            | turning gear         | virador de la máquina              |
| 911 | caturro                            | dogsleep             | cabeceo                            |
| 912 | caturro                            | pitch                | cabeceo                            |
| 913 | caturro                            | pitch                | cabeceo                            |
| 914 | caturro                            | pitch                | cabeceo                            |
| 915 | caturro                            | scend                | cabeceo                            |
| 916 | caturro                            | yaw                  | guiñada                            |
| 917 | caverna                            | frame                | cuaderna                           |
| 918 | caverna alta                       | rising floor         | astilla muerta                     |
| 919 | caverna armada                     | built-up frame       | cuaderna armada                    |
| 920 | caverna armada                     | rib                  | cuaderna armada                    |
| 921 | caverna de gelo                    | ice frame            | cuaderna para hielo                |
| 922 | caverna de reforço contra vibração | painting frame       | cuaderna de refuerzo antivibracion |
| 923 | caverna intermediária              | intermediate frame   | cuaderna intermedia                |
| 924 | caverna invertida                  | reversed frame       | angular invertida                  |
| 925 | caverna longitudinal               | longitudinal frame   | estructura longitudinal            |
| 926 | caverna mestra                     | main frame           | cuaderna maestra                   |
| 927 | caverna mestra                     | midship section      | cuaderna maestra                   |
| 928 | caverna obrigada                   | bent frame           | cuaderna curvada                   |
| 929 | caverna reforçada                  | deep frame           | cuaderna reforzada                 |
| 930 | caverna serrada                    | swan frame           | cuaderna aserrada                  |
| 931 | caverna singela                    | single-armed frame   | cuaderna simple                    |
| 932 | caverna transversal                | transverse frame     | cuaderna transversal               |
| 933 | cavername                          | framing              | armazón                            |
| 934 | cavernas gigantes                  | web frame            | bulárcama                          |
| 935 | cavernas gigantes                  | webs                 | bulárcama                          |
| 936 | cavilha                            | pin                  | pasador                            |
| 937 | cavitação                          | cavitation           | cavitación                         |
| 938 | centro de carena                   | center of buoyancy   | centro de carena                   |
| 939 | centro de flutuação                | center of floatation | centro de flotación                |
| 940 | cepo                               | stock                | cepo                               |
| 941 | cepo de âncora                     | anchor stock         | cepo de ancla                      |
| 942 | chaço                              | carling              | carlinga                           |
| 943 | chalana                            | punt                 | barcaza fluvial                    |
| 944 | chalana                            | punt                 | batea                              |
| 945 | chamada de copa                    | galley call          | llamada desde cocina               |
| 946 | chamada de enfermaria              | hospital call        | llamada desde la enfermería        |
| 947 | chaminé                            | funnel               | chimenea                           |
| 948 | chaminé                            | smokestack           | chimenea                           |

Novo\_glossario

|      |                            |                    |                                      |
|------|----------------------------|--------------------|--------------------------------------|
| 949  | chanfrado                  | cut back           | chaflanado                           |
| 950  | chanfro                    | taper              | ahusado                              |
| 951  | chanfro                    | tapering           | ahusado                              |
| 952  | chapa corrugada            | corrugated plate   | plancha corrugada                    |
| 953  | chapa das arreigadas       | futtock plate      | chapa de arraigadas                  |
| 954  | chapa de amarração         | tie plate          | chapa de asiento                     |
| 955  | chapa de couraça           | armor plate        | plancha acorazada                    |
| 956  | chapa de couraça           | armor plate        | plancha blindada                     |
| 957  | chapa de face              | face plate         | chapa de frente                      |
| 958  | chapa de face              | rider plate        | chapa sobrepuesta (a la sobrequilla) |
| 959  | chapa de inserção          | insert plate       | chapa de suplemento                  |
| 960  | chapa de reforço           | stiffening plate   | plancha de refuerzo                  |
| 961  | chapa de retenção          | metal plate detent | chapa de retención                   |
| 962  | chapa defletora            | baffle plate       | deflectoras                          |
| 963  | chapa defletora            | baffle plate       | placa deflectora                     |
| 964  | chapa do bojo              | bilge plate        | plancha del pantoque                 |
| 965  | chapa estriada             | checkered plate    | plancha estriada                     |
| 966  | chapa fina                 | light plate        | plancha delgada                      |
| 967  | chapa fina                 | thin plate         | chapa delgada                        |
| 968  | chapa fina de aço          | sheet steel        | plancha de acero                     |
| 969  | chapa flangeada            | flange plate       | chapa rebordeada                     |
| 970  | chapa flangeada            | flange plate       | platabanda                           |
| 971  | chapa flangeada            | flange plate       | chapa con pestaña                    |
| 972  | chapa marginal             | margin plate       | plancha de margen                    |
| 973  | chapa ondulada             | corrugated plate   | plancha corrugada                    |
| 974  | chapa preta                | untreated plate    | chapa sin tratamiento                |
| 975  | chapa quente               | hot plate          | plancha caliente                     |
| 976  | chapa reforçada            | heavy plate        | chapa reforzada                      |
| 977  | chapa sobreposta           | double plate       | plancha sobrepuesta                  |
| 978  | chapa sobreposta           | double plate       | plancha doble                        |
| 979  | chapa sobreposta           | doubling plate     | plancha sobrepuesta                  |
| 980  | chapa suporte              | base plate         | plancha soporte                      |
| 981  | chapa suporte              | base plate         | plancha de base                      |
| 982  | chapa suporte              | bed plate          | plancha de asiento                   |
| 983  | chapa suporte              | bed plate          | bancada                              |
| 984  | chapa suporte              | bed plate          | plancha de base                      |
| 985  | chapa suporte              | bed plate          | plancha de base                      |
| 986  | chapa xadrez               | checkered plate    | plancha estriada                     |
| 987  | chapa-caverna              | floor plate        | plancha de varenga                   |
| 988  | chapa-esquadro             | gusset plate       | angular de empalme                   |
| 989  | chapa-esquadro             | gusset plate       | consola                              |
| 990  | chapa-hastilha             | plate-floor        | varenga de plancha                   |
| 991  | chapa-reforço              | double plate       | plancha sobrepuesta                  |
| 992  | chapa-reforço              | doubling plate     | plancha sobrepuesta                  |
| 993  | chapa-reforço              | doubling plate     | plancha doble                        |
| 994  | chapas-quilhas             | flat plate keel    | placa de quilla                      |
| 995  | chapa-xadrez               | checkered plate    | plancha estriada                     |
| 996  | chapeamento                | plating            | enchapado                            |
| 997  | chapeamento antiderrapante | alinker plating    | placa antiderrapante                 |
| 998  | chapeamento do casco       | hull plating       | planchas del casco                   |
| 999  | chapeamento do casco       | hull plating       | planchas del forro exterior          |
| 1000 | chapeamento do fundo       | bottom plating     | forro del fondo                      |
| 1001 | chapeamento do fundo       | bottom shell       | casco de fondo                       |

Novo\_glossario

|      |                      |                      |                            |
|------|----------------------|----------------------|----------------------------|
| 1002 | chapeamento do fundo | bottom shell         | planchas del fondo         |
| 1003 | chapeamento do fundo | bottom shell         | placas del fondo           |
| 1004 | chapeamento externo  | shell plating        | planchaje del casco        |
| 1005 | chapeamento liso     | flash plating        | planchas lisas             |
| 1006 | chata                | barge                | barcaza                    |
| 1007 | chata                | barge                | planchón (Colombia)        |
| 1008 | chata                | barge                | gabarra                    |
| 1009 | chata                | lighter              | planchón (Colombia)        |
| 1010 | chato                | flat                 | chato                      |
| 1011 | chave de fenda       | screwdriver          | destornillador             |
| 1012 | chave inglesa        | adjustable wrench    | llave inglesa              |
| 1013 | chave inglesa        | monkey wrench        | llave inglesa              |
| 1014 | chaveta              | cotter               | cuña                       |
| 1015 | cheio e embaixo      | full and down        | lleno y abajo              |
| 1016 | chumbo               | plumb                | plomo                      |
| 1017 | ciclo                | cycle                | ciclo                      |
| 1018 | ciclo fechado        | closed cycle         | ciclo cerrado              |
| 1019 | cidadela             | armored compartments | compartimientos protegidos |
| 1020 | cidadela             | citadel              | ciudadela                  |
| 1021 | cigarra              | buzzer               | zumbador                   |
| 1022 | cigarra              | buzzer               | chicharra                  |
| 1023 | cigarra              | buzzer               | alarma sonora              |
| 1024 | cilindro             | cylinder             | cilindro                   |
| 1025 | cintado              | sheer strake         | cinta                      |
| 1026 | cintado              | sheer strake         | traca de cinta             |
| 1027 | círculo azimutal     | azimuth circle       | círculo acimutal           |
| 1028 | círculo de pouso     | landing circle       | círculo de aterrizaje      |
| 1029 | cisterna             | hot well             | depósito de agua caliente  |
| 1030 | cisterna             | hot well             | cisterna del condensador   |
| 1031 | cisterna             | hot well             | recolector                 |
| 1032 | clara                | clearance            | clara                      |
| 1033 | clara                | clearance            | holgura                    |
| 1034 | clara de hélice      | screw aperture       | clara de la hélice         |
| 1035 | clara do leme        | helm port            | limera (del timón)         |
| 1036 | clara do leme        | rudder hole          | limera (del timón)         |
| 1037 | claras de hélice     | propeller clearances | vanos para hélices         |
| 1038 | clinômetro           | clinometer           | clinómetro                 |
| 1039 | clinômetro           | clinometer           | clinómetro                 |
| 1040 | clipe                | clip                 | grapa                      |
| 1041 | clipes de caverna    | batten clips         | ángulos de cuaderna        |
| 1042 | clipes de caverna    | batten clips         | abrazaderas de cuaderna    |
| 1043 | coaxial              | co-axial             | coaxial                    |
| 1044 | coberta              | between deck         | entre cubiertas            |
| 1045 | coberta              | between deck         | entrepunte                 |
| 1046 | coberta              | tween deck           | entrepunte                 |
| 1047 | cobertas             | lower deck           | cubierta baja              |
| 1048 | cobertura do motor   | engine casing        | tambucho de la máquina     |
| 1049 | cobertura do motor   | engine casing        | protector de la máquina    |
| 1050 | cobre                | cooper               | cobre                      |
| 1051 | cobre-junta          | backing              | platina de respaldo        |
| 1052 | cobre-junta          | backing              | platina de respaldo        |
| 1053 | cobre-junta          | backing strip        | anillo de respaldo         |
| 1054 | cobre-junta          | backing strip        | anillo de respaldo         |

Novo\_glossario

|      |                                     |                                    |                                     |
|------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1055 | cobro                               | ceiling                            | techo                               |
| 1056 | coca                                | king                               | coa                                 |
| 1057 | coca                                | king                               | coca (de un cabo)                   |
| 1058 | coca                                | nip                                | coca                                |
| 1059 | coeficiente de bloco                | block coefficient                  | coeficiente de bloque               |
| 1060 | coeficiente de forma                | form coefficient                   | coeficiente de forma                |
| 1061 | coeficiente de linha d'água         | waterplane coefficient             | coeficiente del plano de flotación  |
| 1062 | coeficiente de porte                | deadweight coefficient             | coeficiente de peso muerto          |
| 1063 | coeficiente prismático              | prismatic coefficient              | coeficiente prismático              |
| 1064 | coeficiente prismático longitudinal | longitudinal prismatic coefficient | coeficiente prismático longitudinal |
| 1065 | coeficiente prismático vertical     | vertical prismatic coefficient     | coeficiente prismático vertical     |
| 1066 | coferdam                            | cofferdam                          | coferdam                            |
| 1067 | cogumelo                            | mushroom                           | hongo de ventilación                |
| 1068 | colapso                             | break-down                         | parar máquinas                      |
| 1069 | colar                               | collar                             | collar                              |
| 1070 | colar                               | collar                             | corbata                             |
| 1071 | colar                               | collar                             | collarín                            |
| 1072 | colares de empuxo do eixo           | thrust shaft collars               | collarines del cojinete de empuje   |
| 1073 | colete salva-vidas                  | life jacket                        | chaleco salvavidas                  |
| 1074 | coletor de admissão                 | intake manifold                    | colector                            |
| 1075 | coletor de admissão                 | intake manifold                    | múltiple de admisión                |
| 1076 | coletor de caldeira                 | header                             | colector                            |
| 1077 | coletor de caldeira                 | header                             | cabezal                             |
| 1078 | coletor de descarga                 | exhaust manifold                   | múltiple de escape                  |
| 1079 | coletor de vapor                    | steam drum                         | colector de vapor                   |
| 1080 | coletor do motor                    | manifold                           | colector del motor                  |
| 1081 | coletor do motor                    | manifold                           | múltiple                            |
| 1082 | colidir                             | collide (to)                       | abordar                             |
| 1083 | colisão                             | collision                          | colisión                            |
| 1084 | coluna                              | column structure                   | columna                             |
| 1085 | coluna                              | column structure                   | pilar                               |
| 1086 | comandante                          | captain                            | capitán                             |
| 1087 | combate a incêndio                  | fire fighting                      | contraincendio                      |
| 1088 | comboio                             | convoy                             | convoy                              |
| 1089 | comboio de barcaças                 | barge train                        | convoy de barcazas                  |
| 1090 | comboio de barcaças                 | barge train                        | convoy de planchones                |
| 1091 | comboio fluvial                     | barge train                        | convoy de barcazas                  |
| 1092 | comboio fluvial                     | barge train                        | convoy de planchones                |
| 1093 | combustão                           | burning                            | combustión                          |
| 1094 | combustão                           | combustion                         | combustión                          |
| 1095 | combustível                         | fuel                               | combustible                         |
| 1096 | compartimento                       | compartment                        | compartimiento                      |
| 1097 | compartimento de colisão à vante    | fore peak                          | puke de proa                        |
| 1098 | compartimento do práctico           | pilot room                         | camarote del práctico               |
| 1099 | compartimento do práctico           | pilot room                         | compartimiento del piloto           |
| 1100 | compasso                            | trim                               | asiento                             |
| 1101 | compasso de projeto                 | drag                               | asiento de proyecto                 |
| 1102 | compensado naval                    | marine plywood                     | plywood marino                      |
| 1103 | compensado naval                    | marine plywood                     | triplay marino (Mexico)             |
| 1104 | compensador magnético               | magnetic compensator               | compensador magnético               |
| 1105 | comporta                            | floodgate                          | compuerta de esclusa                |
| 1106 | comporta                            | lock                               | esclusa                             |
| 1107 | comportamento no mar                | seakeeping                         | comportamiento en el mar            |

Novo\_glossario

|      |                                   |                               |  |
|------|-----------------------------------|-------------------------------|--|
| 1108 | compressão                        | compression                   | compresión                               |
| 1109 | compressão                        | compression                   | compresión                               |
| 1110 | compressor                        | compressor                    | compresor                                |
| 1111 | compressor de ar                  | air compressor                | compresor de aire                        |
| 1112 | compressor de ar                  | air compressor                | compresor de aire                        |
| 1113 | comprimento (do navio)            | length                        | eslora                                   |
| 1114 | comprimento alagável              | floodable length              | eslora inundable                         |
| 1115 | comprimento de arqueação          | tonnage length                | eslora de arqueo                         |
| 1116 | comprimento de registro           | length register               | eslora de registro                       |
| 1117 | comprimento entre perpendiculares | length between perpendiculars | eslora entre perpendiculares             |
| 1118 | comprimento na flutuação          | length at waterline           | eslora en línea de flotación de proyecto |
| 1119 | comprimento no convés             | length of the deck            | eslora en cubierta                       |
| 1120 | comprimento total                 | length overall                | eslora total                             |
| 1121 | comprimento total                 | total length                  | eslora total                             |
| 1122 | computador                        | computer                      | computador                               |
| 1123 | condensador a vacuo               | vacuum condenser              | condensador de vacío                     |
| 1124 | condensador atmosférico           | atmospheric condenser         | condensador atmosférico                  |
| 1125 | conduto de gases                  | flue                          | conducto de gases                        |
| 1126 | conexão (para tubulação)          | attachment                    | nudo                                     |
| 1127 | conexão (para tubulação)          | attachment                    | unión                                    |
| 1128 | conjunto da cruzeta               | crosshead assembly            | conjunto de cruceta                      |
| 1129 | conjunto de válvulas              | valve assembly                | conjunto de válvulas                     |
| 1130 | console                           | console                       | consola                                  |
| 1131 | construção naval                  | shipbuilding                  | construcción naval                       |
| 1132 | consumo de ar                     | air consumption               | consumo de aire                          |
| 1133 | container                         | container                     | contenedor                               |
| 1134 | contorno expandido da pá          | expanded blade outline        | contorno expandido de la pala            |
| 1135 | contornos                         | boundaries                    | contornos                                |
| 1136 | contornos                         | boundaries                    | terminales                               |
| 1137 | contornos (de solda)              | slag bead                     | escoria (de soldadura)                   |
| 1138 | contra mestre                     | quarter master                | contra maestre                           |
| 1139 | contra-alquebramento              | sagging                       | arrufo                                   |
| 1140 | contra-alquebramento              | sheer                         | arrufo                                   |
| 1141 | contrabraçola                     | headledge                     | contrabrazola                            |
| 1142 | contra-cachorro                   | sliding way upper part        | alto de anguilas móviles                 |
| 1143 | contração                         | shrinkage                     | contracción                              |
| 1144 | contração                         | shrinking                     | contracción                              |
| 1145 | contracodaste                     | inner post                    | cadaste interior                         |
| 1146 | contracodaste                     | inner stern post              | cadaste interior                         |
| 1147 | contra-mestre                     | foreman                       | contra maestre                           |
| 1148 | contrapeso                        | back balance                  | contrapeso                               |
| 1149 | contrapesos                       | counterweights                | contrapesos                              |
| 1150 | contrapino                        | counter-pin                   | contrapasador                            |
| 1151 | contraporca                       | checknut                      | contratuerca                             |
| 1152 | contraporca                       | jam nut                       | contratuerca                             |
| 1153 | contraporca                       | lock nut                      | contratuerca                             |
| 1154 | contra-pressão                    | back pressure                 | contrapresión                            |
| 1155 | contratorpedeiro                  | destroyer                     | destructor                               |
| 1156 | contratorpedeiro de escolta       | destroyer escort              | destructor de escolta                    |
| 1157 | controle de potência              | power control                 | control de potencia                      |
| 1158 | conversão                         | conversion                    | conversión                               |
| 1159 | conversor                         | converter                     | convertidor                              |
| 1160 | convés                            | deck                          | cubierta                                 |

## Novo\_glossario

|      |                                  |                       |                              |
|------|----------------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 1161 | convés à meia nau                | midship deck          | cubierta al centro           |
| 1162 | convés balístico                 | armored deck          | cubierta acorazada           |
| 1163 | convés contínuo                  | complete deck         | cubierta continua            |
| 1164 | convés corrido                   | flush deck            | cubierta corrida             |
| 1165 | convés das anteparas             | bulkhead deck         | cubierta de los mamparos     |
| 1166 | convés de abrigo                 | awning deck           | cubierta de abrigo           |
| 1167 | convés de arqueação              | tonnage deck          | cubierta de arqueo           |
| 1168 | convés de borda livre            | freeboard deck        | cubierta de francobordo      |
| 1169 | convés de galerias               | gallery deck          | cubierta de galería          |
| 1170 | convés de galerias               | gallery deck          | cubierta de paseo            |
| 1171 | convés de passeio                | promenade deck        | cubierta de paseo            |
| 1172 | convés de superestrutura central | bridge-deck           | cubierta del puente          |
| 1173 | convés de toldo                  | awning deck           | cubierta de abrigo           |
| 1174 | convés de vôo                    | flight deck           | cubierta de vuelo            |
| 1175 | convés do castelo                | forecastle deck       | cubierta del castillo        |
| 1176 | convés do hangar                 | hangar deck           | cubierta del hangar          |
| 1177 | convés do passadiço              | flying bridge deck    | cubierta del puente superior |
| 1178 | convés do passadiço              | navigator bridge deck | cubierta del puente          |
| 1179 | convés do tombadilho             | poop deck             | cubierta de la toldilla      |
| 1180 | convés do tombadilho             | poop deck             | saltillo de popa             |
| 1181 | convés encouraçado               | armored deck          | cubierta acorazada           |
| 1182 | convés estanque                  | watertight deck       | cubierta estanca             |
| 1183 | convés estanque ao tempo         | weathertight deck     | cubierta estanca al tiempo   |
| 1184 | convés inferior                  | lower deck            | cubierta baja                |
| 1185 | convés intermediário             | between deck          | entre cubiertas              |
| 1186 | convés principal                 | main deck             | cubierta principal           |
| 1187 | convés protegido                 | strengthened deck     | cubierta protegida           |
| 1188 | convés protegido                 | strengthened deck     | cubierta reforzada           |
| 1189 | convés superior                  | upper deck            | cubierta superior            |
| 1190 | convés superior                  | upper deck            | cubierta principal           |
| 1191 | copa                             | pantry                | repostería                   |
| 1192 | corda                            | chord                 | cuerda                       |
| 1193 | cordão de solda                  | bead                  | cordón de soldadura          |
| 1194 | coroa de barbotim                | wildcat               | barbotén                     |
| 1195 | coroa de barbotim                | wildcat               | barbotín (Peru)              |
| 1196 | coroa de barbotín                | cable holder          | sujetador de cable           |
| 1197 | coroa de molinete                | cable holder          | sujetador de cable           |
| 1198 | coroa do pistão                  | piston crown          | corona del pistón            |
| 1199 | corpo de popa                    | after body            | cuerpo de popa               |
| 1200 | corpo de proa                    | fore body             | cuerpo de proa               |
| 1201 | corpo de proa                    | forebody              | cuerpo de proa               |
| 1202 | corpo paralelo médio             | parallel middle body  | cuerpo paralelo medio        |
| 1203 | corredor                         | alleyway              | pasillo                      |
| 1204 | corredor                         | passageway            | pasillo                      |
| 1205 | corrente                         | chain                 | cadena                       |
| 1206 | corrente                         | stream                | corriente                    |
| 1207 | corrente de engrenagem           | sprocket chain        | cadena de engranaje          |
| 1208 | corrimão                         | guard rail            | pasamanos                    |
| 1209 | corrimão                         | hand rail             | pasamanos                    |
| 1210 | corrimão de segurança            | storm rail            | pasamanos de seguridad       |
| 1211 | corrosão                         | corrosion             | corrosión                    |
| 1212 | corrosão                         | wastage               | corrosión                    |
| 1213 | corrosão                         | wastage               | corrosión                    |

Novo\_glossario

|      |                              |                       |                                  |
|------|------------------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 1214 | cortador de fatias           | food slicer           | cortador de rebanadas            |
| 1215 | corte a maçarico             | gas cutting           | corte a soplete                  |
| 1216 | corte manual                 | manual cutting        | corte manual                     |
| 1217 | corte mecânico               | machine cutting       | corte mecánico                   |
| 1218 | cortina                      | curtain               | cortina                          |
| 1219 | cortina                      | curtain               | cenefa                           |
| 1220 | corveta                      | corvette              | corbeta                          |
| 1221 | costa                        | sea-board             | costa                            |
| 1222 | costado                      | side                  | costado                          |
| 1223 | costado                      | side                  | banda                            |
| 1224 | costura                      | butt                  | tope                             |
| 1225 | costura                      | butt                  | extremo (de una plancha o traca) |
| 1226 | costura rebitada             | riveted seam          | costura remachada                |
| 1227 | costura soldada              | welded seam           | costura soldada                  |
| 1228 | cotovelo                     | articulation          | codo                             |
| 1229 | cotovelo                     | elbow                 | codo                             |
| 1230 | cotovelo                     | knuckle               | codo                             |
| 1231 | couraça                      | armor plating         | blindaje                         |
| 1232 | couraça                      | armor plating         | coraza                           |
| 1233 | couraçado                    | battle-ship           | acorazado                        |
| 1234 | coxim                        | pad                   | collar de protección             |
| 1235 | coxim                        | pad                   | defensa                          |
| 1236 | cozinha                      | galley                | cocina                           |
| 1237 | craqueamento                 | catalytic cracking    | desintegración                   |
| 1238 | cremalheira                  | rack                  | cremallera                       |
| 1239 | cremalheira                  | rack                  | bastidor                         |
| 1240 | cremalheira                  | worm wheel            | cremallera                       |
| 1241 | cromo                        | chrome                | cromo                            |
| 1242 | cronômetro                   | chronometer           | cronómetro                       |
| 1243 | cruz                         | crown                 | cruz del ancla                   |
| 1244 | cruz                         | crown                 | cruz del ancla                   |
| 1245 | cruzador                     | cruiser               | crucero                          |
| 1246 | cruzador anti-aéreo          | anti-aircraft cruiser | crucero anti-aéreo               |
| 1247 | cruzador de batalha          | battle cruiser        | crucero de combate               |
| 1248 | cruzador ligeiro             | light cruiser         | crucero ligero                   |
| 1249 | cruzeta                      | crosshead             | cruceta                          |
| 1250 | cubagem                      | cubic capacity        | capacidad cúbica                 |
| 1251 | cubagem para fardos          | bale cubic capacity   | capacidad cúbica en fardos       |
| 1252 | cunha                        | wedge                 | cuña                             |
| 1253 | cunha do carro de lançamento | sliding way wedge     | cuña de anguilas móviles         |
| 1254 | cunho                        | cleat                 | cornamusa                        |
| 1255 | cunho de retorno             | warping chock         | escotera de espiar               |
| 1256 | cunho de retorno             | warping chock         | porta-espía                      |
| 1257 | curso                        | stroke                | carrera                          |
| 1258 | cursor                       | cursor                | cursor                           |
| 1259 | curvamento de chapa          | plate bending         | doblado de plancha               |
| 1260 | curvas hidrostáticas         | hydrostatic curves    | curvas hidrostáticas             |
| 1261 | curvas isóclinas             | cross curves          | curvas cruzadas                  |
| 1262 | curvato                      | trestletruss          | bao de palo                      |
| 1263 | curvatura                    | camber                | encurvamiento                    |
| 1264 | curvatura                    | camber                | comba de los baos                |
| 1265 | dala                         | chute                 | vertedero de basuras             |
| 1266 | dala                         | dale                  | cañada                           |



## Novo\_glossario

|      |                                       |                        |  |
|------|---------------------------------------|------------------------|--|
| 1267 | dala                                  | scupper pipe           | cañería del imbornal                     |
| 1268 | dala                                  | scupper pipe           | tubo del imbornal                        |
| 1269 | dala para cinzas                      | ash chute              | receptáculo para cenizas                 |
| 1270 | de alto mar                           | seagoing               | de altobordo                             |
| 1271 | de cabeça redonda                     | buttonhead             | de cabeza redonda                        |
| 1272 | de cabeça redonda                     | cupheaded              | de cabeza redondeada                     |
| 1273 | de formas cheias                      | full form              | de formas llenas                         |
| 1274 | de formas finas                       | fine form              | de forma fina                            |
| 1275 | defeito (em máquina)                  | troubleshoot           | localización de fallas                   |
| 1276 | defensa                               | fender                 | defensa                                  |
| 1277 | defletor de vento                     | wind deflector         | deflector de viento                      |
| 1278 | demarradores                          | starters               | partidores                               |
| 1279 | demarradores                          | starters               | arrancadores                             |
| 1280 | depósito para cinza                   | ash pan                | depósito para cenizas                    |
| 1281 | deriva                                | drift                  | deriva                                   |
| 1282 | deriva                                | sway                   | desvío                                   |
| 1283 | derrame de óleo                       | oilspill               | derrame de aceite                        |
| 1284 | derrota                               | track                  | derrota                                  |
| 1285 | desacelerador                         | retarding device       | dispositivo de retraso                   |
| 1286 | desbaste do bordo de fuga (de hélice) | washback modification  | desbaste del bordo de salida (de hélice) |
| 1287 | descarga                              | discharge              | descargador                              |
| 1288 | descarga                              | discharge              | descarga                                 |
| 1289 | descarga                              | outlet                 | descargador                              |
| 1290 | descarga                              | outlet                 | descarga                                 |
| 1291 | descascador de batatas                | potato peeler          | peladora de papas                        |
| 1292 | descochar                             | untwist (to)           | descolchar                               |
| 1293 | descontinuidades                      | breaks                 | saltillos                                |
| 1294 | descontinuidades                      | breaks                 | saltillos                                |
| 1295 | descontinuidades                      | discontinuities        | saltillos de cubierta                    |
| 1296 | descontinuidades                      | notches                | discontinuidades                         |
| 1297 | descontinuidades                      | notches                | discontinuidades                         |
| 1298 | desempeno                             | straightening          | enderezamiento                           |
| 1299 | desempeno a frio                      | cold straightening     | enderezado en frío                       |
| 1300 | desempeno com calor                   | hot straightening      | enderezado en caliente                   |
| 1301 | desengate                             | uncoupling             | desacoplar                               |
| 1302 | desengrenar                           | ungear (to)            | desengranar                              |
| 1303 | desenho de conjunto                   | assembly drawing       | plano de conjunto                        |
| 1304 | desgaste                              | attrition              | desgaste                                 |
| 1305 | desgaste                              | wear                   | desgaste                                 |
| 1306 | desguarnecido                         | unmanned               | desatendido                              |
| 1307 | deslizamento lateral                  | sway                   | deslizamiento lateral                    |
| 1308 | deslocamento                          | displacement           | desplazamiento                           |
| 1309 | deslocamento a plena carga            | full load displacement | desplazamiento en carga                  |
| 1310 | deslocamento do êmbolo                | piston displacement    | desplazamiento del pistón                |
| 1311 | deslocamento do êmbolo                | piston displacement    | carrera del pistón                       |
| 1312 | deslocamento mínimo                   | light displacement     | desplazamiento liviano                   |
| 1313 | deslocamento normal                   | normal displacement    | desplazamiento normal                    |
| 1314 | deslocamento normal                   | normal displacement    | desplazamiento estándar                  |
| 1315 | deslocamento normal                   | standard displacement  | desplazamiento normal                    |
| 1316 | deslocamento normal                   | standard displacement  | desplazamiento estándar                  |
| 1317 | deslocamento padrão                   | normal displacement    | desplazamiento normal                    |
| 1318 | deslocamento padrão                   | normal displacement    | desplazamiento estándar                  |
| 1319 | deslocamento padrão                   | standard displacement  | desplazamiento normal                    |

## Novo\_glossario

|      |                          |                       |                           |
|------|--------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 1320 | deslocamento padrão      | standard displacement | desplazamiento estándar   |
| 1321 | desmanilhar              | unshackle (to)        | desengrillar              |
| 1322 | desmontar (sucata)       | break up (to)         | desguazar                 |
| 1323 | desmontar (sucata)       | scrap (to)            | desguazar                 |
| 1324 | despojos flutuantes      | flotsam               | despojos flotantes        |
| 1325 | dessalgar                | de-salting            | desalinizar               |
| 1326 | destroços                | wreck                 | restos de naufragio       |
| 1327 | desvio                   | by-pass valve         | válvula de derivación     |
| 1328 | detetor de gás           | gas detector          | detector de gas           |
| 1329 | diafragma                | diaphragm             | diafragma                 |
| 1330 | diagrama de conexões     | connection diagram    | diagrama de conexiones    |
| 1331 | diagramas mimicos        | mimic diagrams        | diagramas de mimicos      |
| 1332 | diâmetro                 | diameter              | diámetro                  |
| 1333 | diâmetro do cilindro     | cylinder bore         | diámetro del cilindro     |
| 1334 | diâmetro do furo         | bore diameter         | calibre                   |
| 1335 | diâmetro do furo         | bore diameter         | diametro interior         |
| 1336 | difusor                  | diffuser              | difusor                   |
| 1337 | difusor                  | venturi               | difusor                   |
| 1338 | difusor                  | venturi               | venturi                   |
| 1339 | diodo                    | diode                 | diodo                     |
| 1340 | dique                    | dock                  | dique                     |
| 1341 | dique                    | dock                  | muelle                    |
| 1342 | dique                    | sea-wall              | dique                     |
| 1343 | dique flutuante          | floating dock         | dique flotante            |
| 1344 | dique seco               | graving dock          | dique seco                |
| 1345 | disco de borda-livre     | load line disc        | disco de Plimsoll         |
| 1346 | disco de hélice          | propeller disk        | disco de hélice           |
| 1347 | disco de Plimsoll        | load line disc        | disco de Plimsoll         |
| 1348 | disco flexível           | floppy disc           | disco flexible            |
| 1349 | disco flexível           | floppy disc           | diskette                  |
| 1350 | disjuntor                | circuit breaker       | disyuntor                 |
| 1351 | dispositivo de suspensão | pylon                 | pilón                     |
| 1352 | dispositivo de suspensão | pylon                 | soporte aerodinámico      |
| 1353 | disquete                 | floppy disc           | diskette                  |
| 1354 | disquete                 | floppy disk           | disco flexible            |
| 1355 | distorção                | warping displacement  | desplazamiento por alabeo |
| 1356 | dobra                    | crease                | doblez                    |
| 1357 | dobra                    | crease                | pliegue                   |
| 1358 | dobra                    | crease                | codillo                   |
| 1359 | dobra                    | fold                  | doblez                    |
| 1360 | dobra                    | fold                  | pliegue                   |
| 1361 | dobra                    | fold                  | codillo                   |
| 1362 | dobramento a frio        | cold bending          | curvado en frío           |
| 1363 | dobrar                   | bend (to)             | doblar                    |
| 1364 | doca                     | basin                 | dársena                   |
| 1365 | doca                     | basin                 | estanque                  |
| 1366 | doca                     | dock                  | dique                     |
| 1367 | doca                     | dock                  | muelle                    |
| 1368 | doca                     | inner harbor          | dársena                   |
| 1369 | doca                     | inner harbor          | puerto interior           |
| 1370 | docagem                  | dockage               | varada                    |
| 1371 | dois tempos              | two-stroke            | dos tiempos               |
| 1372 | dormente                 | sleeper               | durmiente                 |

## Novo\_glossario

|      |                           |                          |                            |
|------|---------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1373 | dorso                     | suction side (propeller) | cara de succión            |
| 1374 | draga                     | dredger                  | draga                      |
| 1375 | draga de alcatruz         | bucket-dredger           | draga de cántara           |
| 1376 | dreno do fundo            | bottom drain             | desaguadero del fondo      |
| 1377 | duplo fundo celular       | cellular double bottom   | doble fondo celular        |
| 1378 | dureza                    | toughness                | dureza                     |
| 1379 | duto                      | duct                     | tobera                     |
| 1380 | duto                      | duct                     | ducto                      |
| 1381 | duto de descarga          | smoke box uptake         | caja de humo               |
| 1382 | duto de saída             | outlet manifold          | múltiple de descarga       |
| 1383 | eclusa                    | sluice                   | esclusa                    |
| 1384 | ecobatímetro              | echosounder              | ecosonda                   |
| 1385 | edificação                | erection                 | erección                   |
| 1386 | edificação                | erection                 | montaje                    |
| 1387 | eixo                      | axial-flow turbine       | eje                        |
| 1388 | eixo                      | shaft                    | eje                        |
| 1389 | eixo                      | spindle                  | eje                        |
| 1390 | eixo                      | spindle                  | árbol                      |
| 1391 | eixo da válvula           | valve spindle            | eje de la válvula          |
| 1392 | eixo de balancim          | rocker shaft             | arbol de levas             |
| 1393 | eixo de cames             | camshaft                 | eje de camones             |
| 1394 | eixo de cames             | camshaft                 | arbol de levas             |
| 1395 | eixo de escora            | thrust shaft             | eje de empuje              |
| 1396 | eixo de manivelas         | crankshaft               | cigüeñal                   |
| 1397 | eixo do gerador           | generator shaft          | eje del generador          |
| 1398 | eixo do hélice            | propeller shaft          | eje porta-hélice           |
| 1399 | eixo do rotor             | rotor shaft              | eje del rotor              |
| 1400 | eixo do tubo              | tube shaft               | eje de tubo                |
| 1401 | eixo do tubo telescópico  | stern tube axle          | eje de bocina              |
| 1402 | eixo intermediário        | intermediate shaft       | eje intermedio             |
| 1403 | eixo regulador            | regulator shaft          | eje del regulador          |
| 1404 | eixos vazados             | hollow shafts            | ejes huecos                |
| 1405 | ejetor de ar              | air ejector              | eyector de aire            |
| 1406 | eletrodo para solda       | welding rod              | electrodo para soldadura   |
| 1407 | eletrodo para solda       | welding rod              | varilla de soldadura       |
| 1408 | elevador                  | elevator                 | ascensor                   |
| 1409 | elevador de carga         | cargo lift               | elevador de carga          |
| 1410 | elevador de carga         | cargo lift               | ascensor de carga          |
| 1411 | elevador de passageiro    | passenger lift           | elevador para pasajeros    |
| 1412 | elevador de serviço       | service lift             | montacargas                |
| 1413 | em marcha                 | underway                 | en marcha                  |
| 1414 | em média                  | average                  | promedio                   |
| 1415 | em terra firme            | ashore                   | en tierra firme            |
| 1416 | em viagem                 | underway                 | en viaje                   |
| 1417 | embarcação                | boat                     | bote                       |
| 1418 | embarcação                | boat                     | barco                      |
| 1419 | embarcação                | boat                     | embarcación                |
| 1420 | embarcação                | craft                    | embarcación                |
| 1421 | embarcação                | ship                     | buque                      |
| 1422 | embarcação                | vessel                   | buque                      |
| 1423 | embarcação de apoio       | supply boat              | barco de aprovisionamiento |
| 1424 | embarcação de apoio       | supply boat              | buque de suministro        |
| 1425 | embarcação de desembarque | landing craft            | lancha de desembarco       |

Novo\_glossario

|      |                                |                  |                            |
|------|--------------------------------|------------------|----------------------------|
| 1426 | embarcação de apoio            | supply boat      | embarcación de apoyo       |
| 1427 | êmbolo                         | piston           | pistón                     |
| 1428 | êmbolo                         | piston           | émbolo                     |
| 1429 | êmbolo bi-partido              | two-piece piston | pistón descompuesto        |
| 1430 | êmbolo bi-partido              | two-piece piston | pistón de dos piezas       |
| 1431 | embornal                       | scupper          | imbornal                   |
| 1432 | embreagem                      | clutch           | embrague                   |
| 1433 | embreagem de dentes            | jam clutch       | embrague dentado           |
| 1434 | embreagem de dentes            | jam clutch       | embrague de presión        |
| 1435 | emenda (de cabos)              | bend             | ajuste                     |
| 1436 | emenda (de cabos)              | bend             | empalme                    |
| 1437 | emenda (de cabos)              | splice           | empalme                    |
| 1438 | emenda (de cabos)              | splice           | ajuste                     |
| 1439 | emenda de cabos                | splice           | empalme                    |
| 1440 | empeno de painel               | panel distortion | panel alabeado             |
| 1441 | empeno de painel               | panel distortion | panel deformado            |
| 1442 | empilhadeira                   | fork lift        | apiladora                  |
| 1443 | empilhadeira                   | fork lift        | horquilla elevador         |
| 1444 | empilhadeira                   | fork lift        | montacargas                |
| 1445 | empilhadeira                   | fork lift truck  | carretilla de carga        |
| 1446 | empurrador                     | pusher tug       | empujador                  |
| 1447 | empurrador                     | thruster         | empujador                  |
| 1448 | encalhado                      | grounded         | encallado                  |
| 1449 | encalhado                      | grounded         | varado                     |
| 1450 | encalhar                       | aground (to go)  | varar                      |
| 1451 | encalhar                       | aground (to go)  | encallar                   |
| 1452 | encouraçado                    | battle-ship      | acorazado                  |
| 1453 | encurvamento com raio reduzido | close bending    | curvatura de poco radio    |
| 1454 | endireitar                     | right (to)       | adrizar                    |
| 1455 | enfermaria                     | sickbay          | enfermería                 |
| 1456 | engastado                      | clamped          | empalmado                  |
| 1457 | engaxetamento                  | packing          | empaquetadura              |
| 1458 | engaxetamento da biela         | piston rod gland | presaestopas para biela    |
| 1459 | engengem reta                  | spur gear        | engranaje recto            |
| 1460 | engraxamento                   | greasing         | engrase                    |
| 1461 | engrenagem                     | gear             | engranaje                  |
| 1462 | engrenagem                     | gear             | mecanismo                  |
| 1463 | engrenagem                     | gearing          | engranaje                  |
| 1464 | engrenagem                     | running gear     | engranaje de marcha        |
| 1465 | engrenagem biselada            | bevel gear       | engranaje cónico           |
| 1466 | engrenagem cônica              | bevel gear       | engranaje cónico           |
| 1467 | engrenagem reta                | spur gear        | engranaje cilíndrico       |
| 1468 | engrenagens de distribuição    | timing gears     | engranajes de distribución |
| 1469 | engrenagens helicoidais        | helical gears    | engranes helicoidales      |
| 1470 | enora                          | mast hole        | fogonadura                 |
| 1471 | enrolamento                    | winding          | devanado                   |
| 1472 | enrolamento do induzido        | armature winding | devanado del inducido      |
| 1473 | ensaio                         | test             | ensayo                     |
| 1474 | ensaio                         | test             | teste                      |
| 1475 | ensaio de água aberta          | open water test  | ensayo en aguas libres     |
| 1476 | enseada                        | bight            | ensenada                   |
| 1477 | entrada                        | input            | entrada                    |
| 1478 | entrada de ar                  | air port         | portilla de luz            |

## Novo\_glossario

|      |                                  |                        |                                 |
|------|----------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 1479 | entrada de ar                    | air port               | portilla de aire (Colombia)     |
| 1480 | enxôfre                          | sulphur                | azufre                          |
| 1481 | equipamento                      | outfit                 | equipo                          |
| 1482 | equipamento de bombeiro          | fireman outfit         | equipamiento de bombero         |
| 1483 | erosão                           | erosion                | erosión                         |
| 1484 | esbarro                          | limit                  | tope                            |
| 1485 | esbarro                          | stop                   | tope                            |
| 1486 | esbarros do leme                 | rudder stop            | topes del timón                 |
| 1487 | esbarros do leme                 | rudder stop bears      | topes del timón                 |
| 1488 | escada                           | ladder                 | escalera                        |
| 1489 | escada de portaló                | accomodation ladder    | escala real                     |
| 1490 | escada de portaló                | gangway ladder         | escalera de portalón            |
| 1491 | escada de práctico               | pilot ladder           | escala de práctico              |
| 1492 | escada de quebra-peito           | embarkation ladder     | escala de embarque              |
| 1493 | escada de quebra-peito           | embarkation ladder     | escala de gato                  |
| 1494 | escada de quebra-peito           | jacob's ladder         | escalera de viento              |
| 1495 | escada de quebra-peito           | jacob's ladder         | escala de gato                  |
| 1496 | escada de quebra-peito           | rope ladder            | escalera de viento              |
| 1497 | escada de quebra-peito           | rope ladder            | escala de gato                  |
| 1498 | escada vertical                  | vertical ladder        | escalera vertical               |
| 1499 | escala de calado                 | draft marks            | escala de calado                |
| 1500 | escala de calado                 | draft marks            | marcas de calado                |
| 1501 | escala de calado                 | load marks             | marcas de calado                |
| 1502 | escala de calado                 | load marks             | escala de calado                |
| 1503 | escalopes                        | gutter ways            | canales de gotera               |
| 1504 | escalopes                        | gutter ways            | ratonera de eviscerar           |
| 1505 | escama                           | flake                  | escama                          |
| 1506 | escantilhão                      | scantling              | escantillón                     |
| 1507 | escariado                        | countersunk            | fresado                         |
| 1508 | escariado                        | countersunk            | avellanado                      |
| 1509 | escarva                          | scarf                  | escarpe                         |
| 1510 | escoa                            | bilge keelson stringer | sobrequilla del pantoque        |
| 1511 | escoa                            | ceiling stringer       | palmejar                        |
| 1512 | escoa                            | side girder            | escora                          |
| 1513 | escoa                            | side girder            | carlinga lateral                |
| 1514 | escoa                            | side girder            | vagra                           |
| 1515 | escoa de costado                 | side stringer          | vagra de costado                |
| 1516 | escoa de reforço contra vibração | painting stringer      | vagra de refuerzo antivibración |
| 1517 | escoamento                       | flow                   | flujo                           |
| 1518 | escora                           | shore                  | escora                          |
| 1519 | escora                           | shore                  | riostra                         |
| 1520 | escora                           | shore                  | escora                          |
| 1521 | escora                           | stay shore             | escora                          |
| 1522 | escora                           | stay shore             | riostra                         |
| 1523 | escora                           | stay shore             | escora                          |
| 1524 | escoria                          | slag                   | escoria                         |
| 1525 | escotilha                        | hatch                  | escotilla                       |
| 1526 | escotilha                        | hatchway               | escotilla                       |
| 1527 | escotilha de carga               | cargo hatch            | escotilla de carga              |
| 1528 | escotilha de tonelagem           | tonnage hatch          | escotilla de arqueo             |
| 1529 | escotilha para cabos             | rope hatch             | escotilla para cabos            |
| 1530 | escotilhão                       | flush bunker scuttle   | escotillón a nivel              |
| 1531 | escotilhão                       | flush bunker scuttle   | agujero de hombre               |

## Novo\_glossario

|      |                                |                       |                           |
|------|--------------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 1532 | escotilhão                     | scuttle               | escotillón a nivel        |
| 1533 | escotilhão                     | scuttle               | agujero de hombre         |
| 1534 | escovém                        | hawse hole            | escobén                   |
| 1535 | esforço de tração              | tensile stress        | esfuerzo de tracción      |
| 1536 | esgotar                        | bale out (to)         | achicar                   |
| 1537 | esgotar                        | bale out (to)         | achicar                   |
| 1538 | esgotar                        | bale out (to)         | achicar                   |
| 1539 | esgotar                        | drain (to)            | achicar                   |
| 1540 | esmeral duplo de coluna        | column double grinder | esmeril doble de pedestal |
| 1541 | espaço de água de resfriamento | cooling water space   | cámara de enfriamiento    |
| 1542 | espaços isentos                | exempt spaces         | espacios exentos          |
| 1543 | espaços isentos                | exemptions            | espacios exentos          |
| 1544 | espadelo                       | centerboard           | orza de deriva            |
| 1545 | espadelo                       | centerboard           | santibor (Mexico)         |
| 1546 | espardeque                     | spardeck              | cubierta ligera           |
| 1547 | esparrela                      | scull                 | espadilla                 |
| 1548 | espelho                        | tube plate            | placa soporte de tubo     |
| 1549 | espelho                        | tube plate            | placa de tubos            |
| 1550 | espelho                        | tube sheet            | placa soporte de tubo     |
| 1551 | espelho                        | tube sheet            | placa de tubos            |
| 1552 | espelho de popa                | escutcheon            | espejo de popa            |
| 1553 | espelho de popa                | transom               | espejo (popa)             |
| 1554 | espessura                      | thickness             | espesor                   |
| 1555 | espia                          | mooring rope          | cabo de amarre            |
| 1556 | espía                          | painter               | boza                      |
| 1557 | espicha                        | spike                 | pasador                   |
| 1558 | espigão                        | spike                 | clavo grueso              |
| 1559 | espinhaço                      | ridge                 | cumbre de toldo           |
| 1560 | esqueleto                      | ribs                  | costillaje                |
| 1561 | esquife                        | skiff                 | esquife                   |
| 1562 | esquife                        | skiff                 | panga                     |
| 1563 | estabilidade                   | stability             | estabilidad               |
| 1564 | estação rádio                  | radio room            | sala de radio             |
| 1565 | estação rádio                  | radio station         | sala de radio             |
| 1566 | estação rádio                  | wireless station      | estación de radio         |
| 1567 | estadia diária                 | layday                | estadia por día           |
| 1568 | estai                          | rigging wire          | cable de aparejo          |
| 1569 | estai                          | stay                  | estay                     |
| 1570 | estai                          | stay                  | tirante                   |
| 1571 | estai                          | stay                  | obenque                   |
| 1572 | estai em esquadro              | gusset stay           | estay en codo             |
| 1573 | estai em esquadro              | gusset stay           | esquinal de refuerzo      |
| 1574 | estai ramificado               | crowfoot stay         | estay ramificado          |
| 1575 | estaleiro                      | shipyard              | astillero                 |
| 1576 | estaleiro de reparos           | repair yard           | astillero de reparación   |
| 1577 | estampado a quente             | drop forged           | forjado a martinete       |
| 1578 | estanho                        | tin                   | estaño                    |
| 1579 | estanque                       | tight                 | estanco                   |
| 1580 | estanque ao tempo              | weathertight          | estanca al tiempo         |
| 1581 | estanqueidade                  | tightness             | estanqueidad              |
| 1582 | estator                        | stator                | estator                   |
| 1583 | esteira                        | wake                  | estela                    |
| 1584 | estibordo                      | starboard             | estribor                  |

## Novo\_glossario

|      |                           |                    |                         |
|------|---------------------------|--------------------|-------------------------|
| 1585 | estiramento               | drawing            | estirado                |
| 1586 | estiramento               | tempering          | estirado                |
| 1587 | estivador                 | longshoreman       | estibador               |
| 1588 | estivador                 | stevedore          | estibador               |
| 1589 | estojo                    | stud bolt          | perno prisionero        |
| 1590 | estrado                   | batten grating     | enjaretado              |
| 1591 | estrado                   | grating            | enjaretado              |
| 1592 | estrado                   | wood grating       | enjaretado              |
| 1593 | estribo                   | horse              | marchapié               |
| 1594 | estropo                   | loop               | estrobo                 |
| 1595 | estropo                   | strap              | estrobo                 |
| 1596 | estropo                   | strop              | estrobo                 |
| 1597 | esvaziar                  | drain (to)         | achicar                 |
| 1598 | esvaziar                  | drian (to)         | achicar                 |
| 1599 | evaporador                | evaporator         | evaporador              |
| 1600 | exaustão                  | exhaustion         | extracción              |
| 1601 | exaustor                  | exhaust fan        | extractor               |
| 1602 | expandido em boca de sino | bell mouthed       | abocinado               |
| 1603 | expandido em boca de sino | bell mouthed       | acampanado              |
| 1604 | expansão do chapeamento   | shell expansion    | expansión del planchaje |
| 1605 | expansão por martelamento | upsetting          | recalcado               |
| 1606 | expansor (turbina)        | nozzle             | tobera                  |
| 1607 | extintor de espuma        | foam extinguisher  | extinguidor de espuma   |
| 1608 | extintor de halon         | halon extinguisher | extinguidor de halón    |
| 1609 | extintor de incêndio      | fire extinguisher  | extinguidor             |
| 1610 | extintor de incêndio      | fire extinguisher  | extintor                |
| 1611 | extratora                 | hydro extractor    | extractor hidráulico    |
| 1612 | faixa                     | range              | faja                    |
| 1613 | faixa (rádio)             | band (radio)       | banda (radio)           |
| 1614 | faixa da carga            | load range         | rango de carga          |
| 1615 | faixa de linha d'água     | bootoping          | zona de flotación       |
| 1616 | falha                     | failure            | falla                   |
| 1617 | falso vau                 | half beam          | falso bao               |
| 1618 | falso vau                 | half beam          | barrotín                |
| 1619 | fardo (de mercadorias)    | bale (of goods)    | bulto (de mercaderías)  |
| 1620 | faróis dos bordos         | sidelights         | portillo                |
| 1621 | faróis dos bordos         | sidelights         | luces de las bandas     |
| 1622 | farol                     | beacon             | faro                    |
| 1623 | farol                     | beacon             | baliza                  |
| 1624 | farol                     | lighthouse         | faro                    |
| 1625 | farol de busca            | searchlight        | proyector               |
| 1626 | farol de busca            | searchlight        | reflector               |
| 1627 | farol de busca            | searchlight        | faro buscador           |
| 1628 | fasquia                   | awning lath        | tablilla de toldo       |
| 1629 | fasquia                   | awning lath        | soporte de toldo        |
| 1630 | fasquia                   | awning lath        | listón                  |
| 1631 | fasquia                   | awning spar        | listón                  |
| 1632 | fasquia                   | awning spar        | tablilla de toldo       |
| 1633 | fasquia                   | awning spar        | soporte de toldo        |
| 1634 | fateira                   | grappling anchor   | ancla de rezón          |
| 1635 | fateira                   | grappling anchor   | rezón                   |
| 1636 | fator de estiva           | stowage factor     | factor de estiba        |
| 1637 | fêmea do leme             | gudgeon            | hembra del timón        |

Novo\_glossario

|      |                                  |                           |                                   |
|------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| 1638 | ferramentas                      | tools                     | herramientas                      |
| 1639 | ferro                            | iron                      | hierro                            |
| 1640 | ferro batido                     | wrought iron              | hierro maleable                   |
| 1641 | ferro batido                     | wrought iron              | hierro forjado                    |
| 1642 | ferro de acampanar               | belling tool              | combo                             |
| 1643 | ferro de acampanar               | belling tool              | herramienta para acampanar        |
| 1644 | ferro de bater                   | belling tool              | combo                             |
| 1645 | ferro de bater                   | belling tool              | herramienta para acampanar        |
| 1646 | ferro de soldar                  | soldering iron            | hierro para soldar                |
| 1647 | ferro de soldar                  | soldering iron            | cautín                            |
| 1648 | ferro do toldo                   | awning stanchion          | puntales de toldo                 |
| 1649 | ferro do toldo                   | awning stanchion          | candeleros del toldo              |
| 1650 | ferro forjado                    | wrought iron              | hierro maleable                   |
| 1651 | ferro forjado                    | wrought iron              | hierro forjado                    |
| 1652 | ferro gusa                       | pig iron                  | hierro en lingotes                |
| 1653 | ferro gusa                       | pig iron                  | hierro de primera fundición       |
| 1654 | ferrugem                         | rust                      | herrumbre                         |
| 1655 | ferrugem                         | rust                      | óxido                             |
| 1656 | ferrugem                         | rust                      | moho                              |
| 1657 | ferrugem                         | rust                      | orín                              |
| 1658 | ferry                            | ferry                     | ferry                             |
| 1659 | fiiação                          | wiring                    | alambrado                         |
| 1660 | fiada                            | strake                    | traca                             |
| 1661 | fiada de fundo                   | bottom strake             | traca de fondo                    |
| 1662 | fiada do cintado                 | sheer strake              | cinta                             |
| 1663 | fiada do cintado                 | sheer strake              | traca de cinta                    |
| 1664 | fiada do resbordo                | garboard strake           | traca de aparadura                |
| 1665 | fiada do trincaniz               | deck stringer             | trancanil                         |
| 1666 | fiada do trincaniz               | stringer plate            | trancanil                         |
| 1667 | fiada perdida                    | drop strake               | traca perdida                     |
| 1668 | fiadas de vaus em pique tanques  | tiers of beams in peaks   | hileras de baos en los piques     |
| 1669 | filtro                           | filter                    | filtro                            |
| 1670 | filtro                           | strainer                  | filtro                            |
| 1671 | filtro de ar                     | air cleaner               | filtro de aire                    |
| 1672 | filtro de ar                     | air filter                | filtro de aire                    |
| 1673 | filtro duplo                     | duplex filter             | doble filtro                      |
| 1674 | filtro simples                   | simplex filter            | filtro simple                     |
| 1675 | fino                             | sharp                     | afilado                           |
| 1676 | fino                             | sharp                     | punteagudo                        |
| 1677 | finura                           | fineness                  | fineza                            |
| 1678 | flambagem                        | buckling                  | pandeo                            |
| 1679 | flange                           | flange                    | pestaña                           |
| 1680 | flange de acoplamento            | coupling                  | acoplamiento                      |
| 1681 | flange de acoplamento            | coupling                  | conexión                          |
| 1682 | flange de acoplamento hidráulico | hydraulic flange coupling | flange de acoplamiento hidráulico |
| 1683 | flange de acoplamento hidráulico | hydraulic flange coupling | brida de acoplamiento hidráulico  |
| 1684 | flexão                           | bending                   | flexión                           |
| 1685 | fluência                         | creep                     | fluencia                          |
| 1686 | fluência                         | creep                     | desvío                            |
| 1687 | fluido resfriador                | coolant                   | líquido refrigerante              |
| 1688 | fluido resfriador                | coolant                   | refrigerante                      |
| 1689 | flutuação                        | flotation                 | flotación                         |
| 1690 | flutuação direita                | upright position          | flotación adrizada                |



Novo\_glossario

|      |                         |                                   |                                       |
|------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1691 | flutuação leve          | light ship waterline              | flotación en el desplazamiento ligero |
| 1692 | flutuante               | afloat                            | a flote                               |
| 1693 | flutuante               | floating stage                    | etapa flotante                        |
| 1694 | fluxo                   | flow                              | flujo                                 |
| 1695 | fluxômetro              | flowmeter                         | medidor de flujo                      |
| 1696 | fogão                   | galley range                      | horno                                 |
| 1697 | fogão                   | galley range                      | estufa de cocina                      |
| 1698 | foguista                | stoker                            | fogonero                              |
| 1699 | fole                    | bellows                           | fuelle                                |
| 1700 | folga                   | allowance                         | holgura                               |
| 1701 | folga                   | clearance                         | clara                                 |
| 1702 | folga                   | clearance                         | holgura                               |
| 1703 | folga do pistão         | piston clearance                  | huelgo del pistón                     |
| 1704 | folga do pistão         | piston clearance                  | luz del pistón (Colombia)             |
| 1705 | folga em engrenagem     | backlash                          | holgura de engranaje                  |
| 1706 | folga em engrenagem     | backlash                          | juego muerto (Colombia, Mexico)       |
| 1707 | folga em engrenagem     | backlash                          | huelgo                                |
| 1708 | fonoclama de manobra    | talk-back communication equipment | equipo intercomunicador para maniobra |
| 1709 | força de arrasto        | drag force                        | fuerza de arrastre                    |
| 1710 | fornalha                | firebox                           | caja de fuego                         |
| 1711 | fornalha da caldeira    | boiler furnace                    | hogar                                 |
| 1712 | fornalha de caldeira    | boiler furnace                    | horno de la caldera                   |
| 1713 | forno (de cozinha)      | oven                              | horno (de cocina)                     |
| 1714 | forqueta                | tholepin                          | tolete                                |
| 1715 | forro                   | lining                            | recubrimiento                         |
| 1716 | forro exterior          | outer plating                     | forro exterior                        |
| 1717 | forro exterior          | outer skin                        | forro exterior                        |
| 1718 | forro interior          | inner skin                        | forro interior                        |
| 1719 | forro interior do fundo | floor ceiling                     | forro interior del fondo              |
| 1720 | fragata                 | frigate                           | fragata                               |
| 1721 | freqüencímetro          | frequencymeter                    | frecuencímetro                        |
| 1722 | fresar                  | mill (to)                         | fresar                                |
| 1723 | fresta                  | gap                               | brecha                                |
| 1724 | fresta                  | gap                               | claro                                 |
| 1725 | fretar                  | charter (to)                      | chartear                              |
| 1726 | fretar                  | charter (to)                      | fletar                                |
| 1727 | fretar                  | charter (to)                      | alquilar                              |
| 1728 | frete                   | fright                            | flete                                 |
| 1729 | frigideira              | frying pan                        | sartén                                |
| 1730 | fritador                | frying pan                        | sartén                                |
| 1731 | fundações               | foundations                       | piezas de sapata                      |
| 1732 | fundações               | foundations                       | fundaciones                           |
| 1733 | fundeio                 | anchoring                         | fondear                               |
| 1734 | fundidos                | castings                          | piezas fundidas                       |
| 1735 | fundo                   | bottom                            | carena                                |
| 1736 | fundo                   | bottom                            | fondo                                 |
| 1737 | fundo                   | bottom                            | obra viva                             |
| 1738 | fundo chato             | flat bottom                       | fondo plano                           |
| 1739 | fundo de prato          | flat bottom                       | fondo plano                           |
| 1740 | fundo duplo             | double bottom                     | doble fondo                           |
| 1741 | fundo duplo             | inner bottom                      | doble fondo                           |
| 1742 | funil                   | funnel                            | embudo                                |
| 1743 | furadeira de coluna     | column drilling machine           | taladro de pedestal                   |

Novo\_glossario

|      |                              |                     |                                    |
|------|------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 1744 | furo de acesso               | inspection hole     | registro                           |
| 1745 | furo de acesso               | inspection hole     | lumbera                            |
| 1746 | furo de alívio de peso       | lightening hole     | aligeramiento                      |
| 1747 | furo de drenagem             | drainage hole       | agujero de drenaje                 |
| 1748 | furo de drenagem             | drainage hole       | groera                             |
| 1749 | furo para passagem de ar     | air hole            | agujero de aire                    |
| 1750 | furo para passagem de ar     | air hole            | respiradero                        |
| 1751 | furos indicadores            | telltale holes      | aberturas                          |
| 1752 | furos indicadores            | telltale holes      | agujeros indicadores               |
| 1753 | fusível                      | fuse                | fusible                            |
| 1754 | fuzil lança-retinida         | throwing appliance  | fusil lanza cuerda                 |
| 1755 | gabarito                     | jig                 | plantilla                          |
| 1756 | gabarito                     | jig                 | patrón                             |
| 1757 | gabarito                     | jig                 | cercha (Colombia, Equador)         |
| 1758 | gabarito                     | pattern             | plantilla                          |
| 1759 | gabarito                     | pattern             | patrón                             |
| 1760 | gabarito                     | pattern             | cercha (Colombia, Equador)         |
| 1761 | gabarito                     | template            | plantilla                          |
| 1762 | gabarito                     | template            | patrón                             |
| 1763 | gabarito                     | template            | cercha (Colombia, Equador)         |
| 1764 | gaio                         | guy                 | retenida                           |
| 1765 | gaio                         | guy                 | obenque                            |
| 1766 | gaio                         | guy                 | boza                               |
| 1767 | gaiúta                       | companion           | carroza                            |
| 1768 | gaiúta                       | companion           | tambucho                           |
| 1769 | gaiúta da praça de caldeiras | boiler casing       | envolvente de las calderas         |
| 1770 | gaiúta da praça de máquinas  | engine room casing  | guardacalor de la sala de máquinas |
| 1771 | gaiúta de escotilha          | companion way       | carroza de escotilla               |
| 1772 | gaiúta de escotilla          | companion way       | bajada                             |
| 1773 | galhardete                   | pennant             | gallardete                         |
| 1774 | galope                       | pole                | hasta                              |
| 1775 | galope                       | pole                | poste                              |
| 1776 | galvanizado                  | galvanized          | galvanizado                        |
| 1777 | galvanizado                  | zinc coated         | galvanizado                        |
| 1778 | galvanizado                  | zinc coated         | bañado de zinc                     |
| 1779 | gancho                       | hook                | gancho                             |
| 1780 | garra                        | claw                | uña                                |
| 1781 | garra                        | claw                | garra                              |
| 1782 | garra                        | claw                | uña de espeque                     |
| 1783 | garra                        | grip                | garra                              |
| 1784 | garrafa de ar                | air bottle          | botella de aire                    |
| 1785 | gás inerte                   | inert gas           | gas inerte                         |
| 1786 | gata                         | single-armed anchor | ancla simple                       |
| 1787 | gateira                      | chain pipe          | tubos de cadenas                   |
| 1788 | gateira                      | chain pipe          | gatera                             |
| 1789 | gatilho de retenção          | trigger detent      | gatillo de retención               |
| 1790 | gato                         | hook                | anzuelo                            |
| 1791 | gato de escape               | slip hook           | gancho de retenida                 |
| 1792 | gato de escape               | trip hook           | gancho disparador                  |
| 1793 | gato de reboque              | towing hook         | gancho de remolque                 |
| 1794 | gato de tesoura              | clasp hook          | gancho doble                       |
| 1795 | gato de tesoura              | clasp hook          | gancho de seguridad                |
| 1796 | gato de tesoura              | clasp hook          | gancho de seguridad                |

Novo\_glossario

|      |                                |                        |                                   |
|------|--------------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 1797 | gato de tesoura                | safety hook            | gancho doble                      |
| 1798 | gato de tesoura                | sister hook            | gancho doble                      |
| 1799 | gato de tesoura                | sister hook            | gancho de seguridad               |
| 1800 | gato de tornel                 | swivel hook            | gancho giratorio                  |
| 1801 | gato fixo                      | fixed hook             | gancho fijo                       |
| 1802 | gávea                          | topsail                | gavia                             |
| 1803 | gaxeta                         | gasket                 | junta                             |
| 1804 | gaxeta                         | gasket                 | empaque                           |
| 1805 | gerador                        | generator              | generador                         |
| 1806 | gerador de eixo                | shaft drive generator  | eje de cola                       |
| 1807 | gerador de porto               | generator for port use | generador de puerto               |
| 1808 | gigante de grande largura      | deep web               | cuaderna reforzada                |
| 1809 | giro                           | pivoting               | giro                              |
| 1810 | gongos                         | gongs                  | gongos                            |
| 1811 | gotículas de combustível       | fuel droplet           | gotero del combustible            |
| 1812 | gráficos de barra              | bar charts             | gráficos de barra                 |
| 1813 | grampo                         | clip                   | grapa                             |
| 1814 | grampo                         | grab                   | grampo                            |
| 1815 | grampo                         | grab                   | garfio                            |
| 1816 | granaleiro combinado           | ore-oil carrier        | granelero y petrolero combinado   |
| 1817 | graneleiro                     | bulk carrier           | granelero                         |
| 1818 | graneleiro combinado universal | oil-bulk-ore-carrier   | tanquero-granelero-mineralero     |
| 1819 | graneleiro universal           | obo carrier            | granelero                         |
| 1820 | graneleiro universal           | obo carrier            | buque obo                         |
| 1821 | granulação grossa              | coarse grained         | granulación gruesa                |
| 1822 | graxa                          | grease                 | grasa                             |
| 1823 | grill                          | grill                  | regilla                           |
| 1824 | grinalda                       | taffrail               | coronamiento de popa              |
| 1825 | grumete                        | sea-boy                | grumete                           |
| 1826 | grupo destilatório             | distilling plant       | planta destiladora                |
| 1827 | grupo diesel gerador           | diesel generator set   | grupo diesel generador            |
| 1828 | gualdropes                     | wheel rope             | guardines                         |
| 1829 | guarda-costas                  | coast defense ship     | buque patrullero                  |
| 1830 | guarda-costas                  | coast guard vessel     | buque patrullero                  |
| 1831 | guarda-fogo                    | baffle door            | contrapuerta (de caldera)         |
| 1832 | guarda-hélice                  | propeller keeper       | guarda-hélice                     |
| 1833 | guardim do meio                | span guy               | tramo tirante                     |
| 1834 | guia da biela                  | piston rod guide       | guía de la biela                  |
| 1835 | guia da biela                  | piston rod guide       | guía del vástago del pistón       |
| 1836 | guia da cruzeta                | crosshead guide        | guía de cruceta                   |
| 1837 | guia do ar de admissão         | air inlet guide        | guía-lumbrera de admisión de aire |
| 1838 | guinada                        | yawing                 | guiñada                           |
| 1839 | guinar                         | yaw (to)               | guiñar                            |
| 1840 | guinar para boreste            | back starboard         | caer a estribor                   |
| 1841 | guincho                        | winch                  | güinche                           |
| 1842 | guincho                        | winch                  | chigre                            |
| 1843 | guincho                        | winch                  | maquinilla                        |
| 1844 | guincho de atracação           | mooring winch          | güinche de maniobra               |
| 1845 | guincho de atracação           | mooring winch          | chigre de maniobra                |
| 1846 | guincho de carga               | cargo winch            | güinche de carga                  |
| 1847 | guincho de carga               | cargo winch            | chigre de carga                   |
| 1848 | guincho do amantilho           | luffing winch          | chigre                            |
| 1849 | guincho do amantilho           | luffing winch          | chigre manual                     |

## Novo\_glossario

|      |                              |                              |                                   |
|------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| 1850 | guincho do guardim           | slewing winch                | chigre de guardín                 |
| 1851 | guinda                       | height of a mast             | altura de un mástil               |
| 1852 | guindaste                    | crane                        | grúa                              |
| 1853 | guindaste comum              | jib crane                    | grúa de brazo                     |
| 1854 | guindaste de carga           | deck crane                   | grúa de cubierta                  |
| 1855 | guindaste de pórtico         | gantry crane                 | grúa de pórtico                   |
| 1856 | guindaste de pórtico         | portal crane                 | grúa de pórtico                   |
| 1857 | guindaste de provisões       | provision crane              | grúa de provisiones               |
| 1858 | guindaste-ponte              | tower crane                  | grúa pórtico                      |
| 1859 | gurupês                      | bowsprit                     | bauprés                           |
| 1860 | hangar                       | hangar                       | hangar                            |
| 1861 | haste                        | rod                          | varilla                           |
| 1862 | haste                        | rod                          | vástago                           |
| 1863 | haste                        | stem                         | vástago                           |
| 1864 | haste                        | stem                         | varilla                           |
| 1865 | haste (da âncora)            | shank                        | vástago                           |
| 1866 | haste de acionamento         | actuating rod                | varilla de accionamiento          |
| 1867 | haste de acionamento         | actuating rod                | barra de accionamiento            |
| 1868 | haste de válvula             | valve stem                   | vástago de válvula                |
| 1869 | hastilha                     | floor                        | varenga                           |
| 1870 | hastilha                     | floor plate                  | plancha de varenga                |
| 1871 | hastilha aberta              | open floor                   | varenga abierta                   |
| 1872 | hastilha alta                | deep floor                   | plana alta                        |
| 1873 | hastilha alta                | deep floor                   | varenga alta                      |
| 1874 | hastilha estanque            | watertight floor             | varenga estanca                   |
| 1875 | hastilha sólida              | solid floor                  | varenga sólida                    |
| 1876 | hastilha sólida              | solid floor                  | varenga contínua                  |
| 1877 | hastilha-limitrofe de tanque | tank end floor               | varenga limite de tanque          |
| 1878 | hastilhas de gio             | floors                       | varengas de peto                  |
| 1879 | hastilhas de gio             | floors                       | varengas de peto                  |
| 1880 | hastilhas de gio             | tramson floors               | bovedilla                         |
| 1881 | hastilhas de gio             | tramson floors               | bovedilla                         |
| 1882 | hastilhas no pique           | floors in peak               | plano del pique                   |
| 1883 | hélice                       | propeller                    | hélice                            |
| 1884 | hélice                       | propeller                    | propela                           |
| 1885 | hélice                       | screw propeller              | hélice                            |
| 1886 | hélice                       | screw propeller              | propela (Mexico, Venezuela, Cuba) |
| 1887 | hélice aéreo                 | airscrew                     | hélice aérea                      |
| 1888 | hélice aéreo                 | airscrew                     | propela aérea (México)            |
| 1889 | hélice com assimetria        | skewed propeller             | hélice con asimetría              |
| 1890 | hélice convencional          | conventional propeller       | hélice convencional               |
| 1891 | hélice de pás removíveis     | built-up propeller           | hélices de palas desmontables     |
| 1892 | hélice de pás verticais      | vertical bladed propeller    | hélice de palas verticales        |
| 1893 | hélice de passo fixo         | fixed pitch propeller        | hélice de paso fijo               |
| 1894 | hélice de passo variável     | controllable pitch propeller | hélice de paso controlable        |
| 1895 | hélice de passo variável     | reversible pitch propeller   | hélice de paso variable           |
| 1896 | hélice direcional            | directional propeller        | hélice direccional                |
| 1897 | hélice em contra-rotação     | contra-rotating propeller    | hélice en contrarrotación         |
| 1898 | hélice em contra-rotação     | contra-rotating propeller    | hélice contrarrotante             |
| 1899 | hélice em duto               | ducted propeller             | hélice carenada                   |
| 1900 | hélice em duto               | ducted propeller             | hélice-tobera                     |
| 1901 | hélice supercavitante        | supercavitating propeller    | hélice supercavitante             |
| 1902 | holofote                     | searchlight                  | reflector                         |

## Novo\_glossario

|      |                                  |                               |                                     |
|------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1903 | holofote                         | searchlight                   | proyector                           |
| 1904 | holofotes de busca               | marine searchlight            | reflectores de tipo marino          |
| 1905 | içar                             | hoist                         | elear                               |
| 1906 | içar                             | hoist (to)                    | izar                                |
| 1907 | ignição                          | ignition                      | encendido                           |
| 1908 | ilha                             | island                        | isla                                |
| 1909 | imediato                         | chief officer                 | primer oficial                      |
| 1910 | imediato                         | chief officer                 | oficial en jefe                     |
| 1911 | imediato                         | first officer                 | primer oficial                      |
| 1912 | impelidor de proa                | bow thruster                  | impulsor de proa                    |
| 1913 | impressora                       | printer                       | impresora                           |
| 1914 | impulsor                         | impeler                       | impulsor                            |
| 1915 | incinerador                      | incinerator                   | incinerador                         |
| 1916 | incrustação de fundo             | fouling                       | broma                               |
| 1917 | incrustação de fundo             | fouling                       | caracalejo                          |
| 1918 | incrustação de fundo             | fouling                       | sarro                               |
| 1919 | incrustação de fundo             | fouling                       | conchuela                           |
| 1920 | incrustação de fundo             | fouling                       | incrustaciones                      |
| 1921 | incrustação de fundo             | fouling                       | escaramujo                          |
| 1922 | indicador de ângulo do leme      | rudder angle indicator        | indicador de ángulo del timón       |
| 1923 | indicador de calado              | draft indicator               | indicador de calado                 |
| 1924 | indicador de luzes de navegação  | running light indicator       | indicador de luces de navegación    |
| 1925 | indicador de nível               | level gauge                   | indicador de nivel                  |
| 1926 | indicador de nível               | level indicator               | manómetro de nivel                  |
| 1927 | indicador do radar               | radar indicator               | indicador de radar                  |
| 1928 | indução (elet.)                  | induction (elec.)             | inducción (elec.)                   |
| 1929 | induzido                         | armature                      | inducido                            |
| 1930 | injeção                          | injection                     | inyección                           |
| 1931 | injeção de ar                    | air injection                 | inyección de aire                   |
| 1932 | injetor da turbina               | turbine nozzle                | tobera de la turbina                |
| 1933 | instruções de roteiro            | sailing directions            | derroteros                          |
| 1934 | intercostal                      | intercoastal                  | intercostal                         |
| 1935 | interface                        | interface                     | interfase                           |
| 1936 | interruptor                      | cut-out switch                | interruptor                         |
| 1937 | interruptor de circuito de ar    | air circuit breaker           | interruptor del circuito de aire    |
| 1938 | interruptor de circuito de ar    | air circuit breaker           | disyuntor al aire (Mexico)          |
| 1939 | inversor                         | inverter                      | inversor                            |
| 1940 | inversor de corrente             | current inverter              | inversor de corriente               |
| 1941 | invólucro da caldeira            | air encased boiler            | caldera con doble envuelta          |
| 1942 | invólucro da entrada d gases     | gas inlet casing              | cubierta de la entrada de gases     |
| 1943 | invólucro da saída de gases      | gas outlet casing             | cubierta de la descarga de gases    |
| 1944 | invólucro de ar                  | air casing                    | envoltorio de aire                  |
| 1945 | invólucro de ar                  | air casing                    | envoltura de aire                   |
| 1946 | invólucro de ar                  | air casing                    | caja de aire                        |
| 1947 | invólucro de ar de admissão      | air suction case              | caja de aire de succión             |
| 1948 | isocarenas                       | equal displacement conditions | condiciones de igual desplazamiento |
| 1949 | isolado                          | insulated                     | aislado                             |
| 1950 | isolante                         | insulator                     | aislante                            |
| 1951 | janela                           | window                        | ventana                             |
| 1952 | janela de admissão               | inlet port                    | lumbreira de admisión               |
| 1953 | janela retangular fixa           | fixed rectangular window      | ventana rectangular fija            |
| 1954 | jateamento com areia ou granalha | shotblasting                  | chorro de arena o granalla          |
| 1955 | jato de areia                    | sandblasting                  | chorreo de arena                    |

## Novo\_glossario

|      |                                  |                          |                                  |
|------|----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| 1956 | jato de areia                    | sandblasting             | arenado                          |
| 1957 | jato de granalha                 | gritblasting             | chorreo de granalla              |
| 1958 | jazente                          | base                     | base                             |
| 1959 | jazente                          | base                     | base                             |
| 1960 | jazente                          | foundation               | soporte                          |
| 1961 | jazente                          | foundation               | soporte                          |
| 1962 | jazente                          | support                  | apoyo                            |
| 1963 | jazente                          | support                  | apoyo                            |
| 1964 | jazente do mancal de escora      | thrust                   | carcaza del cojinete de empuje   |
| 1965 | jazente do mancal de escora      | thrust block             | carcaza del cojinete de empuje   |
| 1966 | joelho                           | articulation             | codo                             |
| 1967 | joelho                           | elbow                    | codo                             |
| 1968 | joelho                           | knuckle                  | codo                             |
| 1969 | junta                            | joint                    | junta                            |
| 1970 | junta                            | joint                    | unión                            |
| 1971 | junta de cortiça                 | cork gasket              | empaque de corcho                |
| 1972 | junta de edificação              | field joint              | unión de montaje                 |
| 1973 | junta de edificação              | field joint              | junta de montaje                 |
| 1974 | junta esférica                   | ball joint               | articulación de rótula           |
| 1975 | junta esférica                   | ball joint               | articulación esférica            |
| 1976 | junta roscada                    | threaded joint           | unión roscada                    |
| 1977 | junta roscada                    | threaded joint           | junta roscada                    |
| 1978 | junta seca                       | packless joint           | junta seca                       |
| 1979 | juntas de topo                   | butt joint               | juntas a tope                    |
| 1980 | juntas sobrepostas               | lap joint                | juntas a solape                  |
| 1981 | kilovatímetro                    | kilowattmeter            | kilovatímetro                    |
| 1982 | laçada (de cabo)                 | bight                    | seno (de cabo)                   |
| 1983 | lado de sucção                   | suction side (propeller) | cara de succión                  |
| 1984 | lais                             | yard's end               | extremo de la verga              |
| 1985 | lama                             | mud                      | fango                            |
| 1986 | lambareiro                       | fish tackle              | aparejo de pesca                 |
| 1987 | lambaz                           | mop                      | lampazo                          |
| 1988 | lameiro                          | hopper                   | tolva de draga                   |
| 1989 | lâmina                           | blade                    | lámina                           |
| 1990 | laminado a frio                  | cold-rolled              | laminado en frío                 |
| 1991 | lâmpada de sinalização diurna    | daylight signalling lamp | lámpara de señalización diurna   |
| 1992 | lâmpada indicadora de sobrecarga | overload indicator lamp  | lámpara indicadora de sobrecarga |
| 1993 | lança                            | boom                     | botalón                          |
| 1994 | lança                            | boom                     | pluma                            |
| 1995 | lança de guindaste               | jib                      | foque                            |
| 1996 | lançamento                       | launching                | botadura                         |
| 1997 | lançamento                       | launching                | lanzamiento                      |
| 1998 | lançamento lateral               | side launching           | lanzamiento lateral              |
| 1999 | lançamento lateral               | side launching           | botadura lateral                 |
| 2000 | lançamento longitudinal          | end launching            | botadura longitudinal            |
| 2001 | lança-minas                      | minelayer                | minador                          |
| 2002 | lança patrulheira                | patrol boat              | lança patrullera                 |
| 2003 | lança patrulheira                | pt boat                  | lança patrullera                 |
| 2004 | lança torpedeira                 | torpedo boat             | lança torpedera                  |
| 2005 | lastro                           | ballast                  | lastre                           |
| 2006 | latão                            | brass                    | latón                            |
| 2007 | latão naval                      | naval brass              | latón naval                      |
| 2008 | latão vermelho                   | red brass                | latón rojo                       |

Novo\_glossario

|      |                                   |                            |                                     |
|------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| 2009 | lavadora                          | washing machine            | lavadora                            |
| 2010 | lavadora                          | washing machine            | máquina de lavar                    |
| 2011 | lavagem                           | scavenge                   | barrido                             |
| 2012 | lavanderia                        | laundry                    | lavadero                            |
| 2013 | lavanderia                        | laundry                    | lavandería                          |
| 2014 | leme                              | rudder                     | timón                               |
| 2015 | leme a bombordo                   | port rudder                | timón de babor                      |
| 2016 | leme à mão                        | hand steering gear         | mecanismo de gobierno a mano        |
| 2017 | leme compensado                   | balanced rudder            | timón compensado                    |
| 2018 | leme compensado                   | full balanced rudder       | timón compensado                    |
| 2019 | leme comum                        | unbalanced rudder          | timón no compensado                 |
| 2020 | leme comum                        | unbalanced rudder          | timón ordinario                     |
| 2021 | leme horizontal (submarinos)      | elevator (submarines)      | timón de profundidad (submarinos)   |
| 2022 | leme não-compensado               | unbalanced rudder          | timón no compensado                 |
| 2023 | leme não-compensando              | unbalanced rudder          | timón ordinario                     |
| 2024 | leme oco                          | built-up rudder            | timón compuesto                     |
| 2025 | leme ordinário                    | ordinary unbalanced rudder | timón normal                        |
| 2026 | leme ordinário                    | ordinary unbalanced rudder | timón sin compensación              |
| 2027 | leme semi-compensado              | semi-balanced rudder       | timón semicompensado                |
| 2028 | leme suspenso                     | spade type rudder          | timón tipo pala                     |
| 2029 | leme suspenso                     | spade type rudder          | timón suspendido                    |
| 2030 | leme suspenso                     | spade type rudder          | timón colgante                      |
| 2031 | leme suspenso                     | underhung rudder           | timón colgante                      |
| 2032 | leme suspenso                     | underhung rudder           | timón suspendido                    |
| 2033 | leme suspenso                     | underhung rudder           | timón tipo pala                     |
| 2034 | liga                              | alloy                      | aleación                            |
| 2035 | limitador de velocidade           | overspeed governor         | governador de velocidad             |
| 2036 | limite de escoamento              | yield point                | límite de fluencia                  |
| 2037 | limite de escoamento              | yield strength             | límite de fluencia                  |
| 2038 | limite de resistência à tração    | tensile strength           | límite de resistencia a la tracción |
| 2039 | limpador linear de vigia          | straight line wiper        | limpia parabrizas recto             |
| 2040 | lingar                            | sling (to)                 | lingar                              |
| 2041 | linha d'água                      | waterline                  | línea de agua                       |
| 2042 | linha de centro                   | center line                | línea de crujía                     |
| 2043 | linha de centro                   | middle line                | línea de crujía                     |
| 2044 | linha de construção               | base line                  | línea base                          |
| 2045 | linha de eixos                    | line shafting              | línea de ejes                       |
| 2046 | linha de eixos                    | tailshaft                  | línea de ejes                       |
| 2047 | linha de fé                       | reference line             | línea de referencia                 |
| 2048 | linha de flutuação                | load line                  | línea de flotación                  |
| 2049 | linha de flutuação                | load line                  | línea de carga                      |
| 2050 | linha de flutuação de projeto     | designed waterline         | línea de agua de diseño             |
| 2051 | linha de flutuação em plena carga | load waterline             | línea de flotación a plena carga    |
| 2052 | linha de fundo                    | line of maximum draft      | línea de fondo                      |
| 2053 | linha de fundo                    | line of maximum draft      | línea de calado máximo              |
| 2054 | linha do alto                     | buttock line               | curvas de secciones longitudinales  |
| 2055 | linha geratriz                    | generator line             | generatriz                          |
| 2056 | linha moldada                     | molded line                | línea de trazado                    |
| 2057 | linhas do navio                   | ship's lines               | líneas del buque                    |
| 2058 | liquidificador                    | liquifier                  | licuador                            |
| 2059 | litoral                           | sea-board                  | litoral                             |
| 2060 | litoral                           | tidewater                  | litoral                             |
| 2061 | lixa                              | abrasive paper             | lija                                |

## Novo\_glossario

|      |                                |                           |                                   |
|------|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| 2062 | lixamento                      | sanding                   | lijado                            |
| 2063 | longarina                      | girder                    | vagra                             |
| 2064 | longarina                      | girder                    | viga                              |
| 2065 | longarina                      | girder                    | riostra                           |
| 2066 | longarina                      | stringer                  | vagra                             |
| 2067 | longarina                      | stringer                  | viga                              |
| 2068 | longarina                      | stringer                  | riostra                           |
| 2069 | longarina com altura total     | deep girder               | longarina de gran altura          |
| 2070 | longarina de fundo duplo       | double bottom girder      | vagra de doble fondo              |
| 2071 | longarina do bojo              | bilge girder              | vagra del pantoque                |
| 2072 | longarina do bojo              | bilge longitudinals       | vagra del pantoque                |
| 2073 | longarina lateral              | side keelson              | carlinga lateral                  |
| 2074 | longarina lateral              | side keelson              | sobrequilla lateral               |
| 2075 | longitudinais do fundo         | bottom longitudinals      | longitudinales del fondo          |
| 2076 | longitudinal                   | longitudinal              | longitudinal                      |
| 2077 | lubrificação                   | greasing                  | engrase                           |
| 2078 | lubrificação                   | lubrication               | lubricación                       |
| 2079 | lubrificador do cilindro       | cylinder lubricator       | lubricador del cilindro           |
| 2080 | lubrificante                   | lubricant                 | lubricante                        |
| 2081 | luva de acoplamento hidráulico | hydraulic sleeve coupling | bocina de acoplamiento hidráulico |
| 2082 | luva de união                  | muff                      | acople                            |
| 2083 | luz de âncora                  | anchor lamp               | lámpara de ancla                  |
| 2084 | luz de fundeio                 | anchor light              | luz de fondeo                     |
| 2085 | maca                           | hammock                   | coy                               |
| 2086 | macaco hidráulico              | hydraulic jack            | gato hidráulico                   |
| 2087 | macho                          | screw tap                 | espadilla                         |
| 2088 | macho do leme                  | pintle                    | macho de pala                     |
| 2089 | macho do leme                  | pintle                    | espiga                            |
| 2090 | macho do leme                  | pintle                    | perno pasador                     |
| 2091 | madeira compensada             | plywood                   | laminado de madera                |
| 2092 | madeira compensada             | plywood                   | madera enchapada (Cuba)           |
| 2093 | madeira compensada             | plywood                   | madera contrachapada (Mexico)     |
| 2094 | madre do leme                  | rudder stock              | mecha del timón                   |
| 2095 | mais à ré                      | aftermost                 | más a popa                        |
| 2096 | malagueta                      | beloying pin              | cabilla                           |
| 2097 | mancais de cruzeta             | crosshead brasses         | cojinetes de cruceta              |
| 2098 | mancal                         | bearing                   | chumacera                         |
| 2099 | mancal                         | bearing                   | chumacera                         |
| 2100 | mancal                         | journal bearing           | cojinete                          |
| 2101 | mancal                         | journal bearing           | cojinete                          |
| 2102 | mancal auto-alinhável          | self alignment bearing    | cojinete corrector de holgura     |
| 2103 | mancal da bucha                | sleeve bearing            | camisa del cojinete               |
| 2104 | mancal de apoio do hélice      | propeller end bearing     | cojinete del lado de la hélice    |
| 2105 | mancal de escora               | thrust bearing            | cojinete de empuje                |
| 2106 | mancal de escora               | thrust bearing            | chumacera de empuje               |
| 2107 | mancal de esferas              | ball bearing              | cojinete de bolas                 |
| 2108 | mancal de esferas              | ball bearing              | bolinera (Colombia)               |
| 2109 | mancal de suporte do leme      | rudder bearer             | soporte del timón                 |
| 2110 | mancal do eixo de manivelas    | crankshaft bearing        | cojinete del cigüeñal             |
| 2111 | mancal do eixo de manivelas    | crankshaft bearing        | chumacera del cigüeñal            |
| 2112 | mancal do tubo telescópico     | stern tube bearing        | camisa tubo codaste               |
| 2113 | mancal do tubo telescópico     | stern tube bearing        | bocina                            |
| 2114 | mancal do tubo telescópico     | stern tube bush           | camisa tubo codaste               |



## Novo\_glossario

|      |                            |                          |                              |
|------|----------------------------|--------------------------|------------------------------|
| 2115 | mancal do tubo telescópico | stern tube bush          | bocina                       |
| 2116 | mancal inferior            | bottom-end bearing       | cojinete del pié de la biela |
| 2117 | mancal intermediário       | spring bearing           | chumacera intermedia         |
| 2118 | mancal principal           | main bearing             | cojinete principal           |
| 2119 | mancal principal           | main bearing             | cojinete de bancada          |
| 2120 | mandril                    | tube expander            | mandril                      |
| 2121 | mandril                    | tube expander            | expansor de tubos            |
| 2122 | mandrilhar (tubos)         | expand (to)              | mandrilar (tubos)            |
| 2123 | mandrilhar (tubos)         | expand (to)              | expandir (tubos)             |
| 2124 | manete de controle         | control lever            | palanca de control           |
| 2125 | mangueira                  | hose                     | manguera                     |
| 2126 | mangueira de ar            | air hose                 | manguera de aire             |
| 2127 | mangueira de incêndio      | fire hose                | manguera contraincendio      |
| 2128 | manilha                    | jew's harp               | arganeo                      |
| 2129 | manilha                    | jew's harp               | anillo de amarre             |
| 2130 | manilha                    | jew's harp               | grillete                     |
| 2131 | manilha                    | mooring ring             | arganeo                      |
| 2132 | manilha                    | mooring ring             | anillo de amarre             |
| 2133 | manilha                    | mooring ring             | grillete                     |
| 2134 | manilha                    | shackle                  | arganeo                      |
| 2135 | manilha                    | shackle                  | anillo de amarre             |
| 2136 | manilha                    | shackle                  | grillete                     |
| 2137 | manilha de âncora          | end shackle              | grillete extremo             |
| 2138 | manilha de âncora          | end shackle              | grillete de entalngar        |
| 2139 | manilha de ligação         | joint shackle            | grillete de unión            |
| 2140 | manobra                    | maneuvering              | maniobra                     |
| 2141 | manômetro                  | pressure gauge           | manómetro                    |
| 2142 | manômetro de vácuo         | vacuum gauge             | manómetro de vacío           |
| 2143 | manutenção                 | maintenance              | mantenimiento                |
| 2144 | manutenção                 | maintenance              | mantención (Chile)           |
| 2145 | máquina                    | engine                   | máquina                      |
| 2146 | máquina de broquear        | boring machine           | taladro                      |
| 2147 | máquina de dobrar tubos    | pipe bending machine     | máquina de doblar tubos      |
| 2148 | máquina de fresar          | milling machine          | fresadora                    |
| 2149 | máquina de lavar louça     | diswashing machine       | máquina lavadora de platos   |
| 2150 | máquina de lavar louça     | diswashing machine       | máquina lavadora de vajila   |
| 2151 | máquina de solda elétrica  | electric welding machine | máquina de soldar eléctrica  |
| 2152 | máquina do leme            | steering gear            | aparato de gobierno          |
| 2153 | máquina do leme            | steering gear            | máquina del timón            |
| 2154 | marcação                   | compass bearing          | rumbo                        |
| 2155 | marcação                   | compass bearing          | marcación                    |
| 2156 | marcação de chapa          | plate marking            | marcado de chapa             |
| 2157 | marcas de borda livre      | draft marks              | escala de calado             |
| 2158 | marcas de borda livre      | draft marks              | marcas de calado             |
| 2159 | marcas de borda-livre      | load marks               | marcas de calado             |
| 2160 | marcas de borda-livre      | load marks               | escala de calado             |
| 2161 | marcas de calado           | draft marks              | escala de calado             |
| 2162 | marcas de calado           | draft marks              | marcas de calado             |
| 2163 | marcas de calado           | load marks               | marcas de calado             |
| 2164 | marcas de calado           | load marks               | escala de calado             |
| 2165 | marceneiro                 | ship's carpenterQ        | carpintero de blanco         |
| 2166 | marcha lenta               | idle speed               | régimen de marcha lenta      |
| 2167 | maré                       | tide                     | marea                        |

Novo\_glossario

|      |                         |                         |                            |
|------|-------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 2168 | maré                    | tide                    | marea                      |
| 2169 | maré de estofo          | slack water             | repunte (de marea)         |
| 2170 | marinha                 | seamanship              | marina                     |
| 2171 | marinheiro              | sailor                  | marinero                   |
| 2172 | marinheiro              | seman                   | marinero                   |
| 2173 | martelo pneumático      | air hammer              | martillo de aire           |
| 2174 | masseira                | kneading machine        | máquina de amasar          |
| 2175 | mastaréu                | upper mast              | mástil superior            |
| 2176 | mastreação              | masting                 | arboladura                 |
| 2177 | mastréu                 | top of mast             | mastelero                  |
| 2178 | mastro                  | mast                    | mástil                     |
| 2179 | mastro                  | mast                    | palo                       |
| 2180 | mastro de ré            | after mast              | mástil de popa             |
| 2181 | mastro de ré            | after mast              | palo mayor popel           |
| 2182 | mastro de traquete      | foremast                | palo trinquete             |
| 2183 | mastro de vante         | fore mast               | palo trinquete             |
| 2184 | mastro mocho            | mast without topmast    | mástil sin mastelero       |
| 2185 | mastro principal        | main mast               | mástil principal           |
| 2186 | mastro real             | lower mast              | palo principal             |
| 2187 | mastro real             | lower mast              | palo macho                 |
| 2188 | mastro stuelken         | stuelken mast           | mástil tipo stuelken       |
| 2189 | mastro telescópico      | telescopic mast         | mástil telescópico         |
| 2190 | mastro tripode          | tripod mast             | palo tripode               |
| 2191 | mastro tubular          | tubular mast            | mástil tubular             |
| 2192 | mastro velle            | velle mast              | mástil velle               |
| 2193 | matéria fecal           | sewage                  | aguas servidas             |
| 2194 | matéria fecal           | sewage                  | aguas de drenaje           |
| 2195 | mau funcionamento       | malfunction             | mal funcionamiento         |
| 2196 | mecânica de precisão    | precision machining     | mecanizado de precisión    |
| 2197 | mecânica fina           | precision machining     | mecanizado de precisión    |
| 2198 | mecanismo               | gear                    | engranaje                  |
| 2199 | mecanismo               | gear                    | mecanismo                  |
| 2200 | mediânia                | center line             | línea de crujía            |
| 2201 | mediânia                | middle line             | línea de crujía            |
| 2202 | meia-lua (do leme)      | yoke                    | cruceta                    |
| 2203 | meia-lua (do leme)      | yoke                    | yugo (del timón)           |
| 2204 | meia-volta (nó)         | half hitch              | cote (nudo)                |
| 2205 | meio-vau                | beam in way of hatch    | medio bao                  |
| 2206 | mergulhador             | diver                   | buzo                       |
| 2207 | metacentro              | metacenter              | metacentro                 |
| 2208 | metacentro inicial      | initial metacentre      | metacentro inicial         |
| 2209 | metacentro longitudinal | longitudinal metacentre | metacentro longitudinal    |
| 2210 | metal                   | metal                   | metal                      |
| 2211 | metal patente           | babbitt metal           | metal blanco               |
| 2212 | metal patente           | babbitt metal           | metal antifricción         |
| 2213 | metal patente           | babbitt metal           | babbit (Colombia)          |
| 2214 | metal patente           | white metal             | metal blanco               |
| 2215 | módulo de seção mestra  | longitudinal modulus    | módulo de sección maestra  |
| 2216 | moitão                  | single block            | motón                      |
| 2217 | molde                   | jig                     | plantilla                  |
| 2218 | molde                   | jig                     | patrón                     |
| 2219 | molde                   | jig                     | cercha (Colombia, Ecuador) |
| 2220 | molde                   | pattern                 | plantilla                  |

## Novo\_glossario

|      |                                   |                          |                                     |
|------|-----------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 2221 | molde                             | pattern                  | patrón                              |
| 2222 | molde                             | pattern                  | cercha (Colombia, Equador)          |
| 2223 | molde                             | template                 | plantilla                           |
| 2224 | molde                             | template                 | patrón                              |
| 2225 | molde                             | template                 | cercha (Colombia, Equador)          |
| 2226 | molhe                             | sea-wall                 | muelle                              |
| 2227 | molhe                             | sea-wall                 | malecón                             |
| 2228 | molinete                          | windlass                 | molinete                            |
| 2229 | momento de torção                 | torsional moment         | momento de torsión                  |
| 2230 | momento fletor                    | bending moment           | momento flector                     |
| 2231 | monitor de carga                  | load monitor             | monitor de carga                    |
| 2232 | monitoração                       | monitoring               | monitoreo                           |
| 2233 | monotrilho                        | monorail                 | monoriel                            |
| 2234 | monta carga (de provisões)        | food lift                | montacarga (de provisiones)         |
| 2235 | montagem                          | block                    | montaje                             |
| 2236 | montagem                          | block                    | montaje                             |
| 2237 | montar                            | mount (to)               | montar                              |
| 2238 | montar                            | mount (to)               | instalar                            |
| 2239 | mordedura                         | undercut                 | corte sesgado                       |
| 2240 | mordedura (de solda)              | undercutting             | mordedura                           |
| 2241 | mordente da amarra                | cable stopper            | estopor                             |
| 2242 | mordente da amarra                | cable stopper            | mordaza                             |
| 2243 | mordente da amarra                | cable stopper            | pie de cabra                        |
| 2244 | motonave                          | motorship                | moto nave                           |
| 2245 | motor                             | engine                   | motor                               |
| 2246 | motor diesel                      | diesel engine            | motor diesel                        |
| 2247 | motor principal                   | main engine              | motor principal                     |
| 2248 | naufrágio                         | wreck                    | naufragio                           |
| 2249 | náutica                           | seamanship               | náutica                             |
| 2250 | navegabilidade                    | seaworthiness            | navegabilidad                       |
| 2251 | navegação de grande cabotagem     | great coasting trade     | navegación de gran cabotaje         |
| 2252 | navegação interior                | inland navigation        | navegación interior                 |
| 2253 | navegador decca                   | decca navigator          | piloto decca                        |
| 2254 | navegador ômega                   | omega navigator          | navegador omega                     |
| 2255 | navio                             | ship                     | buque                               |
| 2256 | navio                             | vessel                   | buque                               |
| 2257 | navio a frete                     | tramp                    | buque a flete                       |
| 2258 | navio carvoeiro                   | coaler                   | buque carbonero                     |
| 2259 | navio curral                      | cattle carrying ship     | buque ganadero                      |
| 2260 | navio de cabotagem                | coaster ship             | buque de cabotaje                   |
| 2261 | navio de carga                    | cargo ship               | buque de carga                      |
| 2262 | navio de carga                    | cargo ship               | carguero                            |
| 2263 | navio de carga geral              | freighter                | buque de carga general              |
| 2264 | navio de carga geral              | general cargo ship       | buque de carga general              |
| 2265 | navio de combate                  | naval ship               | buque de guerra                     |
| 2266 | navio de combate                  | warship                  | buque de guerra                     |
| 2267 | navio de construção transversal   | transverse ship          | buque de construcción transversal   |
| 2268 | navio de convés completo          | full deck vessel         | buque de cubierta completa          |
| 2269 | navio de convés corrido           | flush deck vessel        | buque de cubierta corrida           |
| 2270 | navio de convés de abrigo         | shelter deck ship        | buque de cubierta de abrigo         |
| 2271 | navio de convés de abrigo aberto  | open shelter-deck ship   | buque de cubierta de abrigo abierto |
| 2272 | navio de convés de abrigo fechado | closed shelter deck ship | buque de cubierta de abrigo cerrado |
| 2273 | navio de convés ligeiro           | spardeck vessel          | buque de cubierta ligera            |

Novo\_glossario

|      |                                       |                                     |   |
|------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| 2274 | navio de convés subido a ré           | raised quarter-deck vessel          | buque de toldilla elevada                   |
| 2275 | navio de cruzeiro                     | cruise ship                         | buque de crucero                            |
| 2276 | navio de desembarque                  | landing ship                        | buque de desembarco                         |
| 2277 | navio de desembarque de tanques       | tank-landing ship                   | buque de desembarco de tanques              |
| 2278 | navio de escantilhão                  | full scantling ship                 | buque de escantillón completo               |
| 2279 | navio de guerra                       | naval ship                          | buque de guerra                             |
| 2280 | navio de guerra                       | warship                             | buque de guerra                             |
| 2281 | navio de pesca                        | fishing vessel                      | buque pesquero                              |
| 2282 | navio de poço                         | well deck vessel                    | buque con pozo en cubierta                  |
| 2283 | navio de tombadilho corrido           | shade deck vessel                   | buque con cubierta protegida                |
| 2284 | navio de torre                        | turret deck vessel                  | buque de torre                              |
| 2285 | navio de tres superestructuras        | three island vessel                 | buque de tres superestructuras              |
| 2286 | navio de tronco                       | truck deck vessel                   | buque de cubierta de tronco                 |
| 2287 | navio docado                          | ship docked                         | buque en dique                              |
| 2288 | navio fruteiro                        | fruiter                             | buque frutero                               |
| 2289 | navio hidrográfico                    | surveying ship                      | buque hidrográfico                          |
| 2290 | navio lança-cabo submarino            | cable ship                          | buque cablero                               |
| 2291 | navio lash                            | lash ship                           | buque lash                                  |
| 2292 | navio lash                            | lash ship                           | buque portabarcasas                         |
| 2293 | navio mineraleiro                     | ore carrier                         | buque mineralero                            |
| 2294 | navio misto                           | cargo passenger vessel              | buque mixto                                 |
| 2295 | navio oceanográfico                   | oceanographic ship                  | buque oceanográfico                         |
| 2296 | navio porta-barcaças                  | lash ship                           | buque lash                                  |
| 2297 | navio porta-barcaças                  | lash ship                           | buque portabarcasas                         |
| 2298 | navio porta-carreta                   | roll-on-roll-off                    | barco para carga rodante                    |
| 2299 | navio porta-carreta                   | roll-on-roll-off                    | roll-on-roll-off                            |
| 2300 | navio porta-conteiner                 | boxship                             | buque porta-contenedores                    |
| 2301 | navio porta-conteiner                 | container ship                      | buque porta-contenedor                      |
| 2302 | navio quebra-gelo                     | iceboat                             | buque rompehielos                           |
| 2303 | navio quebra-gelo                     | icebreaker                          | buque rompehielos                           |
| 2304 | navio sea-bee                         | sea bee                             | buque sea-bee                               |
| 2305 | navio sem tampa de escotilha          | hatchcoverless ship                 | buque sin tapa de escotilla                 |
| 2306 | navio transportador de gás liquefeito | liquefied natural gas carrier (LNG) | buque transportador de gas natural licuado  |
| 2307 | navio transportador de gás liquefeito | liquefied natural gas carrier (LNG) | buque transportador de gas natural licuado  |
| 2308 | navio transportador de gás liquefeito | LPG carrier                         | buque transporte de gas licuado de petroleo |
| 2309 | navio varredor                        | minesweeper                         | buque barredor de minas                     |
| 2310 | navio-escola                          | training-ship                       | buque escuela                               |
| 2311 | navio-frigorífico                     | reefer                              | buque frigorífico                           |
| 2312 | navio-mãe                             | mothership                          | buque-madre                                 |
| 2313 | navio-mãe                             | mothership                          | buque nodriza (Colombia, Cuba)              |
| 2314 | navio-oficina                         | tender                              | escampavía                                  |
| 2315 | navio-oficina                         | tender                              | buque-madre                                 |
| 2316 | navio-tanque                          | oil tanker                          | buque petrolero                             |
| 2317 | navio-tanque                          | oil tanker                          | tanquero                                    |
| 2318 | navio-tanque                          | tanker                              | buque petrolero                             |
| 2319 | navio-tanque                          | tanker                              | tanquero                                    |
| 2320 | ninho de pega                         | crow's nest                         | nido de cuervo                              |
| 2321 | ninho de pega                         | crow's nest                         | cofa de vigía                               |
| 2322 | nivelado                              | flush                               | al ras                                      |
| 2323 | nivelado                              | flush                               | al mismo nivel                              |
| 2324 | nó                                    | knot                                | nudo  |
| 2325 | núcleo                                | core                                | núcleo                                      |
| 2326 | núcleo de ferro                       | iron core                           | nucleo de hierro                            |

## Novo\_glossario

|      |                           |                     |                              |
|------|---------------------------|---------------------|------------------------------|
| 2327 | núcleo do eletrodo        | electrode core wire | alma del electrodo           |
| 2328 | núcleo do eletrodo        | electrode core wire | nucleo del electrodo         |
| 2329 | núcleo do induzido        | armature core       | núcleo del inducido          |
| 2330 | obras mortas              | dead works          | obra muerta                  |
| 2331 | obras mortas              | upper works         | obra muerta                  |
| 2332 | obras vivas               | bottom              | carena                       |
| 2333 | obras vivas               | bottom              | fondo                        |
| 2334 | obras vivas               | bottom              | obra viva                    |
| 2335 | obturador de tomada de ar | air intake shutter  | obturador de la toma de aire |
| 2336 | odômetro                  | log                 | corredera                    |
| 2337 | odômetro de fundo         | bottom log          | corredera de fondo           |
| 2338 | odômetro de fundo         | speed log           | corredera de fondo           |
| 2339 | odômetro de superfície    | portable log        | corredera portátil           |
| 2340 | odômetro de superfície    | portable log        | corredera de regala          |
| 2341 | odômetro de superfície    | surface log         | corredera de superfície      |
| 2342 | odômetro de superfície    | taffrail log        | corredera portátil           |
| 2343 | odômetro de superfície    | taffrail log        | corredera de regala          |
| 2344 | oficial de serviço        | quarter officer     | oficial de turno             |
| 2345 | oficial de serviço        | quarter officer     | oficial de guardia           |
| 2346 | oficial intendente        | supply officer      | oficial de abastecimiento    |
| 2347 | oficial intendente        | supply officer      | oficial de administración    |
| 2348 | oficina de máquinas       | machinery workshop  | taller de máquinas           |
| 2349 | oficina de máquinas       | machinery workshop  | taller mecánico              |
| 2350 | óleo combustível          | bunker              | aceite combustible           |
| 2351 | óleo lubrificante         | lube oil            | aceite lubricante            |
| 2352 | olhal                     | anchor ring         | argolla                      |
| 2353 | olhal                     | eye                 | arraigado                    |
| 2354 | olhal                     | eye                 | ojal                         |
| 2355 | olhal                     | eye plate           | arraigado                    |
| 2356 | olhal                     | eye plate           | ojal                         |
| 2357 | olhal                     | hank                | arganeo                      |
| 2358 | olhal                     | hank                | argolla                      |
| 2359 | olhal                     | ring                | arganeo                      |
| 2360 | olho de boi               | bull's eye          | ojo de buey                  |
| 2361 | olho de boi               | deck light          | lumbrera                     |
| 2362 | olho de boi               | skylight            | lumbrera                     |
| 2363 | olho-de-boi               | deck light          | ojo de buey                  |
| 2364 | olho-de-boi               | skylight            | lumbrera                     |
| 2365 | onda                      | swell               | oleada                       |
| 2366 | onda                      | wave                | ola                          |
| 2367 | ondulação                 | swell               | oleada                       |
| 2368 | ordem de queima           | firing order        | orden de encendido           |
| 2369 | orelha                    | fluke               | uña de ancla                 |
| 2370 | orelha                    | lug                 | oreja                        |
| 2371 | orelha                    | lug                 | anillo                       |
| 2372 | pá                        | blade               | pala                         |
| 2373 | pá com assimetria         | skew blade          | pala con asimetría           |
| 2374 | pá de hélice              | propeller blade     | pala de la hélice            |
| 2375 | pá de turbina             | turbine blade       | pala de turbina              |
| 2376 | painel de chapas          | plate panel         | panel de chapas              |
| 2377 | painel de instrumentos    | instrument panel    | tablero de instrumentos      |
| 2378 | painel de popa            | upper stern         | popa superior                |
| 2379 | paioi                     | locker              | pañol                        |

## Novo\_glossario

|      |                           |                        |                                |
|------|---------------------------|------------------------|--------------------------------|
| 2380 | paiol                     | store room             | pañol                          |
| 2381 | paiol de amarra           | chain locker           | pañol de cadena                |
| 2382 | paiol de lâmpadas         | lamp room              | pañol de lâmparas              |
| 2383 | paiol de mantimentos      | provision store        | pañol de víveres               |
| 2384 | paiol de massame          | cordage room           | pañol de cabos                 |
| 2385 | paiol de massame          | cordage room           | pañol de cabullería            |
| 2386 | paiol do mestre           | boatswain's locker     | pañol del contraestre          |
| 2387 | palet                     | pallet                 | estiba                         |
| 2388 | palheta do rotor          | rotor blade            | paleta del rotor               |
| 2389 | palheta do rotor          | rotor blade            | aspa del rotor                 |
| 2390 | palmatória                | davit collar           | collarín del pescante          |
| 2391 | palmatória                | davit collar           | seguro del pescante            |
| 2392 | palmatória                | davit keeper           | collarín del pescante          |
| 2393 | palmatória                | davit keeper           | seguro del pescante            |
| 2394 | palmatória                | screw plate            | terreja                        |
| 2395 | para fuso estai           | stay bolt              | estay fileteado                |
| 2396 | para ré                   | abaft                  | popel                          |
| 2397 | para ré                   | aft                    | popel                          |
| 2398 | para ré                   | astern                 | popel                          |
| 2399 | parada com atraso         | time delayed stop      | parada temporizada             |
| 2400 | parafuso                  | bolt                   | perno                          |
| 2401 | parafuso                  | bolt                   | bulón                          |
| 2402 | parafuso                  | screw                  | tornillo                       |
| 2403 | parafuso                  | screw                  | tornillo                       |
| 2404 | parafuso de ancoragem     | anchor bolt            | perno de ancla                 |
| 2405 | parafuso de cabeça        | cap screw              | tornillo con cabeza            |
| 2406 | parafuso de cabeça        | cap screw              | tapa roscada                   |
| 2407 | parafuso de fixação       | set screw              | tornillo de ajuste             |
| 2408 | parafuso de fixação       | set screw              | tornillo de retención          |
| 2409 | parafuso de rosca soberba | wood screw             | tornillo para madera           |
| 2410 | parafuso de segurança     | interlocking bolt      | perno machiembreado            |
| 2411 | parafuso de união         | coupling bolt          | perno de acoplamiento          |
| 2412 | parafuso estai            | stay bolt              | virotillo                      |
| 2413 | parafuso olhal            | eye bolt               | câncamo                        |
| 2414 | parafuso olhal            | ring bolt              | câncamo                        |
| 2415 | parafuso sem fim          | worm gear              | tornillo sin fin               |
| 2416 | parafuso tensor do mancal | bearing steadying bolt | bulón de retención             |
| 2417 | parafuso tensor do mancal | bearing steadying bolt | perno de fijación del cojinete |
| 2418 | parafusos de fixação      | holding down bolts     | pernos de fijación             |
| 2419 | parafusos tensores        | tie bolts              | bulones de fijación            |
| 2420 | parafusos tensores        | tie bolts              | pernos de fijación             |
| 2421 | parapeito                 | breast-rail            | barandilla                     |
| 2422 | parapeito                 | breast-rail            | antepecho                      |
| 2423 | passadiço                 | bridge                 | puente                         |
| 2424 | passee de apoio           | backing pass           | pase de apoyo                  |
| 2425 | passo                     | pitch                  | paso                           |
| 2426 | passo                     | thread interval        | paso de rosca                  |
| 2427 | passo                     | thread interval        | intervalo de rosca             |
| 2428 | passo                     | thread interval        | paso                           |
| 2429 | pata                      | fluke                  | uña de ancla                   |
| 2430 | pata                      | palm                   | rempujo                        |
| 2431 | patilhão                  | centerboard            | orza de deriva                 |
| 2432 | patilhão                  | centerboard            | santibor (Mexico)              |

## Novo\_glossario

|      |                                     |                        |                                    |
|------|-------------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| 2433 | patim                               | skate                  | patín                              |
| 2434 | patola                              | devil's claw           | tenaza                             |
| 2435 | patola                              | devil's claw           | gancho (boza)                      |
| 2436 | patola                              | devil's claw           | estopor                            |
| 2437 | pau de bandeira                     | flagstaff              | asta bandera                       |
| 2438 | pau de carga                        | cargo boom             | pluma de carga                     |
| 2439 | pau de carga                        | derrick                | pluma de carga                     |
| 2440 | pau de carga                        | derrick                | pluma de carga                     |
| 2441 | pau de carga para desembarque       | landing boom           | pluma para desembarque             |
| 2442 | pau do jack                         | jack staff             | asta de la bandera                 |
| 2443 | pau real                            | jumbo derrick          | pluma principal                    |
| 2444 | pau real                            | jumbo derrick          | pluma real                         |
| 2445 | peça de amarração                   | tie                    | ligadura                           |
| 2446 | peça de extensão                    | distant piece          | pieza de extensión                 |
| 2447 | peça de extensão                    | distant piece          | suplemento                         |
| 2448 | peças fundidas                      | castings               | piezas fundidas                    |
| 2449 | pedaços de cantoneiras para ligação | bosson pieces          | cubrejunta interior de los ángulos |
| 2450 | pé-de-carneiro                      | samson post            | pié de carnero                     |
| 2451 | pé-de-carneiro                      | samson post            | poste maestro                      |
| 2452 | pé-de-carneiro de coberta           | deck pillar            | puntal de cubierta                 |
| 2453 | pé-de-carneiro do porão             | hold pillar            | puntal de bodega                   |
| 2454 | pé-de-galinha                       | spider                 | pata de gallo                      |
| 2455 | pé-de-galinha                       | spider                 | pata de gallo                      |
| 2456 | pé-de-galinha                       | strut                  | arbotante                          |
| 2457 | pé-de-galinha                       | strut                  | arbotante                          |
| 2458 | pé-de-galinha do eixo               | propeller strut        | pié de gallo                       |
| 2459 | pé-de-galinha do eixo               | propeller strut        | arbotante porta-eje                |
| 2460 | pé-de-galinha do eixo               | propeller strut        | talón del codaste                  |
| 2461 | pé-de-galinha do eixo               | shaft strut            | arbotante                          |
| 2462 | pé-de-galinha do eixo               | shaft strut            | codaste                            |
| 2463 | pé-de-galinha do eixo do hélice     | shaft bracket          | pié-de-gallo del eje de la hélice  |
| 2464 | pela proa                           | ahead                  | en proa                            |
| 2465 | pelicula                            | skin                   | forro                              |
| 2466 | pelo través                         | abeam                  | por el través                      |
| 2467 | pelo través                         | abreast                | por el través                      |
| 2468 | pelo través                         | across                 | por el través                      |
| 2469 | pelo través                         | athwart                | por el través                      |
| 2470 | perfil                              | angle bar              | cantonera                          |
| 2471 | perfil                              | angle bar              | angular                            |
| 2472 | perfil                              | beam                   | bao                                |
| 2473 | perfil                              | shape                  | perfil                             |
| 2474 | perfil de aerofólio                 | aerofoil blade section | perfil de ala de avión             |
| 2475 | perfil em "U"                       | channel                | perfil acanalado                   |
| 2476 | perfil laminado                     | laminated angle        | perfil laminado                    |
| 2477 | perfil laminado                     | laminated iron         | hierro laminado                    |
| 2478 | perfis moldados                     | mode shapes            | perfiles moldeados                 |
| 2479 | periscopio                          | periscope              | periscopio                         |
| 2480 | perpendicular à vante               | forward perpendicular  | perpendicular de proa              |
| 2481 | pescador                            | kingpost               | montante                           |
| 2482 | pescador                            | kingpost               | pendolón                           |
| 2483 | pescador                            | kingpost               | poste de carga                     |
| 2484 | pescoço de ganso                    | gooseneck              | pinzote                            |
| 2485 | peso morto                          | deadweight             | peso muerto                        |

Novo\_glossario

|      |                                |                     |  |
|------|--------------------------------|---------------------|--|
| 2486 | pesqueiro                      | fishing boat        | embarcación de pesca                               |
| 2487 | pesqueiro                      | fishing boat        | pesquero   |
| 2488 | pesqueiro de arrasto           | drifter             | pesquero para red de arrastre                      |
| 2489 | pesqueiro de arrasto           | drifter             | pesquero de arrastre                               |
| 2490 | pesqueiro de arrasto           | trawler             | pesquero para red de arrastre                      |
| 2491 | pesqueiro de arrasto           | trawler             | pesquero de arrastre                               |
| 2492 | pesqueiro de arrasto pela popa | stern trawler       | pesquero de arrastre por popa                      |
| 2493 | pesqueiro de currico           | troller             | pesquero para curricanes                           |
| 2494 | pesqueiro de rede de cerco     | purse seiner        | pesquero de red de cerco                           |
| 2495 | pesqueiro de rede de emalhar   | gillnetter          | pesquero para red de emalle                        |
| 2496 | pesqueiro de rede de espera    | gillnetter          | pesquero para red de emalle                        |
| 2497 | pesquisa                       | research            | investigación                                      |
| 2498 | pesquisa de avarias            | troubleshooting     | investigación de daños                             |
| 2499 | pesquisa de avarias            | troubleshooting     | búsqueda de fallas                                 |
| 2500 | pestanda                       | brow                | pestaña  |
| 2501 | pestanda                       | brow                | guardaaguas (de portillo)                          |
| 2502 | petroleiro                     | oil tanker          | buque petrolero                                    |
| 2503 | petroleiro                     | oil tanker          | tanquero   |
| 2504 | petroleiro                     | tanker              | buque petrolero                                    |
| 2505 | petroleiro                     | tanker              | tanquero   |
| 2506 | picadeiro                      | block               | picadero   |
| 2507 | picadeiro                      | keel block          | picadero   |
| 2508 | picadeiro de areia             | sand keel block     | picadero de arena                                  |
| 2509 | picadeiro lateral              | bilge block         | picadero lateral                                   |
| 2510 | picadeiro sólido               | solid block         | picadero sólido                                    |
| 2511 | pier                           | pier                | muelle   |
| 2512 | pier                           | pier                | espigón  |
| 2513 | pier                           | pier                | muelle de espigón                                  |
| 2514 | pilar                          | pillar              | pilar  |
| 2515 | piloto automático              | auto-pilot          | piloto automático                                  |
| 2516 | pinhão                         | pinion              | piñón  |
| 2517 | pino                           | pin                 | pasador  |
| 2518 | pino da cruzeta                | crosshead pin       | pasador de cruceta                                 |
| 2519 | pino de êmbolo                 | wrist pin           | pasador de biela                                   |
| 2520 | pino do êmbolo                 | gudgeon pin         | pivote del pistón                                  |
| 2521 | pino do êmbolo                 | gudgeon pin         | muñón  |
| 2522 | pino do pistão                 | piston pin          | perno pasador del pistón                           |
| 2523 | pino do pistão                 | piston pin          | bulón  |
| 2524 | pintura                        | coating             | pintura  |
| 2525 | pintura                        | coating             | revestimiento                                      |
| 2526 | pintura                        | coating             | recubrimiento                                      |
| 2527 | pique tanque                   | peak tank           | tanque de colisión                                 |
| 2528 | pique tanque                   | peak tank           | pique tanque                                       |
| 2529 | pistão                         | piston              | pistón   |
| 2530 | pistão                         | piston              | émbolo   |
| 2531 | pistão do atuador              | actuator piston     | pistón del impulsor del disparador del servo motor |
| 2532 | pivotamento                    | pivoting            | giro   |
| 2533 | placa de fixação               | mounting plate      | plancha de fijación                                |
| 2534 | placa de fixação               | mounting plate      | placa de montaje                                   |
| 2535 | plaina laminadora              | shaping machine     | máquina laminadora                                 |
| 2536 | plano                          | drawing             | plano  |
| 2537 | plano de arranjo geral         | general arrangement | arreglo general                                    |
| 2538 | plano de balizas               | body plan           | plano de cuadernas                                 |



## Novo\_glossario

|      |                                       |                           |   |
|------|---------------------------------------|---------------------------|---|
| 2539 | plano de balizas                      | body plan                 | conjunto de secciones transversales del casco |
| 2540 | plano de capacidade                   | capacity plan             | plano de capacidad                            |
| 2541 | plano de carga                        | cargo plan                | plan de estiba                                |
| 2542 | plano de flutuação                    | waterplane                | plano de flotación                            |
| 2543 | plano de linha d'água                 | half breadth plan         | plano de líneas de agua                       |
| 2544 | plano de linha d'água                 | half breadth plan         | plano de semimangas                           |
| 2545 | plano de linhas                       | lines plan                | plano de líneas                               |
| 2546 | plano de montagem                     | assembly drawing          | plano de armado                               |
| 2547 | plano de perfil                       | profile plan              | plano de perfil                               |
| 2548 | plano de perfil                       | profile plan              | sección longitudinal                          |
| 2549 | plano de perfil                       | sheer plan                | plano de perfil                               |
| 2550 | plano de perfil                       | sheer plan                | sección longitudinal                          |
| 2551 | plano do alto                         | buttock plane             | plano de secciones longitudinales             |
| 2552 | plástico reforçado com fibra de vidro | fiber reinforced plastic  | plástico reforzado con fibra                  |
| 2553 | plataforma                            | platform                  | plataforma                                    |
| 2554 | poceto                                | sump tank                 | tanque colector                               |
| 2555 | poceto                                | sump tank                 | sumidero                                      |
| 2556 | poceto                                | sump tank                 | pozeto (Mexico)                               |
| 2557 | poceto de drenagem                    | bilge well                | pozo de sentina                               |
| 2558 | poceto de óleo                        | oil sump                  | carter  |
| 2559 | poceto de óleo                        | oil sump                  | colector de aceite                            |
| 2560 | poço                                  | hot well                  | cisterna del condensador                      |
| 2561 | poço                                  | hot well                  | depósito de agua caliente                     |
| 2562 | poço                                  | hot well                  | recolector                                    |
| 2563 | poço                                  | well                      | pozo  |
| 2564 | poço                                  | well                      | sentina                                       |
| 2565 | poleame                               | blocks                    | motón   |
| 2566 | poleame                               | blocks                    | cuadernal                                     |
| 2567 | polia (de pau de carga)               | pulley loading boom       | polea (de una pluma)                          |
| 2568 | polimento                             | polishing                 | bruñido                                       |
| 2569 | polimento                             | polishing                 | brillado                                      |
| 2570 | poluição                              | pollution                 | contaminación                                 |
| 2571 | poluição                              | pollution                 | polución                                      |
| 2572 | ponta de pá                           | blade tip                 | punta de la pala                              |
| 2573 | pontal                                | depth                     | puntal  |
| 2574 | pontalete                             | shore                     | escora  |
| 2575 | pontalete                             | shore                     | riestra                                       |
| 2576 | pontalete                             | shore                     | escora  |
| 2577 | pontalete                             | stay shore                | escora  |
| 2578 | pontalete                             | stay shore                | riestra                                       |
| 2579 | pontalete                             | stay shore                | escora  |
| 2580 | pontão                                | hulk                      | pontón  |
| 2581 | pontão                                | pontoon                   | pontón  |
| 2582 | ponte                                 | bridge                    | puente  |
| 2583 | ponte                                 | catwalk                   | puente voladizo                               |
| 2584 | ponte                                 | catwalk                   | pasadizo                                      |
| 2585 | ponte alta                            | compass bridge            | caseta del compás                             |
| 2586 | ponte rolante                         | overhead travelling crane | grúa móvil sobre cabeza                       |
| 2587 | ponte rolante                         | overhead travelling crane | grúa pórtico                                  |
| 2588 | ponte rolante                         | traveling crane           | puente grúa                                   |
| 2589 | ponte rolante                         | traveling crane           | grúa viajera                                  |
| 2590 | ponteamento                           | tack weld                 | soldadura de punto                            |
| 2591 | ponto de fulgor                       | flash point               | punto de inflamación                          |

## Novo\_glossario

|      |                               |                           |                              |
|------|-------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 2592 | ponto de fusão                | melting point             | punto de fusión              |
| 2593 | ponto de ignição              | fire point                | punto de ignición            |
| 2594 | pontos de solda               | tack weld                 | soldadura de punto           |
| 2595 | popa                          | stern                     | popa                         |
| 2596 | popa em balanço               | overhanging stern         | popa en balance              |
| 2597 | popa em balanço               | overhanging stern         | popa lanzada (sobresalida)   |
| 2598 | popa quadrada                 | transom stern             | popa de espejo               |
| 2599 | porão                         | hold                      | bodega                       |
| 2600 | porca                         | coupling nut              | tuerca de acoplamiento       |
| 2601 | porca de borboleta            | butterfly nut             | tuerca de mariposa           |
| 2602 | porca de borboleta            | tumble nut                | tuerca con mariposa          |
| 2603 | porca de borboleta            | wing nut                  | tuerca de mariposa           |
| 2604 | porca de borboleta            | wing nut                  | palomilla                    |
| 2605 | porca do hélice               | propeller nut             | tuerca de la hélice          |
| 2606 | porca sextavada               | hexagon nut               | tuerca hexagonal             |
| 2607 | porta                         | door                      | puerta                       |
| 2608 | porta axial do registro de ar | air scoop                 | toma de aire                 |
| 2609 | porta axial do registro de ar | air scoop                 | vertedor de aire             |
| 2610 | porta corrediça               | sliding door              | puerta corrediza             |
| 2611 | porta de batente              | hinged watertight door    | puerta estanca abisagrada    |
| 2612 | porta de inspeção             | handhole                  | abertura de inspección       |
| 2613 | porta de inspeção             | handhole                  | abertura de mano             |
| 2614 | porta de inspeção             | inspection door           | puerta de inspección         |
| 2615 | porta de popa                 | stern door                | puerta de popa               |
| 2616 | porta de proa                 | bow door                  | puerta de proa               |
| 2617 | porta de visita               | manhole                   | puerta de visita             |
| 2618 | porta de visita               | manhole                   | hueco de hombre              |
| 2619 | porta do leme                 | rudder plate              | pala del timón               |
| 2620 | porta estanque a ar           | airtight door             | puerta estanca al aire       |
| 2621 | porta estanque a gases        | gastight door             | puerta estanca al gas        |
| 2622 | portaló                       | gangway                   | portalón                     |
| 2623 | portas com gonzos             | hinged doors              | puerta con bisagra           |
| 2624 | portas com gonzos             | hinged doors              | puerta con goznes            |
| 2625 | portaviões                    | aircraft carrier          | portaviones                  |
| 2626 | porte bruto                   | gross deadweight          | porte bruto                  |
| 2627 | porte comerciável             | negotiable deadweight     | porte rentable               |
| 2628 | porte comerciável             | pay load                  | porte rentable               |
| 2629 | porte líquido                 | net-deadweight            | porte neto                   |
| 2630 | porte útil de carga           | cargo DWT                 | tonelaje de peso muerto      |
| 2631 | portinhola                    | port flap                 | portalón                     |
| 2632 | porto                         | harbor                    | puerto                       |
| 2633 | porto                         | harbour                   | puerto                       |
| 2634 | porto                         | port                      | puerto                       |
| 2635 | porto aberto                  | open roadstead            | rada abierta                 |
| 2636 | porto exterior                | outer port                | antepuerto                   |
| 2637 | posterior                     | aftermost                 | más a popa                   |
| 2638 | posto de incendio             | fire station              | estación de incendio         |
| 2639 | potência de marcha-à-ré       | astern power              | potencia en marcha atrás     |
| 2640 | potência de serviço contínuo  | continuous service rating | potencia de régimen continuo |
| 2641 | potência efetiva              | actual power              | potencia verdadera           |
| 2642 | potência nominal              | rated output              | potencia nominal             |
| 2643 | praça                         | room                      | cámara                       |
| 2644 | praça                         | room                      | cabina                       |

## Novo\_glossario

|      |                          |                             |                                |
|------|--------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| 2645 | praça d' armas           | ward room                   | Santa Bárbara (mil.)           |
| 2646 | praça d'armas            | ward room                   | pañol de armas                 |
| 2647 | praça de bombas          | pump room                   | sala de bombas                 |
| 2648 | praça de caldeiras       | boiler room                 | sala de calderas               |
| 2649 | praça de caldeiras       | boiler space                | sala de calderas               |
| 2650 | praça de máquinas        | engine room                 | sala de máquinas               |
| 2651 | prancha de desembarque   | brow landing                | plancha de desembarco          |
| 2652 | prancha de embarque      | gangway                     | portalón                       |
| 2653 | prancha de portaló       | gangboard                   | portalón                       |
| 2654 | prancha de portaló       | gangboard                   | pasarela                       |
| 2655 | prata                    | silver                      | prata                          |
| 2656 | praticagem               | pilotage                    | practicaje                     |
| 2657 | preamar                  | high water                  | pleamar                        |
| 2658 | pré-aquecimento          | pre-heating                 | precalentamiento               |
| 2659 | pré-montagem             | pre-assembly                | preensamblado                  |
| 2660 | prensa para passar roupa | press ironing machine       | máquina aplanadora por presión |
| 2661 | prensado a quente        | hot press                   | prensado en caliente           |
| 2662 | preparação do contorno   | edge preparation            | preparación de bordes          |
| 2663 | primeiro maquinista      | chief engineer              | jefe de máquinas               |
| 2664 | primeiro maquinista      | chief engineer              | ingeniero jefe                 |
| 2665 | prisioneiro (estrutura)  | tap bolt                    | prisionero                     |
| 2666 | prisioneiro (máquinas)   | dowel pin                   | pasador cilíndrico             |
| 2667 | proa                     | bow                         | proa                           |
| 2668 | proa                     | bow                         | amura                          |
| 2669 | proa bulbosa             | bulbous bow                 | proa de bulbo                  |
| 2670 | proa lançada             | raked bow                   | proa lanzada                   |
| 2671 | proa tipo clipper        | clipper-type bow            | proa tipo clipper              |
| 2672 | proa vertical            | plum bow                    | proa vertical                  |
| 2673 | pródigo de vante         | bow poppet                  | basada de proa                 |
| 2674 | projeto                  | design                      | diseño                         |
| 2675 | projeto                  | design                      | proyecto                       |
| 2676 | propulsão                | propulsion                  | propulsión                     |
| 2677 | propulsão a jato         | jet propulsion              | propulsión a reacción          |
| 2678 | proteção catódica        | cathodic protection         | protección catódica            |
| 2679 | proteção de sobrecarga   | ovrload protection          | protector de sobrecarga        |
| 2680 | prova de estanqueidade   | leak test                   | prueba de estanqueidad         |
| 2681 | prova de flexão          | bending test                | prueba de flexión              |
| 2682 | prova de fogo            | burnout test                | prueba de calcinación          |
| 2683 | prova de mar             | sea trial                   | prueba de mar                  |
| 2684 | próximo à costa          | inshore                     | cerca a la costa               |
| 2685 | prumo                    | stiffener                   | refuerzo                       |
| 2686 | prumo                    | vertical bulkhead stiffener | refuerzo vertical del mamparo  |
| 2687 | pulverizador             | atomizer                    | pulverizador                   |
| 2688 | pulverizador             | atomizer                    | atomizador                     |
| 2689 | purga de gás             | gas purge                   | purga de gas                   |
| 2690 | purificador              | purifier                    | purificador                    |
| 2691 | quadrante                | quadrant                    | cuadrante                      |
| 2692 | quadrante                | quadrant                    | sector                         |
| 2693 | quadro (elet.)           | board (elec.)               | tablero (elect.)               |
| 2694 | quadro (elet.)           | board (elec.)               | cuadro (elect.)                |
| 2695 | quadro de iluminação     | light casing                | tronco de alumbrado            |
| 2696 | quadro de manobra        | control board               | tablero de control             |
| 2697 | quadro elétrico          | panel board                 | tablero eléctrico              |

Novo\_glossario

|      |                                |                                 |                                 |
|------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 2698 | quadro elétrico                | switch-board                    | tablero eléctrico               |
| 2699 | quartel                        | cover                           | tapa                            |
| 2700 | quartel                        | cover                           | cubierta                        |
| 2701 | quartel                        | cover                           | tambucho                        |
| 2702 | quartel                        | cover                           | tambucho                        |
| 2703 | quartel                        | cover                           | tapa                            |
| 2704 | quartel                        | cover                           | cubierta                        |
| 2705 | quartel                        | hood                            | tapa                            |
| 2706 | quartel                        | hood                            | cubierta                        |
| 2707 | quartel                        | hood                            | tambucho                        |
| 2708 | quartel                        | hood                            | tambucho                        |
| 2709 | quartel                        | hood                            | tapa                            |
| 2710 | quartel                        | hood                            | cubierta                        |
| 2711 | quartel de escotilha           | hatchcover section              | cuartel                         |
| 2712 | quatro tempos                  | four stroke                     | cuatro tiempos                  |
| 2713 | quebra de espaço               | broken stowage                  | estiba interrumpida             |
| 2714 | quebra de estiva               | broken stowage                  | estiba interrumpida             |
| 2715 | quebra-mar                     | breakwater                      | rompeolas                       |
| 2716 | quebra-mar                     | jetty                           | rompeolas                       |
| 2717 | quebra-mar                     | jetty                           | espólón                         |
| 2718 | queda livre                    | heave                           | arfada                          |
| 2719 | queda-livre                    | heave                           | arfada                          |
| 2720 | queima                         | burning                         | combustão                       |
| 2721 | queimador                      | burner                          | quemador                        |
| 2722 | queimador                      | burner                          | mechero                         |
| 2723 | quilha                         | keel                            | quilla                          |
| 2724 | quilha central                 | center keel                     | quilla central                  |
| 2725 | quilha chata                   | flat keel                       | quilla plana                    |
| 2726 | quilha de barra                | bar keel                        | quilla de platina               |
| 2727 | quilha de barra                | bar keel                        | quilla de barra                 |
| 2728 | quilha inclinada               | trimmed keel                    | quilla inclinada                |
| 2729 | quilha inclinada               | trimmed keel                    | quilla trimada                  |
| 2730 | quilha inclinada               | trimmed keel                    | quilla compensada               |
| 2731 | quilha interior                | inner keel                      | sobrequilla                     |
| 2732 | quilha lateral                 | keelson                         | sobrequilla                     |
| 2733 | quilha vertical                | center girder                   | quilla vertical                 |
| 2734 | quina                          | knuckle                         | charnela                        |
| 2735 | quina                          | knuckle                         | cairel de bovedilla (Chile)     |
| 2736 | rabear                         | swing (to)                      | bornear                         |
| 2737 | rabeta                         | rabbet                          | ranura                          |
| 2738 | rabeta                         | skeg                            | zapata de quilla                |
| 2739 | radar aéreo                    | aerial radar                    | radar aéreo                     |
| 2740 | radar farol                    | radar beacon                    | faro radar                      |
| 2741 | radar farol                    | radar beacon                    | radiobaliza                     |
| 2742 | radiogoniômetro                | radio directional finder        | radiogoniómetro                 |
| 2743 | raio de ação                   | cruising radius                 | radio de acción                 |
| 2744 | raio de ação                   | steaming radius                 | radio de acción                 |
| 2745 | raio de face                   | face radius                     | radio de cara de presión        |
| 2746 | raio metacêntrico              | metacentric radius              | radio metacéntrico              |
| 2747 | raio metacêntrico longitudinal | longitudinal metacentric radius | radio metacéntrico longitudinal |
| 2748 | raiz da pá                     | blade root                      | raíz de la pala                 |
| 2749 | ralo                           | strainer                        | filtro                          |
| 2750 | ramal do duto de descarga      | exhaust branch pipe             | derivación del tubo de escape   |

## Novo\_glossario

|      |                                  |                              |                                 |
|------|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| 2751 | rampa de popa                    | stern ramp                   | rampa de popa                   |
| 2752 | rampa de proa                    | bow ramp                     | rampa de proa                   |
| 2753 | ranhura                          | slot                         | ranura                          |
| 2754 | raposa                           | billboard                    | resbaladera del ancla           |
| 2755 | rasgo de chaveta                 | key way                      | chavetero                       |
| 2756 | rasgo de chaveta                 | keyway                       | chavetero                       |
| 2757 | raspadeira                       | scraper                      | rascador                        |
| 2758 | razão                            | ratio                        | razón                           |
| 2759 | razão                            | ratio                        | relación                        |
| 2760 | razão de compressão              | compression ratio            | razón de compresión             |
| 2761 | razão de tensão                  | voltage ratio                | relación de tensión             |
| 2762 | rebaixo                          | rabbet                       | rebajo                          |
| 2763 | rebatível                        | top-hinged                   | abisagrada                      |
| 2764 | rebentação                       | breakers                     | rompientes                      |
| 2765 | rebitagem                        | riveting                     | remachado                       |
| 2766 | rebite                           | rivet                        | remache                         |
| 2767 | rebobinar                        | rewind (to)                  | rebobinar                       |
| 2768 | rebocador                        | towboat                      | remolcador                      |
| 2769 | rebocador                        | tug                          | remolcador                      |
| 2770 | rebocador                        | tugboat                      | remolcador                      |
| 2771 | rebocador de alto mar            | ocean going tug              | remolcador oceánico             |
| 2772 | rebocador de alto mar            | ocean going tug              | remolcador de alta mar          |
| 2773 | rebocador de salvamento          | salvage tug                  | remolcador de salvataje         |
| 2774 | rebolo de esmeril                | abrasive wheel               | rueda esmeril                   |
| 2775 | rebolo de esmeril                | abrasive wheel               | piedra de amolar                |
| 2776 | reboque                          | tow                          | remolque                        |
| 2777 | recesso                          | recess                       | receso                          |
| 2778 | recesso                          | recess                       | nicho                           |
| 2779 | reclamo                          | sheave hole                  | caja de roldana                 |
| 2780 | reclamo fechado                  | closed fairlead              | guía cerrada                    |
| 2781 | rede de águas servidas           | soil piping system           | circuito de aguas negras        |
| 2782 | rede de águas servidas           | soil piping system           | red de aguas de desecho         |
| 2783 | rede de arrasto                  | dragnet                      | red de arrastre                 |
| 2784 | rede de arrasto                  | dragnet                      | chinchorro (Chile)              |
| 2785 | redemoinho                       | whirlpool                    | remolino                        |
| 2786 | redemoinho                       | whirlpool                    | torbellino de agua              |
| 2787 | refeitório                       | messroom                     | comedor                         |
| 2788 | refeitório                       | messroom                     | rancho                          |
| 2789 | reforço                          | stiffener                    | refuerzo                        |
| 2790 | reforço horizontal da braçola    | horizontal coaming stiffener | refuerzo horizontal de brazola  |
| 2791 | reforços da antepara             | bulkhead stiffeners          | refuerzos de mamparo            |
| 2792 | refrigeração                     | refrigerating                | refrigeración                   |
| 2793 | refrigerador                     | refrigerator                 | refrigerador                    |
| 2794 | registrador de rumo              | course recorder              | registro de rumbo               |
| 2795 | registrador de rumo              | course recorder              | trazador de rumbo               |
| 2796 | registro                         | damper                       | amortiguador                    |
| 2797 | registro                         | damper                       | registro                        |
| 2798 | registro cíclico                 | cyclical log                 | registro cíclico                |
| 2799 | regulador                        | electronic governor          | regulador electrónico           |
| 2800 | regulador                        | electronic governor          | regulador                       |
| 2801 | regulador                        | governor                     | regulador                       |
| 2802 | regulador automático de voltagem | automatic voltage regulator  | regulador automático de voltaje |
| 2803 | regulador de lavagem             | scavenge timing              | regulador de barrido            |

## Novo\_glossario

|      |                           |                     |                            |
|------|---------------------------|---------------------|----------------------------|
| 2804 | regulador de voltagem     | voltage regulator   | regulador de voltaje       |
| 2805 | regulador eletrônico      | electronic governor | regulador electrónico      |
| 2806 | regulador eletrônico      | electronic governor | regulador                  |
| 2807 | relé                      | relay               | relé                       |
| 2808 | relé acelerador           | accelerating relay  | relé acelerador            |
| 2809 | relé de baixa voltagem    | undervoltage relay  | relé de bajo voltaje       |
| 2810 | relé de baixa voltagem    | undervoltage relay  | relevador de baja tensión  |
| 2811 | relógio                   | clock               | reloj                      |
| 2812 | remo                      | oar                 | remo                       |
| 2813 | reostato                  | rheostat            | reóstato                   |
| 2814 | reparação                 | repair              | reparación                 |
| 2815 | reparação                 | repairing           | reparación                 |
| 2816 | reparação flutuando       | repairing afloat    | reparación a flote         |
| 2817 | reparo                    | repair              | reparación                 |
| 2818 | reparo                    | repairing           | reparación                 |
| 2819 | resbordo                  | garboard            | aparadura                  |
| 2820 | resbordo                  | port                | abor                       |
| 2821 | resbordo                  | port                | porta                      |
| 2822 | resbordo de carga         | cargo port          | portalón de carga          |
| 2823 | reserva de flutuabilidade | reserve of buoyancy | reserva de flotabilidad    |
| 2824 | reservatório de ar        | air reservoir       | reservorio de aire         |
| 2825 | reservatório de ar        | air bank            | acumulador de aire         |
| 2826 | reservatório de ar        | air container       | acumulador de aire         |
| 2827 | resfriado a ar            | air-cooled          | enfriado a aire            |
| 2828 | resfriador de ar          | air cooler          | enfriador de aire          |
| 2829 | resfriador de saída       | after cooler        | enfriador de salida        |
| 2830 | resfriador de saída       | aftercooler         | post-enfriador             |
| 2831 | resfriador de saída       | aftercooler         | posrefrigerante            |
| 2832 | resfriador intermediário  | intercooler         | radiador intermedio        |
| 2833 | resfriamento brusco       | chill               | enfriamiento               |
| 2834 | resfriar bruscamente      | quench (to)         | enfriar bruscamente        |
| 2835 | resistência à fadiga      | fatigue strength    | resistencia a la fatiga    |
| 2836 | resistência transversal   | transverse strength | resistencia transversal    |
| 2837 | respiradouro              | air course          | ducto de ventilación       |
| 2838 | respiradouro              | air course          | venteo                     |
| 2839 | ressaca                   | surf                | resaca                     |
| 2840 | ressaca                   | surf                | rompiente                  |
| 2841 | ressaca                   | surf                | marejada                   |
| 2842 | resvés                    | flush               | al ras                     |
| 2843 | resvés                    | flush               | al mismo nivel             |
| 2844 | retentor                  | retainer            | retenedor                  |
| 2845 | retífica                  | grinding            | rectificado                |
| 2846 | retificador               | rectifier           | rectificador               |
| 2847 | retinida flutuante        | buoyant life line   | cabo de vida de boyantez   |
| 2848 | retirar do dique          | undock (to)         | salir de dique             |
| 2849 | retorno da chama          | backfiring          | retorno de llama           |
| 2850 | retroalimentador do leme  | rudder repeatback   | retroalimentador del timón |
| 2851 | revestimento              | coating             | pintura                    |
| 2852 | revestimento              | skin                | forro                      |
| 2853 | revisão (de motor)        | overhaul            | revisión (de máquina)      |
| 2854 | rigidez                   | stiffness           | rigidez                    |
| 2855 | risco de incêndio         | fire hazard         | riesgo de incendio         |
| 2856 | roda                      | impeller wheel      | rueda del soplador         |

## Novo\_glossario

|      |                       |                    |                          |
|------|-----------------------|--------------------|--------------------------|
| 2857 | roda                  | impeler wheel      | rueda del impulsor       |
| 2858 | roda                  | impeler wheel      | rueda del rotor          |
| 2859 | roda                  | whell              | rueda                    |
| 2860 | roda de pás           | paddle wheel       | rueda de álabes          |
| 2861 | roda de pás           | paddle wheel       | rueda de paletas         |
| 2862 | roda de proa          | stem               | roda                     |
| 2863 | roda de proa de barra | bar stern          | roda de barra            |
| 2864 | roda de proa maciça   | bar stem           | roda de platina          |
| 2865 | roda dentada          | gear wheel         | rueda dentada            |
| 2866 | roda dentada          | tootwheel          | rueda dentada            |
| 2867 | roda do leme          | steering wheel     | rueda del timón          |
| 2868 | roda do leme          | steering wheel     | rueda de la pala         |
| 2869 | roda excêntrica       | cam wheel          | rueda de leva            |
| 2870 | roda indutora         | induction wheel    | rueda de inducción       |
| 2871 | roda intermediária    | idle gear          | engranaje intermedio     |
| 2872 | roda intermediária    | idle wheel         | engranaje intermedio     |
| 2873 | roldana               | pulley             | roldana                  |
| 2874 | roldana               | pulley             | polea                    |
| 2875 | rolete                | cam follower       | impulsor                 |
| 2876 | rolete                | cam follower       | seguidor de leva         |
| 2877 | rolete                | roller             | rolete                   |
| 2878 | rolete do pinhão      | pinion roller      | rueda de piñón           |
| 2879 | ro-ro                 | roll-on-roll-off   | barco para carga rodante |
| 2880 | ro-ro                 | roll-on-roll-off   | roll-on-roll-off         |
| 2881 | rosa                  | compass card       | rosa (de los vientos)    |
| 2882 | rosca                 | screw thread       | rosca de tornillo        |
| 2883 | rosca                 | screw thread       | filete de tornillo       |
| 2884 | rosca                 | thread             | rosca                    |
| 2885 | rosca grossa          | coarse thread      | rosca gruesa             |
| 2886 | rosca whitworth       | withworth thread   | sin rosca                |
| 2887 | roscado               | threaded           | enroscado                |
| 2888 | rotação               | revolution         | rotación                 |
| 2889 | rotação               | revolution         | revolución               |
| 2890 | rotação               | rotation           | rotación                 |
| 2891 | rotor impulsor        | impeler wheel      | rueda del soplador       |
| 2892 | rotor impulsor        | impeler wheel      | rueda del impulsor       |
| 2893 | rotor impulsor        | impeler wheel      | rueda del rotor          |
| 2894 | ruído                 | noise              | ruido                    |
| 2895 | rumo                  | compass bearing    | rumbo                    |
| 2896 | rumo                  | compass bearing    | marcación                |
| 2897 | rumo                  | rhumb              | rumbo                    |
| 2898 | rumo de entrada       | incoming course    | rumbo entrante           |
| 2899 | rutura estrutural     | structural failure | ruptura estructural      |
| 2900 | saia do êmbolo        | piston skirt       | pollera del pistón       |
| 2901 | saia do êmbolo        | piston skirt       | faldón del pistón        |
| 2902 | saída d'água          | bulwark port       | faluchera                |
| 2903 | saída d'água          | bulwark port       | porta de desagüe         |
| 2904 | saída d'água          | freeing port       | faluchera                |
| 2905 | saída d'água          | freeing port       | porta de desagüe         |
| 2906 | saída d'água          | run                | porta de desagüe         |
| 2907 | sala de congelados    | freezer room       | frigorífico              |
| 2908 | sala de risco         | mould loft         | sala de trazado          |
| 2909 | sala de risco         | mould loft         | sala de gálidos          |

Novo\_glossario

|      |                            |                          |                                   |
|------|----------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| 2910 | sala do refrigerador       | chiller room             | sala del enfriador                |
| 2911 | salsa-proa                 | flat stem                | roda plana                        |
| 2912 | salvamento                 | rescue                   | rescate                           |
| 2913 | salvatagem                 | salvage                  | salvamento                        |
| 2914 | salva-vidas                | life-saving              | salvavidas                        |
| 2915 | sapata                     | shoe                     | zapata                            |
| 2916 | sapata                     | shoe piece               | zapata                            |
| 2917 | sapata de escora           | thrust shoe              | zapata de empuje                  |
| 2918 | sapatas                    | foundations              | piezas de sapata                  |
| 2919 | sapatas                    | foundations              | fundaciones                       |
| 2920 | sapatilho                  | thimble                  | guardacabo                        |
| 2921 | sarilho                    | reel                     | carrete                           |
| 2922 | sarilho                    | wire reel                | carrete para alambre              |
| 2923 | sarilho                    | wire reel                | carrete para cable                |
| 2924 | sarreta                    | cargo batten             | serreta                           |
| 2925 | sarretas                   | sparring                 | forro de serretas                 |
| 2926 | secador                    | drying machine           | máquina secadora                  |
| 2927 | seção mestra               | main frame               | cuaderna maestra                  |
| 2928 | seção mestra               | midship section          | cuaderna maestra                  |
| 2929 | seção transversal          | cross section            | sección transversal               |
| 2930 | seção transversal          | cross section            | plano de gálibos                  |
| 2931 | sede de válvula            | valve seat               | asiento de la válvula             |
| 2932 | selênio                    | selenium                 | selenio                           |
| 2933 | selo                       | seal                     | veda                              |
| 2934 | selo                       | seal                     | vedamiento                        |
| 2935 | sem compasso               | even keel                | calados parejos                   |
| 2936 | sem compasso               | even keel                | sin asiento                       |
| 2937 | sem compasso               | even keel                | adrizado                          |
| 2938 | sem diferença              | even keel                | calados parejos                   |
| 2939 | sem diferença              | even keel                | adrizado                          |
| 2940 | sem diferença              | even kell                | sin asiento                       |
| 2941 | sem engaxetamento          | packless                 | sin empaque                       |
| 2942 | sensor                     | sensor                   | sensor                            |
| 2943 | separação                  | dunnage                  | entramado                         |
| 2944 | separação                  | dunnage                  | cuarteles (para abarrote)         |
| 2945 | separação                  | dunnage                  | tablazón de estiba                |
| 2946 | separador                  | separator                | separador                         |
| 2947 | separador de ar            | air separator            | separador de aire                 |
| 2948 | separador de esgoto        | oily bilge separator     | separador de aceite en sentinas   |
| 2949 | serpentina de refrigeração | refrigerating coil       | serpentín de refrigeración        |
| 2950 | serpentina de refrigeração | refrigerating coil       | serpentín enfriador               |
| 2951 | serra                      | saw                      | sierra                            |
| 2952 | serra de fita              | band saw                 | sierra de cinta                   |
| 2953 | serra de fita              | band saw                 | sierra sin fin                    |
| 2954 | serra elétrica             | electric saw             | sierra eléctrica                  |
| 2955 | serrote                    | saw                      | serrucho                          |
| 2956 | servomotor de reversão     | reversing servomotor     | servomotor de inversión de marcha |
| 2957 | servo-regulador            | regulator servo          | servomotor del regulador          |
| 2958 | servo-regulador            | regulator servo          | servo-regulador                   |
| 2959 | seteira                    | loophole                 | seno (de aduja)                   |
| 2960 | sextante                   | sextant                  | sextante                          |
| 2961 | sicorda                    | deck girder              | eslora (viga)                     |
| 2962 | sicorda                    | longitudinal deck girder | eslora (viga)                     |



Novo\_glossario

|      |                                    |                             |   |
|------|------------------------------------|-----------------------------|---|
| 2963 | sicorda                            | longitudinal deck girder    | eslora (viga)                           |
| 2964 | sicorda de escotilha               | hatchway girder             | eslora de escotilla                     |
| 2965 | simulador de carregamento          | load master indicator       | indicador de cargamento                 |
| 2966 | sinal de socorro                   | distress signal             | señal de auxilio                        |
| 2967 | sincronoscópio                     | synchronoscope              | sincronoscopio                          |
| 2968 | sinos                              | bells                       | campanas                                |
| 2969 | sinos                              | bells                       | timbres                                 |
| 2970 | sirene                             | siren                       | sirena                                  |
| 2971 | sistema de barras                  | bus system                  | sistema de barras                       |
| 2972 | sistema de desgasificação          | gas freeing system          | sistema libre de gases                  |
| 2973 | sistema de pó químico              | dry powder system           | sistema de polvo químico                |
| 2974 | sistema de resfriamento            | cooling system              | sistema de enfriamiento                 |
| 2975 | sistema de resfriamento            | cooling system              | sistema de refrigeración                |
| 2976 | sobrequilha                        | center keelson              | sobrequilla                             |
| 2977 | sobressalente                      | spare                       | repuesto                                |
| 2978 | sobressalentes                     | spare parts                 | repuestos                               |
| 2979 | solda acetileno                    | acetylene welding           | soldadura acetilénica                   |
| 2980 | solda automática                   | automatic welding           | soldadura automática                    |
| 2981 | solda automática                   | union weld                  | soldadura automática                    |
| 2982 | solda chanfrada                    | groove weld                 | soldadura en surco                      |
| 2983 | solda chanfrada                    | groove weld                 | soldadura con ranura                    |
| 2984 | solda com sobreposição             | lap-welding                 | soldadura con sobreposición             |
| 2985 | solda com sobreposição             | lap-welding                 | soldadura a solapa                      |
| 2986 | solda elétrica com escória fundida | eletroslag welding          | soldadura eléctrica con escoria fundida |
| 2987 | solda em cadeia                    | chained welding             | soldadura en cadena                     |
| 2988 | solda em costura                   | seam welding                | soldadura en costura                    |
| 2989 | solda forte                        | brazed                      | soldadura fuerte                        |
| 2990 | solda forte                        | brazing                     | soldadura fuerte                        |
| 2991 | solda por contato                  | flash welding               | soldadura por contacto                  |
| 2992 | solda por contato                  | flash welding               | soldadura por resistencia               |
| 2993 | solda por contato                  | flash welding               | soldadura por puntos                    |
| 2994 | solda por fusão                    | fusion weld                 | soldadura por fusión                    |
| 2995 | solda por pontos                   | spot weld                   | soldadura de puntos                     |
| 2996 | solda por resistência elétrica     | electric resistance welding | soldadura eléctrica por resistencia     |
| 2997 | solda prata                        | silver brazing              | soldadura de plata                      |
| 2998 | soldagem                           | welding                     | soldadura                               |
| 2999 | soldagem a arco                    | arc welding                 | soldadura de arco                       |
| 3000 | soldagem a arco com bronze         | arc brazing                 | soldadura de arco con bronce            |
| 3001 | soldagem à feição                  | flat position welding       | soldadura en posición plana             |
| 3002 | soldagem a gás                     | gas welding                 | soldadura con gas                       |
| 3003 | soldagem a topo                    | butt welding                | junta a tope                            |
| 3004 | soldagem de bujão                  | plug welding                | soldadura de broche                     |
| 3005 | soldagem de bujão                  | plug welding                | soldadura de tapón                      |
| 3006 | soldagem de bujão                  | plug welding                | soldadura de ranura                     |
| 3007 | soldagem de bujão                  | slot welding                | soldadura de broche                     |
| 3008 | soldagem de bujão                  | slot welding                | soldadura de tapón                      |
| 3009 | soldagem de bujão                  | slot welding                | soldadura de ranura                     |
| 3010 | soldagem de filete                 | fillet welding              | soldadura de filete                     |
| 3011 | soldagem manual                    | manual welding              | soldadura manual                        |
| 3012 | soldagem oxi-acetilênica           | oxy-acetilene gas welding   | soldadura oxi-acetilénica               |
| 3013 | soldagem sobre cabeça              | overlap position welding    | soldadura sobre cabeza                  |
| 3014 | soldagem unilateral                | one side welding            | soldadura por un lado                   |
| 3015 | soldagem vertical                  | vertical position welding   | soldadura en posición vertical          |

Novo\_glossario

|      |                                      |                      |                             |
|------|--------------------------------------|----------------------|-----------------------------|
| 3016 | soleira                              | sill                 | solera                      |
| 3017 | soleira                              | sill                 | umbral (de una puerta)      |
| 3018 | sonar                                | sonar                | sonar                       |
| 3019 | soprador                             | blower               | soplador                    |
| 3020 | soprador                             | blower               | ventilador                  |
| 3021 | sotavento                            | leeward              | sotavento                   |
| 3022 | submarino                            | submarine            | submarino                   |
| 3023 | submergir                            | immerse (to)         | sumergir                    |
| 3024 | suboficial                           | petty-officer        | suboficial                  |
| 3025 | suboficial                           | warrant officer      | suboficial                  |
| 3026 | sucata                               | scraps               | chatarra                    |
| 3027 | superaquecedor                       | super-heater         | sobrecalentador             |
| 3028 | superestrutura                       | superstructure       | superestructura             |
| 3029 | superestrutura                       | superstructure       | sobreestructura (Mexico)    |
| 3030 | superestrutura                       | weather works        | superestructura             |
| 3031 | superestrutura                       | weather works        | sobreestructura (Mexico)    |
| 3032 | superestrutura leve                  | light superstructure | superestructura ligera      |
| 3033 | superficie lisa                      | bare surface         | superficie lisa             |
| 3034 | suporte aerodinâmico                 | pylon                | pilón                       |
| 3035 | suporte aerodinâmico                 | pylon                | soporte aerodinámico        |
| 3036 | suporte de mancais do eixo propulsor | shaft stool          | bancada                     |
| 3037 | suporte do leme                      | rudder horn          | soporte de pala             |
| 3038 | suporte do leme                      | rudder horn          | soporte del timón           |
| 3039 | suporte do mancal                    | bearing pedestal     | soporte de cojinete         |
| 3040 | suporte do mancal                    | bearing pedestal     | pedestal de chumacera       |
| 3041 | supressor de chamas                  | flame arrester       | supresor de llama           |
| 3042 | suspiro                              | air vent             | venteo                      |
| 3043 | suspiro                              | air vent             | respiradero                 |
| 3044 | suspiro                              | air vent             | venteo                      |
| 3045 | suspiro                              | vent                 | respiradero                 |
| 3046 | suspiro                              | vent                 | respiradero                 |
| 3047 | suspiro                              | vent                 | venteo                      |
| 3048 | tábua                                | plank                | forro de madera             |
| 3049 | tabuado do convés                    | deck planking        | forro de madera de cubierta |
| 3050 | tabuado do convés                    | deck planking        | tablazón de cubierta        |
| 3051 | tacômetro                            | tachometer           | tacómetro                   |
| 3052 | taifeiro                             | steward              | mayordomo                   |
| 3053 | taifeiro                             | steward              | mayordomo                   |
| 3054 | taifeiro                             | steward              | camarero                    |
| 3055 | talha                                | purchase             | aparejo de poleas           |
| 3056 | talha                                | tackle               | aparejo                     |
| 3057 | talha                                | tackle block         | aparejo de poleas           |
| 3058 | talha                                | tackle block         | aparejo de poleas           |
| 3059 | talha patente                        | chain block          | cadena de bloque            |
| 3060 | talhamar                             | cutwater             | tajamar                     |
| 3061 | talhamar                             | forefoot             | tajamar                     |
| 3062 | tamanca                              | fairleader           | guía (para jarcias)         |
| 3063 | tamanca                              | fairleader           | pasacabos                   |
| 3064 | tamanca                              | roller chock         | calzo                       |
| 3065 | tamanca                              | roller chock         | pasacabo con rodillo        |
| 3066 | tamanca                              | roller chock         | escotera con rodillo        |
| 3067 | tamanca                              | warping chock        | escotera de espiar          |
| 3068 | tamanca                              | warping chock        | porta-espía                 |

## Novo\_glossario

|      |                                |                      |                                    |
|------|--------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| 3069 | tampa                          | stopper              | estopor                            |
| 3070 | tampa de combate               | dead light           | tapa de combate                    |
| 3071 | tampa de escotilha             | hatchcover           | tapa de escotilla                  |
| 3072 | tampa de válvula               | bonnet               | tapa de válvula                    |
| 3073 | tampa de válvula               | bonnet               | casquete                           |
| 3074 | tampa do cilindro              | cylinder cover       | tapa del cilindro                  |
| 3075 | tangone                        | outrigger boom       | tangón                             |
| 3076 | tanque                         | tank                 | tanque                             |
| 3077 | tanque de colisão              | peak tank            | tanque de colisión                 |
| 3078 | tanque de colisão              | peak tank            | pique tanque                       |
| 3079 | tanque de colisão a ré         | aft peak tank        | tanque de popa                     |
| 3080 | tanque de colisão a ré         | aft peak tank        | pique de popa                      |
| 3081 | tanque de colisão de vante     | fore tank            | tanque de lastre de proa           |
| 3082 | tanque de compensação          | surge tank           | tanque de compensación             |
| 3083 | tanque de lastro               | ballast tank         | tanque de lastre                   |
| 3084 | tanque de lastro               | ballast tank         | tanque de lastre                   |
| 3085 | tanque de lastro               | trimming tank        | tanque de lastre                   |
| 3086 | tanque de provas               | model basin          | canal de experiencias              |
| 3087 | tanque de provas               | model basin          | tanque de pruebas                  |
| 3088 | tanque de provas               | model basin          | canal de investigación             |
| 3089 | tanque de provas               | model basin          | tanque de pruebas                  |
| 3090 | tanque de provas               | towing tank          | canal de experiencias              |
| 3091 | tanque de provas               | towing tank          | tanque de pruebas                  |
| 3092 | tanque de provas               | towing tank          | canal de investigación             |
| 3093 | tanque de retorno              | return tank          | tanque de retorno                  |
| 3094 | tanque lateral                 | wing tank            | tanque lateral                     |
| 3095 | tanque profundo                | deep tank            | tanque profundo                    |
| 3096 | tapa-junta                     | butt strap           | cubrejunta                         |
| 3097 | tapa-junta                     | butt strap           | tapajunta                          |
| 3098 | taquímetro                     | tachometer           | tacómetro                          |
| 3099 | tarugo                         | billet               | tarugo                             |
| 3100 | tarugo                         | billet               | tocho                              |
| 3101 | teclas de função               | function keys        | teclas de función                  |
| 3102 | tela contra-chama              | flame screen         | pantalla antillama                 |
| 3103 | telefone de embutir            | telephone flush type | teléfono de embutir                |
| 3104 | telha                          | chafing batten       | cubre-chumacera                    |
| 3105 | telheiro                       | shed                 | tinglado                           |
| 3106 | têmpera                        | hardening            | endurecido                         |
| 3107 | têmpera                        | hardening            | temple                             |
| 3108 | tenacidade                     | toughness            | tenacidad                          |
| 3109 | tensionador da corrente        | chain tensioner      | tensor de la cadena                |
| 3110 | tensor                         | turnbuckle           | tensor                             |
| 3111 | tensores                       | tie rods             | estays del motor                   |
| 3112 | teoria de linha de sustentação | lifting line theory  | teoría de las líneas sustentadoras |
| 3113 | terço                          | sling                | lingada                            |
| 3114 | terminais                      | terminals            | terminales                         |
| 3115 | termostato                     | thermostat           | termostato                         |
| 3116 | tesoura                        | shears               | tijeras                            |
| 3117 | tesoura                        | shears               | guillotina                         |
| 3118 | tesoura                        | shears               | cizalla                            |
| 3119 | teste                          | test                 | ensayo                             |
| 3120 | teste                          | test                 | teste                              |
| 3121 | teste de achatamento           | flattening test      | ensayo de achatamiento             |

## Novo\_glossario

|      |                       |                  |                          |
|------|-----------------------|------------------|--------------------------|
| 3122 | teste de dobramento   | bending test     | prueba de flexión        |
| 3123 | teste de dobramento   | bending test     | ensayo de doblado        |
| 3124 | teste de esmagamento  | crushing test    | ensayo de aplastamiento  |
| 3125 | teste de flangeamento | flanging test    | ensayo de pestañado      |
| 3126 | teste de flangeamento | flanging test    | prueba de doblado        |
| 3127 | teto                  | ceiling          | techo                    |
| 3128 | tijupá                | compass bridge   | caseta del compás        |
| 3129 | tijupá                | flying bridge    | puente volante           |
| 3130 | timoneiro             | helmsman         | timonero                 |
| 3131 | timoneiro             | helmsman         | timonel                  |
| 3132 | timoneiro             | steersman        | timonero                 |
| 3133 | timoneiro             | steersman        | timonel                  |
| 3134 | timoneiro             | steersman        | timonel                  |
| 3135 | toco                  | kingpost         | montante                 |
| 3136 | toco                  | kingpost         | pendolón                 |
| 3137 | toco                  | kingpost         | poste de carga           |
| 3138 | tolda                 | quarterdeck      | toldilla                 |
| 3139 | toldo                 | awning           | toldo                    |
| 3140 | tolete                | tholepin         | tolete                   |
| 3141 | toleteira             | rowlock          | toletera                 |
| 3142 | tomada                | outlet           | toma de corriente        |
| 3143 | tombadilho            | poop             | toldilla                 |
| 3144 | tonelada medida       | measured ton     | tonelada registrada      |
| 3145 | tonelagem             | tonnage          | arqueo                   |
| 3146 | tonelagem             | tonnage          | tonelaje                 |
| 3147 | tonelagem bruta       | gross tonnage    | tonelaje de arqueo bruto |
| 3148 | tonelagem de registro | register tonnage | tonelaje de registro     |
| 3149 | tonelagem longa       | long ton         | tonelada larga           |
| 3150 | topo                  | mast head        | calcés                   |
| 3151 | topo de vau           | deck beam top    | topo de bao              |
| 3152 | topo de vau           | deck beam top    | cartabón de bao          |
| 3153 | torção                | twist            | torcedura                |
| 3154 | torção                | twist            | torsión                  |
| 3155 | torneira              | cock             | grifo                    |
| 3156 | torneira              | cock             | grifo                    |
| 3157 | torneira de ar        | air cock         | grifo de aire            |
| 3158 | torneira de prova     | try cock         | llave de purga           |
| 3159 | torno de bancada      | bench lathe      | torno de bancada         |
| 3160 | torno mecânico        | lathe            | torno                    |
| 3161 | torno mecânico        | mechanical lathe | torno mecánico           |
| 3162 | torno revólver        | turret lathe     | torno revólver           |
| 3163 | torque                | torque           | torque                   |
| 3164 | torradeira            | toaster          | tostadora                |
| 3165 | torre                 | turret           | torre                    |
| 3166 | torre de comando      | conning tower    | torre de mando           |
| 3167 | torre de ré           | after turret     | torre de popa            |
| 3168 | torre de ré           | after turret     | torreta de popa          |
| 3169 | torreta               | conning tower    | torre de mando           |
| 3170 | torsiómetro           | torsionmeter     | torsiómetro              |
| 3171 | tosamento             | sagging          | arrufo                   |
| 3172 | tosamento             | sheer            | arrufo                   |
| 3173 | tração                | tension          | tracción                 |
| 3174 | tração estática       | bollard pull     | tracción en estación     |

Novo\_glossario

|      |                             |                        |                                  |
|------|-----------------------------|------------------------|----------------------------------|
| 3175 | tração estática             | bollard pull           | bollardo                         |
| 3176 | tracker ball                | tracker ball           | antena de seguimiento de blancos |
| 3177 | trambelho                   | loggle                 | cazoneta                         |
| 3178 | trambelho                   | loggle                 | palanca acodada                  |
| 3179 | tranca de escotilha         | hatch batten           | llantas de trincado              |
| 3180 | transceptor                 | transceiver            | transceptor                      |
| 3181 | transdutor                  | transducer             | transductor                      |
| 3182 | transformador               | transformer            | transformador                    |
| 3183 | transformador de corrente   | current transformer    | transformador de corriente       |
| 3184 | transformador de corrente   | current transformer    | transformador de corriente       |
| 3185 | transformador de projetor   | floodlight transformer | transformador de proyector       |
| 3186 | transmissão por corrente    | chain drive            | transmisión por cadena           |
| 3187 | transmissor                 | transmitter            | transmisor                       |
| 3188 | transporte por mar          | seaborne               | transporte por mar               |
| 3189 | trapiche                    | warehouse              | almacén                          |
| 3190 | tratamento de matéria fecal | sewage treatment       | tratamiento de aguas servidas    |
| 3191 | tratamento de matéria fecal | sewage treatment       | tratamiento de aguas de drenaje  |
| 3192 | trava de reforço            | bracing                | refuerzo                         |
| 3193 | travessão                   | cross bar              | travesaño                        |
| 3194 | travessão de âncora         | anchor shank           | caña del ancla                   |
| 3195 | trefilado a frio            | cold draw              | trefilado en frío                |
| 3196 | tremonha                    | hopper                 | tolva de draga                   |
| 3197 | trilho de lançamento        | launching way          | anguila                          |
| 3198 | trilho submerso             | submerse way           | recorrida en inmersión           |
| 3199 | trim                        | trim                   | asiento                          |
| 3200 | trim de projeto             | drag                   | asiento de proyecto              |
| 3201 | trimado à popa              | with trim              | trimado por popa                 |
| 3202 | trimado à popa              | with trim              | con asiento a popa               |
| 3203 | trimarã                     | trimaran               | trimarán                         |
| 3204 | trinca                      | crack                  | fractura                         |
| 3205 | trinca                      | crack                  | grieta                           |
| 3206 | trinca                      | crack                  | racha                            |
| 3207 | trinca                      | crack                  | grieta                           |
| 3208 | trinca                      | flaw                   | fractura                         |
| 3209 | trinca                      | flaw                   | grieta                           |
| 3210 | trinca                      | flaw                   | racha                            |
| 3211 | trinca                      | flaw                   | grieta                           |
| 3212 | trinca                      | fracture               | racha                            |
| 3213 | trinca                      | fracture               | grieta                           |
| 3214 | trincaniz                   | deck stringer          | trancanil                        |
| 3215 | trincaniz                   | stringer plate         | trancanil                        |
| 3216 | tripulação                  | crew                   | tripulación                      |
| 3217 | tritador de resíduos        | waste disposal         | tritadora de residuos            |
| 3218 | trocador de calor           | heat exchanger         | intercambiador de calor          |
| 3219 | tubo                        | pipe                   | caño                             |
| 3220 | tubo                        | pipe                   | tubo                             |
| 3221 | tubo                        | tube                   | caño                             |
| 3222 | tubo                        | tube                   | tubo                             |
| 3223 | tubo de caldeira (escocesa) | boiler flue            | tubo de caldera                  |
| 3224 | tubo de descarga            | discharge pipe         | tubo de descarga                 |
| 3225 | tubo de descarga            | discharge pipe         | tubo de expulsión                |
| 3226 | tubo de escovém             | hawse pipe             | tubo de escobén                  |
| 3227 | tubo de escovém             | hawse pipe             | bocina de escobén                |

Novo\_glossario

|      |                                    |                              |                                       |
|------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| 3228 | tubo de saída                      | tail pipe                    | tubo final                            |
| 3229 | tubo de suspiro                    | air escape pipe              | tubo de alivio de aire                |
| 3230 | tubo de tomada interior de vapor   | internal steam pipe          | tubería interior de vapor             |
| 3231 | tubo difusor                       | diffuser duct                | tobera difusor                        |
| 3232 | tubo encurvado                     | arch tube                    | tubo curvo                            |
| 3233 | tubo flexível de alimentação de ar | air spring supply valve      | caño flexible de alimentación de aire |
| 3234 | tubo Kort                          | Kort nozzle                  | tobera Kort                           |
| 3235 | tubo telescópico                   | stern tube                   | bocina de codaste                     |
| 3236 | tubos de ar detentores de névoa    | oil-mist indicator air pipes | tubo del indicador de vapores         |
| 3237 | tubulação                          | piping                       | tubería                               |
| 3238 | tubulação                          | tubing                       | tubería                               |
| 3239 | tubulação da caldeira              | boiler drum                  | colector de caldera                   |
| 3240 | tubulação do leme                  | rudder trunk                 | bocina del timón                      |
| 3241 | tubulação do leme                  | rudder trunk                 | prensaestopas del timón               |
| 3242 | tubulão                            | drum                         | colector (de caldera)                 |
| 3243 | tucho hidráulico                   | hydraulic push rod           | botador hidráulico                    |
| 3244 | tuchos                             | push rods                    | palancas de empuje                    |
| 3245 | tuchos                             | push rods                    | levanta válvulas                      |
| 3246 | túnel                              | tunnel                       | tunel                                 |
| 3247 | túnel de expansão                  | expansion trunk              | pozo de expansión                     |
| 3248 | túnel de expansão                  | expansion trunk              | cañón de expansión                    |
| 3249 | túnel do eixo                      | shaft tunnel                 | tunel del eje                         |
| 3250 | túnel do eixo (do hélice)          | shaft alley                  | tunel del eje                         |
| 3251 | tungstênio                         | tungsten                     | tungsteno                             |
| 3252 | turbina                            | turbine                      | turbina                               |
| 3253 | turbina de fluxo axial             | axial-flow turbine           | turbina de flujo axial                |
| 3254 | turbina de marcha avante           | ahead turbine                | turbina de marcha adelante            |
| 3255 | turbo alimentador                  | supercharger                 | sobrealimentador                      |
| 3256 | turbo compressor                   | supercharger                 | sobrealimentador                      |
| 3257 | turboalimentador                   | turboblower                  | turbosoplador                         |
| 3258 | turbo-alimentador                  | turbocharger                 | turbocargador                         |
| 3259 | turbocompressor                    | turboblower                  | turbosoplador                         |
| 3260 | turbo-gerador                      | turbo-generator              | turbo generador                       |
| 3261 | turboventilador                    | turbo fan                    | turboventilador                       |
| 3262 | turbo-ventilador                   | turboblower                  | turboventilador                       |
| 3263 | turco                              | davit                        | pescante                              |
| 3264 | turco comum                        | radial davit                 | pescante radial                       |
| 3265 | turco de provisões                 | provision davit              | pescante para provisiones             |
| 3266 | turco do ferro                     | anchor davit                 | serviola                              |
| 3267 | turco do ferro                     | anchor davit                 | pescante del ancla                    |
| 3268 | turco do ferro                     | anchor davit                 | cabrestante                           |
| 3269 | turco do ferro                     | cat davit                    | pescante de gata                      |
| 3270 | turco do lambareiro                | anchor davit                 | serviola                              |
| 3271 | turco do lambareiro                | anchor davit                 | pescante del ancla                    |
| 3272 | turco do lambareiro                | anchor davit                 | cabrestante                           |
| 3273 | turco do lambareiro                | cat davit                    | pescante de gata                      |
| 3274 | turco do lambareiro                | fish davit                   | pescante para pesca                   |
| 3275 | turco rolante                      | rolling davit                | pescante giratorio                    |
| 3276 | unha                               | grip                         | garra                                 |
| 3277 | unha (da âncora)                   | peak of the fluke            | pico de la uña (ancla)                |
| 3278 | união                              | joint                        | junta                                 |
| 3279 | união                              | joint                        | unión                                 |
| 3280 | unidade de antepara                | bulkhead unity               | unidad de mamparo                     |

## Novo\_glossario

|      |                                   |                            |                                      |
|------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| 3281 | unidade de convés                 | deck unit                  | unidad de cubierta                   |
| 3282 | unidade de costado                | side shell unit            | unidad del costado                   |
| 3283 | unidade de fundo                  | bottom unit                | unidad de fondo                      |
| 3284 | unidade de lavagem de ar          | air washer unit            | unidad de lavado de aire             |
| 3285 | uniões de extremidades            | end connections            | uniones de extremos                  |
| 3286 | vaga                              | swell                      | oleada                               |
| 3287 | válvula                           | valve                      | válvula                              |
| 3288 | válvula agulha                    | needle valve               | válvula de aguja                     |
| 3289 | válvula de admissão               | induction valve            | válvula de admisión                  |
| 3290 | válvula de admissão               | inlet valve                | válvula de admisión                  |
| 3291 | válvula de admissão               | intake valve               | válvula de admisión                  |
| 3292 | válvula de alagamento             | sinking valve              | válvula de fondo                     |
| 3293 | válvula de alívio                 | relief valve               | válvula de seguridad                 |
| 3294 | válvula de alívio                 | relief valve               | válvula de alívio                    |
| 3295 | válvula de ar de partida          | air start valve            | válvula de arranque de aire          |
| 3296 | válvula de comporta               | sluice valve               | válvula de compuerta                 |
| 3297 | válvula de contorno               | by-pass valve              | válvula de derivación                |
| 3298 | válvula de descarga               | exhaust valve              | válvula de escape                    |
| 3299 | válvula de escape                 | relief valve               | válvula de seguridad                 |
| 3300 | válvula de escape                 | relief valve               | válvula de alívio                    |
| 3301 | válvula de extração               | blow-off valve             | válvula de extracción                |
| 3302 | válvula de extração de fundo      | blow-down valve            | válvula de fondo                     |
| 3303 | válvula de extração de fundo      | blow-down valve            | válvula de extracción de fondo       |
| 3304 | válvula de fechamento             | cut out valve              | válvula de cierre                    |
| 3305 | válvula de fechamento             | cut out valve              | válvula de corta circuitos           |
| 3306 | válvula de fechamento rápido      | quick-acting closing valve | válvula de cierre rápido             |
| 3307 | válvula de gaveta                 | down valve                 | válvula de cierre                    |
| 3308 | válvula de gaveta                 | down valve                 | válvula de compuerta                 |
| 3309 | válvula de gaveta                 | gate valve                 | válvula de compuerta                 |
| 3310 | válvula de gaveta                 | gate valve                 | válvula de cierre                    |
| 3311 | válvula de gaveta                 | gate valve                 | válvula de compuerta                 |
| 3312 | válvula de gaveta                 | sluice valve               | válvula de diafragma                 |
| 3313 | válvula de injeção de combustível | fuel injection valve       | válvula de inyección del combustible |
| 3314 | válvula de retenção               | check valve                | válvula de retención                 |
| 3315 | válvula de retenção               | check valve                | válvula de cheque                    |
| 3316 | válvula de retenção               | non-return valve           | válvula de retención                 |
| 3317 | válvula de segurança do cárter    | explosion relief valve     | válvula de seguridad del carter      |
| 3318 | válvula estanque a gases          | gastight valve             | válvula a prueba de gases            |
| 3319 | válvula estanque a gases          | gastight valve             | válvula estanca al gas               |
| 3320 | válvula globo angular             | angle globe valve          | válvula globo angular                |
| 3321 | válvula indicadora                | indicator valve            | válvula indicadora                   |
| 3322 | válvula piloto                    | actuating valve            | válvula de accionamiento             |
| 3323 | válvula registro                  | slide valve                | válvula de registro                  |
| 3324 | válvula registro                  | slide valve                | válvula de corredera                 |
| 3325 | válvula reguladora                | regulating valve           | válvula reguladora                   |
| 3326 | válvula solenoide                 | solenoid valve             | válvula solenoide                    |
| 3327 | válvulas do casco                 | hull valves                | válvulas de casco                    |
| 3328 | vanádio                           | vanadium                   | vanadio                              |
| 3329 | vão                               | span                       | vano                                 |
| 3330 | vão de caverna                    | frame spacing              | clara de cuaderna                    |
| 3331 | vãos de carga                     | broken stowage             | estiba interrumpida                  |
| 3332 | vapor                             | steam                      | vapor                                |
| 3333 | vaso de pressão                   | pressure vessel            | recipiente a presión                 |

## Novo\_glossario

|      |                            |                          |                                      |
|------|----------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| 3334 | vau                        | beam                     | bao                                  |
| 3335 | vau                        | deck beam                | bao de cubierta                      |
| 3336 | vau de borda à borda       | through beam             | bao de banda a banda                 |
| 3337 | vau de escotilha           | hatch beam               | bao de escotilla                     |
| 3338 | vau de gio                 | transom beam             | bao de la bovedilla                  |
| 3339 | vau gigante                | deep beam                | bao completo                         |
| 3340 | vau gigante                | deep beam                | bao alto                             |
| 3341 | vau intermediário          | intermediate beam        | bao intermedio                       |
| 3342 | vau limite de escotilha    | hatch end beam           | bao limite de escotilla              |
| 3343 | vau principal              | main beam                | bao maestro                          |
| 3344 | vau real                   | reinforced beam          | bao reforzado                        |
| 3345 | vau reforçado              | deck web                 | bao reforzado de cubierta            |
| 3346 | vau seco                   | hold beam                | bao de bodega                        |
| 3347 | vazão de água              | water flow rate          | caudal de agua                       |
| 3348 | vedação                    | seal                     | veda                                 |
| 3349 | vedação                    | seal                     | vedamiento                           |
| 3350 | veículo a colchão de ar    | air cushion vehicle      | vehículo a colchón de aire           |
| 3351 | veículo a colchão de ar    | hovercraft               | vehículo a colchón de aire           |
| 3352 | veleiro                    | sailer                   | velero                               |
| 3353 | veleiro                    | sailing vessel           | velero                               |
| 3354 | velocidad indicada         | indicated speed          | velocidad indicada                   |
| 3355 | velocidade de cruzeiro     | cruising speed           | velocidad de crucero                 |
| 3356 | velocidade de equilibrio   | free running speed       | velocidad de equilibrio              |
| 3357 | velocidade de experiência  | trial speed              | velocidad de prueba                  |
| 3358 | velocidade de projeto      | designed sea speed       | velocidad de diseño                  |
| 3359 | velocidade de serviço      | service speed            | velocidad de servicio                |
| 3360 | velocidade máxima contínua | maximum continuous speed | velocidad máxima continua            |
| 3361 | velocidade no fundo        | speed over the ground    | velocidad en el fondo                |
| 3362 | vendaval                   | windstorm                | vendaval                             |
| 3363 | ventilação                 | ventilation              | ventilación                          |
| 3364 | ventilador                 | ventilator               | ventilador                           |
| 3365 | ventoinha                  | blower                   | soplador                             |
| 3366 | ventoinha                  | blower                   | ventilador                           |
| 3367 | ventoinha                  | blower                   | soplador                             |
| 3368 | ventoinha                  | blower                   | ventilador                           |
| 3369 | verdugo                    | belting                  | correa                               |
| 3370 | verdugo                    | fender                   | correa                               |
| 3371 | verga                      | spar                     | verga                                |
| 3372 | verga                      | spar                     | percha                               |
| 3373 | verga                      | yard                     | verga                                |
| 3374 | verga                      | yard                     | percha                               |
| 3375 | verga de sécia             | brace bomkin             | servioleta de riostra                |
| 3376 | verga de sécia             | brace bomkin             | servioleta de braceo                 |
| 3377 | verga de sinais            | signal yard              | verga de señales                     |
| 3378 | vergueiro do leme          | rudder chain hole        | cáncamo para los guardines del timón |
| 3379 | vibração                   | vibration                | vibración                            |
| 3380 | viga de içar               | lifting beam             | tangón                               |
| 3381 | viga de içar               | lifting beam             | viga de izar                         |
| 3382 | viga laminada              | laminated beam           | viga laminada                        |
| 3383 | viga longitudinal          | longitudinal beam        | viga longitudinal                    |
| 3384 | viga longitudinal          | longitudinal girder      | eslora (viga)                        |
| 3385 | viga transversal           | transverse beam          | bao transversal                      |
| 3386 | viga transversal           | transverse beam          | viga transversal                     |



## Novo\_glossario

|      |                    |                      |                          |
|------|--------------------|----------------------|--------------------------|
| 3387 | viga transversal   | transverse girder    | baio transversal         |
| 3388 | viga transversal   | transverse girder    | viga transversal         |
| 3389 | viga-navio         | hull girder          | viga-buque               |
| 3390 | vigia              | port hole            | claraboya                |
| 3391 | vigia              | port hole            | ojo de buey              |
| 3392 | vigia              | port light           | claraboya                |
| 3393 | vigia              | port light           | ojo de buey              |
| 3394 | vigia              | side scuttle         | escotilla de las bandas  |
| 3395 | vigia              | watchman             | vigía                    |
| 3396 | vigia              | watchman             | centinela                |
| 3397 | vigia fixa         | fixed side scuttle   | claraboya                |
| 3398 | vigia fixa         | fixed side scuttle   | ventana fija             |
| 3399 | vigia móvel        | opening side scuttle | claraboya                |
| 3400 | vigia móvel        | opening side scuttle | ventana de abrir         |
| 3401 | vigias rotativas   | clear views screen   | dispositivo vista clara  |
| 3402 | viscosidade        | viscosity            | viscosidad               |
| 3403 | viscosímetro       | viscosimeter         | viscosímetro             |
| 3404 | vistoria           | survey               | inspección               |
| 3405 | vistoria flutuante | floating survey      | inspección a flote       |
| 3406 | volante            | flywheel             | volante                  |
| 3407 | volante            | turning wheel        | caña                     |
| 3408 | volante            | turning wheel        | volante                  |
| 3409 | volante            | wheel                | volante                  |
| 3410 | voltímetro         | voltmeter            | voltímetro               |
| 3411 | voluta             | volute               | resorte                  |
| 3412 | voluta             | volute               | voluta                   |
| 3413 | wattagem           | wattage              | vatiaje                  |
| 3414 | xadrez             | grating              | enjaretado               |
| 3415 | xadrez             | wood grating         | enjaretado               |
| 3416 | zinco protetor     | zinc plate           | chapa protectora de cinc |
| 3417 | zona de flutuação  | bootoping            | zona de flotación        |